

Официален вестник

на Европейския съюз

L 118



Издание
на български език

Законодателство

Година 53
12 май 2010 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 407/2010 на Съвета от 11 май 2010 година за създаване на европейски механизъм за финансово стабилизиране 1
- ★ Регламент (ЕС) № 408/2010 на Съвета от 11 май 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 194/2008 за подновяване и засилване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар 5
- ★ Регламент (ЕС) № 409/2010 на Комисията от 11 май 2010 година за вписване на название в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания — Castaña de Galicia (ЗГУ) 6
- ★ Регламент (ЕС) № 410/2010 на Комисията от 11 май 2010 година за вписване на название в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания — Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης (Exeretiko partheno eleolado Selino Kritis) (ЗНП) 8
- ★ Регламент (ЕС) № 411/2010 на Комисията от 10 май 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета за подновяване и засилване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар 10
- Регламент (ЕС) № 412/2010 на Комисията от 11 май 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 43

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

РЕШЕНИЯ

2010/269/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 9 март 2010 година относно помощта, предоставена на Farm Dairy Flevoland, C 45/08 (нотифицирано под номер C(2010) 1240) 45

2010/270/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 6 май 2010 година за изменение на части 1 и 2 от приложение Д към Директива 92/65/ЕИО на Съвета по отношение на образците на здравни сертификати за животни с произход от стопанства и за пчели и земни пчели (нотифицирано под номер C(2010) 2624) ⁽¹⁾ 56

2010/271/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 11 май 2010 година за изменение на приложение II към Решение 2008/185/ЕО по отношение на включването на Ирландия в списъка на регионите, в които действия одобрена национална програма за контрол на болестта на Ауески (нотифицирано под номер C(2010) 2983) ⁽¹⁾ 63

НАСОКИ

2010/272/ЕС:

- ★ Насоки на Европейската централна банка от 21 април 2010 година относно TARGET2 — Securities (ЕЦБ/2010/2) 65

IV Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом

2010/273/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 24 март 2009 година относно държавна помощ C 47/05 (ex NN 86/05), приведена в действие от Гърция в полза на Hellenic Vehicle Industry SA (ELVO) (нотифицирано под номер C(2009) 1476) ⁽¹⁾ 81

Поправки

- ★ Поправка на Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), за създаване на Европейска агенция по химикали, за изменение на Директива 1999/45/ЕО и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 793/93 на Съвета и Регламент (ЕО) № 1488/94 на Комисията, както и на Директива 76/769/ЕИО на Съвета и директиви 91/155/ЕИО, 93/67/ЕИО, 93/105/ЕО и 2000/21/ЕО на Комисията (ОВ L 396, 30.12.2006 г. Поправена версия в ОВ L 136, 29.5.2007 г., стр. 3) (Специално издание 2007 г., глава 13, том 60) 89



⁽¹⁾ текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 407/2010 НА СЪВЕТА

от 11 май 2010 година

за създаване на европейски механизъм за финансово стабилизиране

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), и по-специално член 122, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) В член 122, параграф 2 от Договора се предвижда възможността за предоставяне на финансова помощ от Съюза на държава-членка, която изпитва трудности или е сериозно застрашена от тежки трудности, причинени от извънредни обстоятелства извън нейния контрол.
- (2) Тези трудности може да са причинени от сериозно влошаване на международната икономическа и финансова среда.
- (3) Безпрецедентната глобална финансова криза и икономическият спад, засегнали света през последните две години, сериозно нарушиха икономическия растеж и финансовата стабилност и доведоха до силно влошаване на позициите на държавите-членки по отношение на дефицита и дълговете.
- (4) Задълбочаването на финансовата криза доведе до тежко влошаване на условията за заемане на средства за редица държави-членки, като бе надхвърлена степенята, която може да бъде обяснена с икономически параметри. На този етап, ако по отношение на тази ситуация не бъдат приети спешни мерки, тя би могла да представлява сериозна заплаха за финансовата стабилност на Европейския съюз като цяло.
- (5) За да се реагира на тази изключителна ситуация извън контрола на държавите-членки, изглежда необходимо незабавно да бъде създаден механизъм на Съюза за стабилизиране, за да се запази финансовата стабилност в Европейския съюз. Този механизъм следва да позволи на Съюза да даде координиран, бърз и ефективен отговор на острият затруднения в конкретна държава-членка.

Неговото задействане ще бъде в контекста на съвместна подкрепа от ЕС/Международния валутен фонд (МВФ).

- (6) Като се имат предвид конкретните им финансови последици, решенията за предоставяне на финансова помощ от Съюза съгласно настоящия регламент изискват упражняването на изпълнителни правомощия, които следва да бъдат предоставени на Съвета.
- (7) В случай на задействане на този механизъм следва да бъдат наложени строги условия на икономическата политика с оглед запазване на устойчивостта на публичните финанси на държава-членка бенефициер и възстановяване на нейния капацитет за самостоятелно финансиране на финансовите пазари.
- (8) Комисията следва редовно да прави преглед на това дали изключителните обстоятелства, застрашаващи финансовата стабилност на Европейския съюз като цяло, са все още налице.
- (9) Съществуващият механизъм за предоставяне на средносрочна финансова подкрепа за държавите-членки извън еврозоната, създаден с Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета ⁽¹⁾, следва да се запази,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Цел и обхват

С оглед на запазването на финансовата стабилност на Европейския съюз с настоящия регламент се определят условията и процедурите, съгласно които може да бъде предоставяна финансова помощ от Съюза на държава-членка, която изпитва или е изправена пред сериозна заплаха от тежки смущения в икономиката или финансите, причинени от извънредни обстоятелства извън нейния контрол, като се отчита възможното прилагане на съществуващия механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки извън еврозоната, съгласно установеното в Регламент (ЕО) № 332/2002.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета от 18 февруари 2002 г. за установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки (ОВ L 53, 23.2.2002 г., стр. 1).

Член 2

Форма на финансовата помощ от Съюза

1. Финансовата помощ от Съюза за целите на настоящия регламент е под формата на заем или кредитна линия, предоставен или предоставена на съответна държава-членка.

За тази цел, в съответствие с решение на Съвета съгласно член 3, Комисията е оправомощена от името на Европейския съюз да сключва заеми на капиталовите пазари или с финансови институции.

2. Неизплатените суми по главницата на заемите или кредитните линии, които могат да бъдат отпуснати на държавите-членки съгласно настоящия механизъм за стабилизиране, се ограничават до съществуващия марж под тавана на собствените ресурси за бюджетни кредити за плащания.

Член 3

Процедура

1. Държавата-членка, която иска финансова помощ от Съюза, обсъжда с Комисията при поддържане на връзка с Европейската централна банка (ЕЦБ) оценката на своите финансови нужди и представя на Комисията и на Икономическия и финансов комитет проект на програма за икономическо и финансово преустройство.

2. Финансовата помощ от Съюза се предоставя с решение, прието от Съвета с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията.

3. В решението за предоставяне на заем се съдържа следната информация:

- а) сумата, средният срок до падежа, ценообразуващата формула, максималният брой на вноските, периодът на предоставяне на финансовата помощ от Съюза и останалите подробни правила, необходими за прилагането на помощта;
- б) общите условия на икономическата политика, свързани с финансовата помощ от Съюза с оглед на възстановяването на стабилното икономическо или финансово положение на държава-членка бенефициер и на възстановяването на нейния капацитет за самостоятелно финансиране на финансовите пазари; тези условия ще бъдат определени от Комисията, след консултация с ЕЦБ, и
- в) одобрение на подготвената от държавата-членка бенефициер програма за преустройство с цел изпълнение на икономическите условия, свързани с финансовата помощ от Съюза.

4. В решението за предоставяне на кредитна линия се съдържа следната информация:

а) сумата, таксата за предоставяне на възможността за ползване на кредитната линия, ценообразуващата формула, приложима при отпускане на финансовите средства, периодът на предоставяне на финансова помощ от Съюза и останалите подробни правила, необходими за прилагането на помощта;

б) общите условия на икономическата политика, свързани с финансовата помощ от Съюза с оглед на възстановяването на стабилното икономическо или финансово положение на съответната държава-членка бенефициер; тези условия ще бъдат определени от Комисията, след консултация с ЕЦБ, и

в) одобрение на подготвената от държавата-членка бенефициер програма за преустройство с цел изпълнение на икономическите условия, свързани с финансовата помощ от Съюза.

5. Комисията и държава-членка бенефициер сключват меморандум за разбирателство, в който се уточняват определените от Съвета общи условия на икономическата политика. Комисията предоставя меморандума за разбирателство на Европейския парламент и на Съвета.

6. Комисията преразглежда, след консултация с ЕЦБ, общите условия на икономическата политика, посочени в параграф 3, буква б) и параграф 4, буква б), най-малко веднъж на всеки шест месеца и обсъжда с държавата-членка бенефициер евентуалните необходими промени в нейната програма за преустройство.

7. Съветът взема решение с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията относно евентуални корекции, които трябва да бъдат направени в първоначалните общи условия на икономическата политика, и одобрява преразгледаната програма за преустройство, подготвена от държавата-членка бенефициер.

8. Ако се планира финансиране извън Съюза при спазване на условията на икономическата политика, а именно от МВФ, съответната държава-членка първо се консултира с Комисията. Комисията разглежда наличните възможности в рамките на механизма за финансова помощ от Съюза и съвместимостта на планираните условия на икономическата политика с ангажиментите, поети от съответната държава-членка, по изпълнението на препоръките и решенията на Съвета, приети въз основа на член 121, член 126 и член 136 ДФЕС. Комисията информира Икономическия и финансов комитет.

Член 4

Изплащане на заема

1. По принцип заемът се изплаща на траншове.

2. Комисията проверява на редовни интервали дали икономическата политика на държавата-членка бенефициер съответства на нейната програма за преустройство и на условията, определени от Съвета съгласно член 3, параграф 3, буква б). За тази цел посочената държава-членка предоставя на Комисията цялата необходима информация и ѝ оказва пълно съдействие.

3. Въз основа на резултатите от такава проверка Комисията взема решение за отпускането на следващите траншове.

Член 5

Отпускане на финансовите средства

1. Държавата-членка бенефициер уведомява Комисията предварително за намерението си да усвои финансови средства по кредитната си линия. Подробните правила се определят в решението, посочено в член 3, параграф 4.

2. Комисията проверява на редовни интервали дали икономическата политика на държавата-членка бенефициер съответства на нейната програма за преустройство и на условията, определени от Съвета съгласно член 3, параграф 4, буква б). За тази цел държавата-членка предоставя на Комисията цялата необходима информация и ѝ оказва пълно съдействие.

3. Въз основа на резултатите от такава проверка Комисията взема решение за отпускането на финансовите средства.

Член 6

Операции по получаване и отпускане на кредити

1. Операциите по получаване и отпускане на кредити, посочени в член 2, се осъществяват в евро.

2. Характеристиките на последователните траншове, отпуснати от Съюза в рамките на механизма за финансова помощ, се договарят между държавата-членка бенефициер и Комисията.

3. След като Съветът вземе решение за предоставяне на заем, Комисията е оправомощена да предприеме заемане на средства на капиталовите пазари или от финансови институции в най-подходящия момент между планираните изплащания, така че да оптимизира разходите по финансирането и да запази репутацията си на емитент на Съюза на пазарите. Набраните, но все още неизплатени финансови средства се съхраняват по всяко време в определена за целта парична сметка или сметка за ценни книжа, с която се борави в съответствие с правилата, приложими по отношение на извънбюджетните операции, и не могат да бъдат използвани за никакви други цели освен за предоставяне на финансова помощ на държавите-членки по настоящия механизъм.

4. Когато държавата-членка получава заем, в който се съдържа клауза за предсрочно погасяване, и решава да се възползва от тази опция, Комисията предприема необходимите стъпки за това.

5. По искане на държавата-членка бенефициер и когато обстоятелствата позволяват договаряне на по-изгодни лихвени проценти по заема, Комисията може да рефинансира изцяло или част от първоначално зетите средства или да реструктурира съответните финансови условия.

6. Икономическият и финансов комитет се уведомява за разvoja на операциите, посочени в параграф 5.

Член 7

Разходи

Разходите, направени от Съюза при договаряне и осъществяване на всяка операция, са за сметка на държавата-членка бенефициер.

Член 8

Управление на заемите

1. Комисията изготвя съвместно с ЕЦБ необходимите договорености по управлението на заемите.

2. Държавата-членка бенефициер открива специална сметка в своята национална централна банка за управление на получената от Съюза финансова помощ. Тя също така превежда дължимите по заема главница и лихва по сметка при ЕЦБ четиринадесет TARGET2 работни дни преди съответните дати на падеж.

3. Без това да засяга член 27 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, Европейската сметна палата има право да провежда в държавата-членка бенефициер такива финансови проверки или одити, каквито тя счита за необходими във връзка с управлението на тази помощ. Комисията, в т.ч. Европейската служба за борба с измамите, има по-специално право да изпраща свои служители или надлежно упълномощени представители за провеждане в държавата-членка бенефициер на такива технически или финансови проверки или одити, каквито счита за необходими във връзка с помощта.

Член 9

Преглед и адаптиране

1. Шест месеца след влизането в сила на настоящия регламент и, когато това е целесъобразно — на всеки шест месеца след това, Комисията предоставя на Икономическия и финансов комитет и на Съвета доклад за прилагането на настоящия регламент и за продължаването на извънредните обстоятелства, обосноваващи приемането на настоящия регламент.

2. Когато това е целесъобразно, докладът се съпровожда с предложение за изменения на настоящия регламент с оглед на адаптирането на възможността за предоставяне на финансова помощ, без това да засяга действието на вече приетите решения.

*Член 10***Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 май 2010 година.

За Съвета
Председател
Á. GONZÁLEZ-SINDE REIG

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 408/2010 НА СЪВЕТА**от 11 май 2010 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 194/2008 за подновяване и засилване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215, параграф 1 от него,

като взе предвид Решение 2010/232/ОВППС на Съвета от 26 април 2010 г. за подновяване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар ⁽¹⁾,

като взе предвид съвместното предложение на Европейската комисия и на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) Член 4 от Решение 2010/232/ОВППС предвижда забрана на закупуването, вноса и транспортирането на някои определени категории стоки от Бирма/Мианмар в Съюза.
- (2) Член 8 от Решение 2010/232/ОВППС предвижда спиране на нехуманитарните помощи или програми за развитие, като се допускат изключения за проекти и програми за подкрепа на някои определени цели.
- (3) Регламент (ЕО) № 194/2008 ⁽²⁾ въвежда забраната за закупуване, внос и транспортиране на категориите стоки, посочени в член 2, параграф 2 от него. Следва да се поясни обаче, че забраната за закупуване на тези стоки в Бирма/Мианмар не следва да се прилага, когато закупуването се извършва като част от проект или програма за хуманитарна помощ или като част от нехуманитарен проект или програма за развитие, които са в подкрепа на целите, посочени в член 8, букви а), б) и в) от Решение 2010/232/ОВППС.
- (4) Регламент (ЕО) № 194/2008 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В член 2 от Регламент (ЕО) № 194/2008 се добавя следният параграф:

„5. Забраната за закупуване на стоките, за които има наложени ограничения, изброени в параграф 2, буква б), не се прилага за проекти или програми за хуманитарна помощ или за нехуманитарни проекти и програми за развитие, провеждани в Бирма/Мианмар в подкрепа на:

- а) правата на човека, демокрацията, доброто управление, предотвратяването на конфликти и изграждането на капацитета на гражданското общество;
- б) здравеопазването и образованието, намаляването на бедността, и по-специално осигуряването на основни нужди и прехрана на най-бедните и уязвими части от населението; или
- в) опазването на околната среда, и по-специално програми, насочени към проблема за несъобразеното с изискванията за устойчивост прекомерно изсичане на горите, водещо до обезлесяване.

Съответният компетентен орган, съгласно посоченото на уебсайтовете, изброени в приложение IV, дава предварително разрешение за закупуването на въпросните стоки, за които има наложени ограничения. Съответната държава-членка информира останалите държави-членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно настоящия параграф.“

Член 2Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 май 2010 година.

За Съвета
Председател
Á. GONZÁLEZ-SINDE REIG

⁽¹⁾ ОВ L 105, 27.4.2010 г., стр. 22.

⁽²⁾ ОВ L 66, 10.3.2008 г., стр. 1.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 409/2010 НА КОМИСИЯТА**от 11 май 2010 година****за вписване на название в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания — Castaña de Galicia (ЗГУ)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 7, параграф 4, първа алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 6, параграф 2, първа алинея от Регламент (ЕО) № 510/2006 заявката за регистрация на названието „Castaña de Galicia“, подадена от Испания, бе публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽²⁾.

- (2) Тъй като Комисията не е получила никакви възражения съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006, названието следва да се регистрира,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се названието, посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 май 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

⁽²⁾ ОВ С 232, 26.9.2009 г., стр. 22.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предназначени за консумация от човека земеделски продукти, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.6. Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени

ИСПАНИЯ

Castaña de Galicia (ЗГУ)

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 410/2010 НА КОМИСИЯТА

от 11 май 2010 година

за вписване на название в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания — Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης (Exeretiko partheno eleolado Selino Kritis) (ЗНП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 7, параграф 4, първа алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 6, параграф 2, първа алинея и при прилагане на член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 заявката за регистрация на названието „Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko

partheno eleolado Selino Kritis), подадена от Гърция, бе публикувана в Официален вестник на Европейския съюз ⁽²⁾.

- (2) Тъй като Комисията не получи никакви възражения съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006, названието следва да се регистрира,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регистрира се названието, посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 май 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

⁽²⁾ ОВ С 232, 26.9.2009 г., стр. 27.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предназначени за консумация от човека земеделски продукти, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.5. Масла и мазнини (масло, маргарин, растителни мазнини и др.)

ГЪРЦИЯ

Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης (Exeretiko partheno eleolado Selino Kritis) (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 411/2010 НА КОМИСИЯТА**от 10 май 2010 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета за подновяване и засилване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета от 25 февруари 2008 г. за подновяване и засилване на ограничителните мерки по отношение на Бирма/Мианмар и за отмяна на Регламент (ЕО) № 817/2006 ⁽¹⁾, и по-специално член 18, параграф 1, буква б) от него,

като има предвид, че:

- (1) В приложение VI към Регламент (ЕО) № 194/2008 са изброени лицата, групите и субектите, обхванати от мерките за замразяване на финансови средства и икономически ресурси съгласно този регламент.
- (2) В приложение VII към Регламент (ЕО) № 194/2008 са изброени предприятията, притежавани или контролирани от правителството на Бирма/Мианмар или от неговите членове или от лица, свързани с тях, които са предмет на ограничителни мерки по отношение на инвестициите съгласно този регламент.
- (3) Решение 2010/232/ОВВПС на Съвета от 26 април 2010 г. ⁽²⁾ определя в своите Приложения II and III физи-

ческите и юридическите лица, за които следва да се прилагат ограничения, както предвижда член 10 от посоченото решение, а Регламент (ЕО) № 194/2008 позволява прилагането на това решение до степен, в която е необходимо действие на равнище Европейски съюз. Приложения VI и VII към Регламент (ЕО) № 194/2008 следователно следва да претърпят съответните изменения.

- (4) За да се осигури ефективността на мерките, предвидени в настоящия регламент, настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Приложение VI към Регламент (ЕО) № 194/2008 се заменя с текста на приложение I към настоящия регламент.
2. Приложение VII към Регламент (ЕО) № 194/2008 се заменя с текста на приложение II към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 май 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
João VALE DE ALMEIDA

Генерален директор на Генерална дирекция
„Външни отношения“

⁽¹⁾ ОВ L 66, 10.3.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 105, 27.4.2010 г., стр. 22.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Списък на членовете на правителството на Бирма/Мианмар и на лицата, субектите и органите свързани с тях, упоменати в член 11

Забележки

- (1) Псевдонимите или вариациите в изписването са отбелязани с „и.с.к.“;
- (2) „Род.на“ означава „роден/а на“;
- (3) „М.н.р.“ означава „място на раждане“;
- (4) Освен ако не е посочено друго, всички паспорти и лични карти са тези на Бирма/Мианмар.

А. ДЪРЖАВЕН СЪВЕТ ЗА МИР И РАЗВИТИЕ (ДСМР)

#	Име (и евентуални псевдоними)	Идентифицираща информация (функция/титла, дата и място на раждане, номер на паспорт/лична карта, съпруг/а или син/дъщеря на ...)	Пол (М/Ж)
A1a	Главнокомандващ генерал Than Shwe	Председател, род. на 2.2.1933 г.	М
A1б	Kyaing Kyaing	Съпруга на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1в	Thandar Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1г	Майор Zaw Phyو Win	Съпруг на Thandar Shwe, Заместник-директор на отдела за износ, Министерство на търговията	М
A1д	Khin Pyone Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1е	Aye Aye Thit Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1ж	Tun Naing Shwe и.с.к. Tun Tun Naing	Син на главнокомандващ генерал Than Shwe. Собственик на J and J Company	М
A1з	Khin Thanda	Съпруга на Tun Naing Shwe	Ж
A1и	Kyaing San Shwe	Син на главнокомандващ генерал Than Shwe, собственик на „J's Donuts“	М
A1й	Д-р. Khin Win Sein	Съпруга на Kyaing San Shwe	Ж
A1к	Thant Zaw Shwe и.с.к. Maung Maung	Син на главнокомандващ генерал Than Shwe	М
A1л	Dewar Shwe	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1м	Kyi Kyi Shwe и.с.к. Ma Aw	Дъщеря на главнокомандващ генерал Than Shwe	Ж
A1н	Подполковник Nay Soe Maung	Съпруг на Kyi Kyi Shwe	М
A1о	Pho La Pyae (Пълнолуние) и.с.к. Nay Shwe Thway Aung	Син на Kyi Kyi Shwe и Nay Soe Maung, директор на Yadanabon Cybercity	М
A2a	Заместник-главнокомандващ генерал Maung Aye	Заместник-председател, род. на 25.12.1937 г.	М
A2б	Mya Mya San	Съпруга на заместник-главнокомандващ генерал Maung Aye	Ж
A2в	Nandar Aye	Дъщеря на заместник-главнокомандващ генерал Maung Aye, съпруга на майор Pye Aung (D15ж). Собственик на Queen Star Computer Co.	Ж

#	Име (и евентуални псевдоними)	Идентифицираща информация (функция/титла, дата и място на раждане, номер на паспорт/лична карта, съпруг/а или син/дъщеря на ...)	Пол (М/Ж)
A3a	Генерал Thura Shwe Mann	Началник персонал, координатор специални операции (армия, морска флота и въздушни сили), род. на 11.7.1947 г.	М
A3б	Khin Lay Thet	Съпруга на генерал Thura Shwe Mann, род.на 19.6.1947 г.	Ж
A3в	Aung Thet Mann и.с.к. Shwe Mann Ko Ko	Син на генерал Thura Shwe Mann, Ayeya Shwe War (Wah) Company, 5, Pyay Road, Hlaing Township, Yangon и съсобственик на RedLink Communications Co. Ltd, No. 20, Building B, Mya Yeik Nyo Royal Hotel, Pa-Le Road, Bahan Township, Yangon, род. на 19.6.1977 г.	М
A3г	Khin Hnin Thandar	Съпруга на Aung Thet Mann	Ж
A3д	Toe Naing Mann	Син на генерал Thura Shwe Mann, род. на 29.6.1978 г. Собственик на Global Net и Red Link Communications Co. Ltd, No. 20, Building B, Mya Yeik Nyo Royal Hotel, Pa-Le Road, Bahan Township, Yangon, доставчици на интернет услуги	М
A3е	Zay Zin Latt	Съпруга на Toe Naing Mann, дъщеря на Khin Shwe (J5a), род. на 24.3.1981 г.	Ж
A4a	Генерал-лейтенант Thein Sein	„Министър-председател“, род. на 20.4.1945 г., Patheingyi	М
A4б	Khin Khin Win	Съпруга на ген.-лейтенант Thein Sein	Ж
A5a	Генерал (Thiha Thura) Tin Aung Myint Oo	(Thiha Thura е титла) „Секретар 1“, род. на 29.5.1950 г., председател на Националния олимпийски съвет на Мианмар и председател на Икономическа корпорация на Мианмар	М
A5б	Khin Saw Hnin	Съпруга на генерал-лейтенант Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Ж
A5в	Капитан Naing Lin Oo	Син на генерал-лейтенант Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	М
A5г	Hnin Yee Mon	Съпруга на капитан Naing Lin Oo	Ж
A6a	Генерал-майор Aung Min Hlaing	Началник на службата за специални операции 2 (Kayah, Shan States). от 23.6.2008 г.	М
A6б	Kyu Kyu Hla	Съпруга на генерал-майор Min Aung Hlaing	Ж
A7a	Генерал-лейтенант Tin Aye	Главен военномандващ, председател на UMEHL	М
A7б	Kyi Kyi Ohn	Съпруга на генерал-лейтенант Tin Aye	Ж
A7в	Zaw Min Aye	Син на генерал-лейтенант Tin Aye	М
A8a	Генерал-майор Thar Aye и.с.к. Tha Aye	Началник на службата за специални операции 1 (Kachin, Chin, Sagaing) от май 2009 г., род. на 16.2.1945 г. (преди това A11a)	М
A8б	Wai Wai Khaing и.с.к. Wei Wei Khaing	Съпруга на генерал-майор Thar Aye (преди това A11б)	Ж
A8в	See Thu Aye	Син на генерал-майор Thar Aye (преди това A11в)	М
A9a	Генерал-майор Hla Htay Win	Началник „Обучение на въоръжените сили“ от 23.6.2008 г. (преди това B1a). Собственик на Htay Co. (дърводобив и дървообработка)	М
A9б	Mar Mar Wai	Съпруга на генерал-майор Hla Htay Win	Ж
A10a	Генерал-майор Ko Ko	Началник на службата за специални операции 3 (Pegu, Irrawaddy, Arakan) от 23.6.2008 г.	М

#	Име (и евентуални псевдоними)	Идентифицираща информация (функция/титла, дата и място на раждане, номер на паспорт/лична карта, съпруг/а или син/дъщеря на ...)	Пол (М/Ж)
A106	Sao Nwan Khun Sum	Съпруга на генерал-майор Ко Ко	Ж
A11a	Генерал-лейтенант Khin Zaw	Началник на службата за специални операции 4 (Karen, Mon, Tenas serim), от май 2009 г., преди това началник на службата за специални операции 6 от юни 2008 г. (преди това Ж42a)	М
A116	Khin Pyone Win	Съпруга на генерал-лейтенант Khin Zaw (преди това Ж426)	Ж
A11в	Kyi Tha Khin Zaw	Син на генерал-лейтенант Khin Zaw (преди това Ж42в)	М
A11г	Su Khin Zaw	Дъщеря на ген.-лейтенант Khin Zaw (преди това Ж42г)	Ж
A12a	Генерал-лейтенант Myint Swe	Началник на службата за специални операции 5 (Rangoon/Yangon)	М
A126	Khin Thet Htay	Съпруга на генерал-лейтенант Myint Swe	Ж
A13a	Arnt Maung	Генерален директор—пенсиониран, Дирекция по религиозните въпроси	М
A14a	Генерал-лейтенант Ohn Myint	Началник на сляжбата за специални операции 6 (Naypyidaw и Mandalay). От май 2009 г. (преди това А8a)	М
A146	Nu Nu Swe	Съпруга на генерал-лейтенант Ohn Myint	Ж
A14в	Kyaw Thiha и.с.к. Kyaw Thura	Син на генерал-лейтенант Ohn Myint	М
A14г	Nwe Ei Ei Zin	Съпруга на Kyaw Thiha	Ж

Б. РЕГИОНАЛНИ КОМАНДИРИ

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. командване)	Пол (М/Ж)
Б1a	Генерал-майор Win Myint	Rangoon (Yangon)	М
Б16	Kyin Myaing	Съпруга на генерал-майор Win Myint	Ж
Б2a	Генерал-майор Yar Pyae и.с.к. Ya Pyae, Ya Pye, Ya Pyrit, Yar Pye и Yar Pyrit	Източен регион (щат Shan (юг))	М
Б26	Thinzar Win Sein	Съпруга на генерал-майор Yar Pyae и.с.к. Ya Pyae, Ya Pye, Ya Pyrit, Yar Pye и Yar Pyrit	Ж
Б3a	Генерал-майор Myint Soe	Северозападен регион (дивизия Sagaing) и регионален министър без портфейл	М
Б4a	Ген.-майор Khin Zaw Oo	Крайбрежен регион (дивизия Tanintharyi), род. на 24.6.1951 г.	М
Б5a	Генерал-майор Aung Than Htut	Североизточен регион (щат Shan (север))	М
Б56	Cherry	Съпруга на генерал-майор Aung Than Htut	Ж
Б6a	Генерал-майор Tin Ngwe	Централен регион (дивизия Mandalay)	М
Б66	Khin Thida	Съпруга на генерал-майор Tin Ngwe	Ж
Б7a	Генерал-майор Thaung Aye	Западен регион (щат Rakhine)	М
Б76	Thin Myo Myo Aung	Съпруга на генерал-майор Thaung Aye	Ж
Б8a	Генерал-майор Kyaw Swe	Югозападен регион (дивизия Irrawaddy) и регионален министър без портфейл	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. командване)	Пол (М/Ж)
B86	Win Win Maw	Съпруга на генерал-майор Kyaw Swe	Ж
B9a	Генерал-майор Soe Win	Северен регион (щат Kachin)	М
B96	Than Than Nwe	Съпруга на генерал-майор Soe Win	Ж
B10a	Генерал-майор Hla Min	Южен регион (дивизия Bago)	М
B11a	Генерал-майор Thet Naing Win	Югоизточен регион (щат Mon)	М
B12a	Генерал-майор Kyaw Phyo	Триъгълник (щат Shan (изток))	М
B13a	Генерал-майор Wai Lwin	Nauryidaw	М
B136	Swe Swe Oo	Съпруга на генерал-майор Wai Lwin	Ж
B13в	Wai Phyo Aung	Син на генерал-майор Wai Lwin	М
B13г	Oanmar Kyaw Tun и.с.к. Ohnmar Kyaw Tun	Съпруга на Wai Phyo Aung	Ж
B13д	Wai Phyo	Син на генерал-майор Wai Lwin	М
B13e	Lwin Yamin	Дъщеря на генерал-майор Wai Lwin	Ж

В. ЗАМЕСТИК-РЕГИОНАЛНИ КОМАНДИРИ

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. командване)	Пол (М/Ж)
B1a	Бригаден генерал Kyaw Kyaw Tun	Rangoon (Yangon)	М
B16	Khin May Latt	Съпруга на бригаден генерал Kyaw Kyaw Tun	Ж
B2a	Бригаден генерал Than Htut Aung	Център	М
B26	Moe Moe Nwe	Съпруга на бригаден генерал Than Htut Aung	Ж
B3a	Бригаден генерал Tin Maung Ohn	Северозападен регион	М
B4a	Бригаден генерал San Tun	Северен регион, род. на 2.3.1951 г., Rangoon/Yangon	М
B46	Tin Sein	Съпруга на бригаден генерал San Tun, род. на 27.9.1950 г., Rangoon/Yangon	Ж
B4в	Ma Khin Ei Ei Tun	Дъщеря на бригаден генерал San Tun, род. на 16.9.1979 г., директор на Ar Let Yone Co. Ltd	Ж
B4г	Min Thant	Син на бригаден генерал San Tun, род. на 11.11.1982 г., Rangoon/ Yangon, директор на Ar Let Yone Co. Ltd	М
B4д	Khin Mi Mi Tun	Дъщеря на бригаден генерал San Tun, род. на 25.10.1984 г., Rangoon/ Yangon, директор на Ar Let Yone Co. Ltd	Ж
B5a	Бригаден генерал Hla Myint	Североизточен регион	М
B56	Su Su Hlaing	Съпруга на бригаден генерал Hla Myint	Ж
B6a	Бригаден генерал Wai Lin	Триъгълник	М
B7a	Бригаден генерал Chit Oo	Източен регион	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. командване)	Пол (М/Ж)
B76	Kyin Myaing	Съпруга на бригаден генерал Chit Oo	Ж
B8a	Бригаден генерал Zaw Min	Югоизточен регион	М
B86	Nyunt Nyunt Wai	Съпруга на бригаден генерал Zaw Min	Ж
B9a	Бригаден генерал Hone Ngaing и.с.к. Hon Ngai	Крайбрежен регион	М
B96	Wah Wah	Съпруга на бригаден генерал Hone Ngaing и.с.к. Hon Ngai	Ж
B10a	Бригаден генерал Win Myint	П(преди това B7a) южен регион	М
B106	Mya Mya Aye	Съпруга на бригаден генерал Win Myint	Ж
B11a	Бригаден генерал Tint Swe	Югозападен регион	М
B116	Khin Thauung	Съпруга на бригаден генерал Tint Swe	Ж
B11в	Ye Min и.с.к. Ye Kyaw Swar Swe	Син на бригаден генерал Tint Swe	М
B11г	Su Mon Swe	Съпруга на Ye Min	Ж
B12a	Бригаден генерал Tin Hlaing	Западен регион	М
B126	Hla Than Htay	Съпруга на бригаден генерал Tin Hlaing	Ж

Г. МИНИСТРИ

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
Г1a	Генерал-майор Htay Oo	Министър на земеделието и напояването от 18.9.2004 г. (бившо министерство на кооперативите от 25.8.2003 г.), генерален секретар на АОСР, род. на 20.1.1950 г., м. н. р. Hintada, паспортен номер DM 105413, идентификационен номер 10/Khatana (N) 009325	М
Г16	Ni Ni Win	Съпруга на генерал-майор Htay Oo	Ж
Г1в	Thein Zaw Nyo	Кадет, син на генерал-майор Htay Oo М	М
Г2a	Бригаден генерал Tin Myint Thein	Министър на търговията (от 18.9.2004 г.), бивш заместник-министър на горите, род. през 1955 г.	М
Г26	Aye Aye	Съпруга на бригаден генерал Tin Myint Thein	Ж
Г3a	Генерал-майор Khin Maung Myint	Министър на благоустройството, също така министър на електроенергията 2	М
Г36	Win Win Nu	Съпруга на генерал-майор Khin Maung Myint	Ж
Г4a	Генерал-майор Tin Htut	Министър на кооперативите (от 15.5.2006 г.)	М
Г46	Tin Tin Nyunt	Съпруга на генерал-майор Tin Htut	Ж
Г5a	Генерал-майор Khin Aung Myint	Министър на културата (от 15.5.2006 г.)	М
Г56	Khin Phyone	Съпруга на генерал-майор Khin Aung Myint	Ж
Г6a	Д-р Chan Nyein	Министър на образованието (от 10.8.2005 г.), бивш заместник-министър на науката и технологиите, член на изпълнителния комитет на АОСР, род. на 15.12.1944 г.	М
Г66	Sandar Aung	Съпруга на д-р Chan Nyein	Ж

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
Г7а	Полковник Zaw Min	Министър на електроенергията (1) (от 15.5.2006 г.), род. на 10.1.1949 г.	М
Г7б	Khin Mi Mi	Съпруга на полковник Zaw Min	Ж
Г8а	Бригаден генерал Gen Lun Thi	Министър на енергетиката (от 20.12.1997 г.), род. на 18.7.1940 г.	М
Г8б	Khin Mar Aye	Съпруга на бригаден генерал Lun Thi	Ж
Г8в	Mya Sein Aye	Дъщеря на бригаден генерал Lun Thi	Ж
Г8г	Zin Maung Lun	Син на бригаден генерал Lun Thi	М
Г8д	Zar Chi Ko	Съпруга на Zin Maung Lun	Ж
Г9а	Генерал-майор Hla Tun	Министър на финансите и приходите (от 1.2.2003 г.), род. на 11.7.1951 г.	М
Г9б	Khin Than Win	Съпруга на генерал-майор Hla Tun	Ж
Г10а	Nyan Win	Министър на външните работи (от 18.9.2004 г.), бивш заместник-началник Обучение на въоръжените сили, род. на 22.1.1953 г.	М
Г10б	Myint Myint Soe	Съпруга на Nyan Win, род. на 15.1.1953 г.	Ж
Г11а	Бригаден генерал Thein Aung	Министър на горите (от 25.8.2003 г.)	М
Г11б	Khin Htay Myint	Съпруга на бригаден генерал Thein Aung	Ж
Г12а	Проф. д-р Kyaw Myint	Министър на здравеопазването (от 1.2.2003 г.), род. през 1940 г.	М
Г12б	Nilar Thaw	Съпруга на проф. д-р Kyaw Myint	Ж
Г13а	Генерал-майор Maung Oo	Министър на вътрешните работи (от 5.11.2004 г.) и министър на имиграцията и населението от февруари 2009 г., род. през 1952 г.	М
Г13б	Nyunt Nyunt Oo	Съпруга на генерал-майор Maung Oo	Ж
Г14а	Генерал-майор Maung Maung Swe	Министър на социалното подпомагане и преустройството (от 15.5.2006 г.)	М
Г14б	Tin Tin Nwe	Съпруга на генерал-майор Maung Maung Swe	Ж
Г14в	Ei Thet Thet Swe	Дъщеря на генерал-майор Maung Maung Swe	Ж
Г14г	Kaung Kyaw Swe	Син на генерал-майор Maung Maung Swe	М
Г15а	Aung Thaung	Министър на промишлеността 1 (от 15.11.1997 г.)	М
Г15б	Khin Khin Yi	Съпруга на Aung Thaung	Ж
Г15в	Майор Moe Aung	Син на Aung Thaung	М
Г15г	Д-р Aye Khaing Nyunt	Съпруга на майор Moe Aung	Ж
Г15д	Nay Aung	Син на Aung Thaung, бизнесмен, управител на Aung Yee Phyo Co. Ltd и директор на IGE Co.Ltd	М
Г15е	Khin Moe Nyunt	Съпруга на Nay Aung	Ж
Г15ж	Майор Pyi Aung, и.с.к. Pye Aung	Син на Aung Thaung (женен за A2c). Директор на IGE Co. Ltd	М
Г15з	Khin Ngu Yi Phyo	Дъщеря на Aung Thaung	Ж
Г15и	Д-р Thu Nanda Aung	Дъщеря на Aung Thaung	Ж
Г15й	Aye Myat Po Aung	Дъщеря на Aung Thaung	Ж
Г16а	Вицеадмирал Soe Thein	Министър на промишлеността 2 (от юни 2008 г.) (преди това Ж38а)	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
Г16б	Khin Aye Kyin и.с.к. Aye Aye	Съпруга на вицеадмирал Soe Thein	Ж
Г16в	Yimon Aye	Дъщеря на вицеадмирал Soe Thein, род. на 12.7.1980 г., понастоящем в САЩ	Ж
Г16г	Aye Chan	Син на вицеадмирал Soe Thein, род. на 23.9.1973 г.	М
Г16д	Thida Aye	Дъщеря на вицеадмирал Soe Thein, род. на 23.3.1979 г.	Ж
Г17а	Бригаден генерал Kyaw Hsan	Министър на информацията (от 13.9.2002 г.)	М
Г17б	Kyi Kyi Win	Съпруга на бригаден генерал Kyaw Hsan Началник информационен отдел на Федерацията по въпросите на жените в Мианмар.	Ж
Г18а	Бригаден генерал Maung Maung Thein	Министър на животновъдството и риболова	М
Г18б	Myint Myint Aye	Съпруга на бригаден генерал Maung Maung Thein	Ж
Г18в	Min Thein, и.с.к. Ko Pauk	Син на бригаден генерал Maung Maung Thein	М
Г19а	Бригаден генерал Ohn Myint	Министър на мините (от 15.11.1997 г.)	М
Г19б	San San	Съпруга на бригаден генерал Ohn Myint	Ж
Г19в	Thet Naing Oo	Син на бригаден генерал Ohn Myint	М
Г19г	Min Thet Oo	Син на бригаден генерал Ohn Myint	М
Г20а	Soe Tha	Министър на националното планиране и икономическото развитие (от 20.12.1997 г.), род. на 7.11.1944 г.	М
Г20б	Kyu Kyu Win	Съпруга на Soe Tha, род. на 3.11.1949 г.	Ж
Г20в	Kyaw Myat Soe и.с.к. Aung Myat Soe	Син на Soe Tha, род. на 14.2.1973 г./7.10.1974 г., понастоящем в Австралия	М
Г20г	Wei Wei Lay	Съпруга на Kyaw Myat Soe, род. на 12.9.1978 г./18.8.1975 г., понастоящем в Австралия	Ж
Г20д	Aung Soe Tha	Син на Soe Tha, род. на 5.10.1980 г. 05.10.1980	М
Г20е	Myat Myitzu Soe	Дъщеря на Soe Tha, род. на 14.2.1973 г.	Ж
Г20ж	San Thida Soe	Дъщеря на Soe Tha, род. на 12.9.1978 г.	Ж
Г20з	Phone Myat Soe	Син на Soe Tha, род. на 3.3.1983 г.	М
Г21а	Полковник Thein Nyunt	Министър на развитието на граничните зони и въпросите, свързани с националните раси и развитие (от 15.11.1997 г.), и кмет на Naypyidaw	М
Г21б	Kyin Khaing и.с.к. Kyin Khine	Съпруга на полковник Thein Nyunt	Ж
Г22а	Генерал-майор Aung Min	Министър на железопътния транспорт (от 1.2.2003 г.)	М
Г22б	Wai Wai Thar и.с.к. Wai Wai Tha	Съпруга на генерал-майор Aung Min	Ж
Г22в	Aye Min Aung	Дъщеря на генерал-майор Aung Min	Ж
Г22г	Htoo Char Aung	Син на генерал-майор Aung Min	М
Г23а	Бригаден генерал Thura Myint Maung	Министър на религиозните въпроси (от 25.8.2003 г.)	М
Г23б	Aung Kyaw Soe	Син на бригаден генерал Thura Myint Maung	М
Г23в	Su Su Sandi	Съпруга на Aung Kyaw Soe	Ж
Г23г	Zin Myint Maung	Дъщеря на бригаден генерал Thura Myint Maung	Ж

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
Г24а	Thaung	Министър на науката и технологиите (от 11.1998 г.), род. на 6.7.1937 г. Куауксе	М
Г24б	May Kyi Sein	Съпруга на Thaung	Ж
Г24в	Aung Kyi	Син на Thaung, род. през 1971 г.	М
Г25а	Бригаден генерал Thura Aye Myint	Министър на спорта (от 29.10.1999 г.)	М
Г25б	Aye Aye	Съпруга на бригаден генерал Thura Aye Myint	Ж
Г25в	Nay Linn	Син на бригаден генерал Thura Aye Myint	М
Г26а	Бригаден генерал Thein Zaw	Министър на далекосъобщенията, пощите и телеграфите (от 10.5.2001 г.)	М
Г26б	Mu Mu Win	Съпруга на бригаден генерал Thein Zaw	Ж
Г27а	Генерал-майор Thein Swe	Министър на транспорта от 18.9.2004 г. (преди в кабинета на министър-председателя от 25.8.2003 г.)	М
Г27б	Mya Theingi	Съпруга на генерал-майор Thein Swe	Ж
Г28а	Генерал-майор Soe Naing	Министър на хотелиерството и туризма (от 15.5.2006 г.)	М
Г28б	Tin Tin Latt	Съпруга на генерал-майор Soe Naing	Ж
Г28в	Wut Yi Oo	Дъщеря на генерал-майор Soe Naing	Ж
Г28г	Капитан Htun Zaw Win	Съпруг на Wut Yi Oo	М
Г28д	Yin Thu Aye	Дъщеря на генерал-майор Soe Naing	Ж
Г28е	Yi Phone Zaw	Син на генерал-майор Soe Naing	М
Г29а	Aung Kyi	Министър на заетостта/труда (назначен за министър на отношенията на 8.10.2007 г., отговаря за отношенията с Aung San Suu Kyi)	М
Г29б	Thet Thet Swe	Съпруга на Aung Kyi	Ж
Г30а	Kyaw Thu	Председател на Борда за подбор и обучение на гражданска служба, род. на 15.8.1949 г.	М
Г30б	Lei Lei Kyi	Съпруга на Kyaw Thu	Ж

Д. ЗАМЕСТНИК-МИНИСТРИ

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
Д1а	Ohn Myint	Заместник-министър на селското стопанство и напояването (от 15.11.1997 г.)	М
Д1б	Thet War	Съпруга на Ohn Myint	Ж
Д2а	Бригаден генерал Aung Tun	Заместник-министър на търговията (от 13.9.2003 г.)	М
Д3а	Бригаден генерал Myint Thein	Заместник-министър на благоустройството (от 5.1.2000 г.)	М
Д3б	Mya Than	Съпруга на бригаден генерал Myint Thein	Ж
Д4а	Tint Swe	Заместник министър на строителството, род. на 7.11.1936 г. (от 7.5.1998 г.)	М
Д5а	Генерал-майор Aye Myint	Заместник-министър на отбраната (от 15.5.2006 г.)	М
Д6а	Бригаден генерал Aung Myo Min	Заместник-министър на образованието (от 19.11.2003 г.)	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
Д66	Thazin New	Съпруга на бригаден генерал Aung Myo Min	Ж
Д6в	Si Thun Aung	Син на бригаден генерал Aung Myo Min	М
Д7а	Myo Myint	Заместник-министър на електроенергията 1 (от 29.10.1999 г.)	М
Д7б	Tin Tin Myint	Съпруга на Myo Myint	Ж
Д8а	Бригаден генерал Than Htay	Заместник-министър на енергетиката (от 25.8.2003 г.)	М
Д8б	Soe Wut Yi	Съпруга на бригаден генерал Than Htay	Ж
Д9а	Полковник Hla Thein Swe	Род. на 8.3.1957 г. Заместник-министър на финансите и приходите (от 25.8.2003 г.)	М
Д9б	Thida Win	Съпруга на полковник Hla Thein Swe	Ж
Д10а	Бригаден генерал Win Myint	Заместник-министър на електроенергията (2)	М
Д10б	Tin Ma Ma Than	Съпруга на бригаден генерал Win Myint	Ж
Д11а	Maung Myint	Зам.-министър на външните работи, род. на 21.5.1958 г., Mandalay (от 18.9.2004 г.)	М
Д11б	Д-р Khin Mya Win	Род. на 21.1.1956 г., съпруга на Maung Myint	Ж
Д12а	Проф. д-р Mya Oo	Заместник-министър на здравеопазването (от 16.11.1997 г.), род. на 25.1.1940 г.	М
Д12б	Tin Tin Mya	Съпруга на проф. д-р Mya Oo	Ж
Д12в	Д-р Tun Tun Oo	Син на проф. д-р Mya Oo, род. на 26.7.1965 г.	М
Д12г	Д-р Mya Thuzar	Дъщеря на проф. д-р Mya Oo, род. на 23.9.1971 г.	Ж
Д12д	Mya Thidar	Дъщеря на проф. д-р Mya Oo, род. на 10.6.1973 г.	Ж
Д12е	Mya Nandar	Дъщеря на проф. д-р Mya Oo, род. на 29.5.1976 г.	Ж
Д13а	Бригаден генерал Phone Swe	Заместник-министър на вътрешните работи (от 25.8.2003 г.)	М
Д13б	San San Wai	Съпруга на бригаден генерал Phone Swe	Ж
Д14а	Бригаден генерал Aye Myint Kyu	Заместник-министър на хотелиерството и туризма (от 16.11.1997 г.)	М
Д14б	Проф. Khin Swe Myint	Съпруга на бригаден генерал Aye Myint Kyu	Ж
Д15а	Бригаден генерал Win Sein	Заместник-министър на имиграцията и населението (от ноември 2006 г.)	М
Д15б	Wai Wai Linn	Съпруга на бригаден генерал Win Sein	Ж
Д16а	Бригаден генерал Thein Tun	Заместник-министър на промишлеността 1 (втори заместник-министър)	М
Д17а	Подполковник Khin Maung Kyaw	Заместник-министър на промишлеността 2 (от 5.1.2000 г.)	М
Д17б	Mi Mi Wai	Съпруга на подполковник Khin Maung Kyaw	Ж
Д18а	Генерал-майор Kyaw Swa Khine	Заместник-министър на промишлеността 2 (от 24.10.2007 г.), (преди това Ж29а), (втори заместник-министър)	М
Д18б	Khin Phyu Mar	Съпруга на генерал-майор Kyaw Swa Khine	Ж

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. министерство)	Пол (М/Ж)
Д19а	Полковник Tin Ngwe	Заместник-министър на развитието на граничните зони и въпросите, свързани с националните раси и развитието (от 25.8.2003 г.)	М
Д19б	Khin Mya Chit	Съпруга на полковник Tin Ngwe	Ж
Д20а	Thaung Lwin	Заместник-министър на железопътния транспорт (от 16.11.1997 г.)	М
Д20б	Д-р Yi Yi Htwe	Съпруга на Thura Thaung Lwin	Ж
Д21а	Бригаден генерал Aung Tun	Заместник-министър на религиозните въпроси, член на централния изпълнителен комитет на АССР (от 17.11.1997 г.)	М
Д21б	Myint Myint Yee, и.с.к. Yi Yi Myint	Съпруга на бригаден генерал Thura Aung Ko	Ж
Д22а	Kyaw Soe	Заместник-министър на науката и технологиите, род на 16.10.1944 г. (от 15.11.2004 г.)	М
Д23а	Полковник Thurein Zaw	Заместник-министър на националното планиране и икономическото развитие (от 10.8.2005 г.)	М
Д23б	Tin Ohn Myint	Съпруга на полковник Thurein Zaw	Ж
Д24а	Бригаден генерал Kyaw Myin	Заместник-министър на социалното подпомагане и преустройството (от 25.8.2003 г.)	М
Д24б	Khin Nwe Nwe	Съпруга на бригаден генерал Kyaw Myin	Ж
Д25а	Pe Than	Заместник-министър на железопътния транспорт (от 14.11.1998 г.)	М
Д25б	Cho Cho Tun	Съпруга на Pe Than	Ж
Д26а	Полковник Nyan Tun Aung	Заместник-министър на транспорта (от 25.8.2003 г.)	М
Д26б	Wai Wai	Съпруга на полковник Nyan Tun Aung	Ж
Д27а	Д-р Paing Soe	Заместник-министър на здравеопазването (втори заместник-министър) (от 15.5.2006 г.)	М
Д27б	Khin Mar Swe	Съпруга на д-р Paing Soe	Ж
Д28а	Генерал-майор Thein Tun	Заместник-министър на пощите и телекомуникациите	М
Д28б	Mya Mya Win	Съпруга на Thein Tun	Ж
Д29а	Генерал-майор Kyaw Swa Khaing	Заместник-министър на промишлеността 2	М
Д29б	Khin Phyu Mar	Съпруга на Kyaw Swa Khaing	Ж
Д30а	Генерал-майор Thein Htay	Заместник-министър на отбраната	М
Д30б	Myint Myint Khine	Съпруга на генерал-майор Thein Htay	Ж
Д31а	Бригаден генерал Tin Tun Aung	Заместник-министър на труда (от 7.11.2007 г.)	М

Е. ДРУГИ НАЗНАЧЕНИЯ, СВЪРЗАНИ С ТУРИЗМА

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. заемана позиция)	Пол (М/Ж)
E1a	Hla Htay	Генерален директор на дирекция „Хотелиерство и туризъм“ (изпълнителен директор, Хотелски и туристически услуги на Мианмар, до август 2004 г.)	М
E2a	Tin Maung Shwe	Заместник-генерален директор на дирекция „Хотелиерство и туризъм“	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. заемана позиция)	Пол (М/Ж)
E3a	Soe Thein	Изпълнителен директор, Хотелски и туристически услуги на Мианмар от октомври 2004 г. (преди това главен управител)	М
E4a	Khin Maung Soe	Главен управител	М
E5a	Tint Swe	Главен управител	М
E6a	Подполковник Yan Naing	Главен управител, Министерство на хотелиерството и туризма	М
E7a	Kyi Kyi Aye	Директор на „Развитие на туризма“, Министерство на хотелиерството и туризма	Ж

Ж. ВИСШИ ВОЕННИ ОФИЦЕРИ

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж1a	Генерал-майор Hla Shwe	Заместник главен адютант	М
Ж2a	Генерал-майор Soe Maung	Съдия генерален адвокат	М
Ж2б	Nang Phyu Phyu Aye	Съпруга на генерал-майор Soe Maung	Ж
Ж3a	Генерал-майор Thein Htaik, и.с.к. Hteik	Главен инспектор	М
Ж4a	Генерал-майор Saw Hla	Началник на военна полиция	М
Ж4б	Cho Cho Maw	Съпруга на генерал-майор Saw Hla	Ж
Ж5a	Генерал-майор Htin Aung Kyaw	Заместник главен интендант	М
Ж5б	Khin Khin Maw	Съпруга на генерал-майор Htin Aung Kyaw	Ж
Ж6a	Генерал-лейтенант Lun Maung	Главен одитор	М
Ж6б	May Mya Sein	Съпруга на генерал-лейтенант Lun Maung	Ж
Ж7a	Генерал-майор Nay Win	Военен асистент на председателя на ДСМР	М
Ж8a	Генерал-майор Hsan Hsint	Главен отговорник за военни назначения, род. през 1951 г. 1951	М
Ж8б	Khin Ma Lay	Съпруга на генерал-майор Hsan Hsint	Ж
Ж8в	Okkar San Sint	Син на генерал-майор Hsan Hsint	М
Ж9a	Генерал-майор Hla Aung Thein	Комендант на лагер, Rangoon	М
Ж9б	Amy Khaing	Съпруга на Hla Aung Thein	Ж
Ж10a	Генерал-лейтенант Ye Myint	Началник на „Военна сигурност“	М
Ж10б	Myat Ngwe	Съпруга на генерал-лейтенант Ye Myint	Ж
Ж11a	Бригаден генерал Mya Win	Комендант, Колеж за национална отбрана	М
Ж12a	Бригаден генерал Maung Maung Aye	Комендант, Колеж за общ състав (от юни 2008 г.)	М
Ж12б	San San Yee	Съпруга на бригаден генерал Maung Maung Aye	Ж

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж13а	Бригаден генерал Tun Tun Oo	Началник на „Връзки с обществеността и психологическа война“	М
Ж14а	Генерал-майор Thein Tun	Началник на „Сигнализация“; член на управителния комитет на Националната конвенция	М
Ж15а	Генерал-майор Than Htay	Началник на „Снабдяване и транспорт“	М
Ж15б	Nwe Nwe Win	Съпруга на генерал-майор Than Htay	Ж
Ж16а	Генерал-майор Khin Maung Tint	Началник на „Сигурност на печатните материали“	М
Ж17а	Генерал-майор Sein Lin	Началник, Министерство на отбраната (не е известна точната длъжност, преди това началник на снабдяването)	М
Ж18а	Генерал-майор Kyi Win	Началник на „Артилерия и бронирани войски“, член на Съвета на УМЕНЛ	М
Ж18б	Khin Mya Mon	Съпруга на генерал-майор Kyi Win	Ж
Ж19а	Генерал-майор Tin Tun	Началник на „Военни инженери“	М
Ж19б	Myint Myint Wai	Съпруга на генерал-майор Tin Tun	Ж
Ж20а	Генерал-майор Aung Thein	Началник на „Наставяване“	М
Ж20б	Htwe Yi и.с.к. Htwe Htwe Yi	Съпруга на генерал-майор Aung Thein	Ж
Ж21а	Бригаден генерал Than Maung	Заместник-комендант на Колежа за национална отбрана	М
Ж22а	Бригаден генерал Win Myint	Ректор, Техническа академия на службите на отбраната	М
Ж23а	Бригаден генерал Tun Nay Lin	Ректор/комендант, Медицинска академия на службите на отбраната	М
Ж24а	Бригаден генерал Than Sein	Комендант, Болница на службите на отбраната, Mingaladon, род. на 1.2.1946 г., м. н. р. Bago	М
Ж24б	Rosy Mya Than	Съпруга на бригаден генерал Than Sein	Ж
Ж25а	Бригаден генерал Win Than	Началник на „Доставки“ и изпълнителен директор на Съюза на икономическите холдинги на Мианмар (преди това Генерал-майор Win Hlaing, K1a)	М
Ж26а	Бригаден генерал Than Maung	Началник на „Народна милиция и гранични сили“	М
Ж27а	Генерал-майор Khin Maung Win	Началник на „Отбранителна промишленост“	М
Ж28а	Бригаден генерал Win Aung	Член на Съвета за подбор и обучение на държавни служители	М
Ж29а	Бригаден генерал Soe Oo	Член на Съвета за подбор и обучение на държавни служители	М
Ж30а	Бригаден генерал Nyi Tun, и.с.к. Nyi Htun	Член на Съвета за подбор и обучение на държавни служители	М
Ж31а	Бригаден генерал Kyaw Aung	Член на Съвета за подбор и обучение на държавни служители	М
Ж32а	Генерал-лейтенант Myint Hlaing	Началник щаба (Въздушна отбрана)	М
Ж32б	Khin Thant Sin	Съпруга на генерал-лейтенант Myint Hlaing	Ж
Ж32в	Hnin Nandar Hlaing	Дъщеря на генерал-лейтенант Myint Hlaing	Ж
Ж32г	Thant Sin Hlaing	Син на генерал-лейтенант Myint Hlaing	М
Ж33а	Генерал-майор Mya Win	Началник на артилерията, Министерство на отбраната	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж34а	Генерал-майор Tin Soe	Началник на бронирани превозни средства, Министерство на отбраната	М
Ж35а	Генерал-майор Than Aung	Началник, Министерство на отбраната, Дирекция „Медицински персонал“	М
Ж36а	Генерал-майор Ngwe Thein	Министерство на отбраната	М
Ж37а	Полковник Thant Shin	Главен директор на кабинета на министър-председателя	М
Ж38а	Генерал-лейтенант Thura Myint Aung	Главен адютант (преди това Б8а, повишен от Югозападното регионално командване)	М
Ж39а	Генерал-майор Maung Shein	Инспекция на службите на отбраната и главен одитор	М
Ж40а	Генерал-майор Tha Aye	Министерство на отбраната	М
Ж41а	Полковник Myat Thu	Командир на военен район Rangoon 1 (северен Rangoon)	М
Ж42а	Полковник Nay Myo	Командир на военен регион 2 (източен Rangoon)	М
Ж43а	Полковник Tin Hsan	Командир на военен регион 3 (западен Rangoon)	М
Ж44а	Полковник Khin Maung Htun	Командир на военен регион 4 (южен Rangoon)	М
Ж45а	Полковник Tint Wai	Командир на Командване за контрол на операциите № 4 (Mawbi)	М
Ж46а	San Nyunt	Командир на Отряд за военна поддръжка № 2 на „Военна сигурност“	М
Ж47а	Подполковник Zaw Win	Командир на батальонна база Lon Htein 3, Shwemyayar	М
Ж48а	Майор Mya Thauang	Командир на батальонна база Lon Htein 5, Mawbi	М
Ж49а	Майор Aung San Win	Командир на батальонна база Lon Htein 7, район Thanlin	М

Военноморски флот

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж50а	Контраадмирал Nyan Tun	Главнокомандващ морската флота. От маююни 2008 г. член на борда на UMEHL (преди това Ж39а)	М
Ж50б	Khin Aye Myint	Съпруга на Nyan Tun	Ж
Ж51а	Капитан първи ранг Win Shein	Командир, Командване на централа на военноморското обучение	М
Ж52а	Капитан първи ранг бригаден генерал Thura Thet Swe	Командир на Военноморското регионално командване на Taninthayi	М
Ж53а	Капитан първи ранг Myint Lwin	Командир на Военноморски регион Irrawaddy	М

Военновъздушни сили

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж54а	Генерал-лейтенант Myat Hein	Главнокомандващ (Военновъздушни сили)	М
Ж54б	Htwe Htwe Nyunt	Съпруга на генерал-лейтенант Myat Hein	Ж
Ж55а	Генерал-майор Khin Aung Myint	Началник щаб (Военновъздушни сили)	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж56а	Бригаден генерал Ye Chit Pe	Щаб на главнокомандващия военновъздушните сили, Mingaladon	М
Ж57а	Бригаден генерал Khin Maung Tin	Комендант на Школата за военновъздушно обучение Shande, Meiktila	М
Ж58а	Бригаден генерал Zin Yaw	Командир на Въздушна база Pathein, началник щаб (Вонновъздушни сили), член на Съвета на UMEHL	М
Ж58б	Khin Thiri	Съпруга на бригаден генерал Zin Yaw	Ж
Ж58в	Zin Mon Aye	Дъщеря на бригаден генерал Zin Yaw, род. на 26.3.1985 г.	Ж
Ж58г	Htet Aung	Син на бригаден генерал Zin Yaw, род. на 9.7.1988 г.	М

Леки пехотни дивизии (ЛПД)

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж59а	Бригаден генерал Than Htut	11 ЛПД	М
Ж60а	Бригаден генерал Tun Nay Lin	22 ЛПД	М
Ж61а	Бригаден генерал Kyaw Htoo Lwin	33 ЛПД, Sagaing	М
Ж62а	Бригаден генерал Taut Tun	44 ЛПД	М
Ж63а	Бригаден генерал Aye Khin	55 ЛПД, Lalaw	М
Ж64а	Бригаден генерал San Myint	66 ЛПД, Pyi	М
Ж65а	Бригаден генерал Tun Than	77 ЛПД, Bago	М
Ж66а	Бригаден генерал Aung Kyaw Hla	88 ЛПД, Magwe	М
Ж67а	Бригаден генерал Tinn Oo Lwin	99 ЛПД, Meiktila	М
Ж68а	Бригаден генерал Sein Win	101 ЛПД, Pakokku	М
Ж69а	Полковник Than Han	ЛПД 66	М
Ж70а	Подполковник Htwe Hla	ЛПД 66	М
Ж71а	Подполковник Han Nyunt	ЛПД 66	М
Ж72а	Полковник Ohn Myint	ЛПД 77	М
Ж73а	Подполковник Aung Kyaw Zaw	ЛПД 77	М
Ж74а	Майор Hla Phyoo	ЛПД 77	М
Ж75а	Полковник Myat Thu	Тактически командир ЛПД 11	М
Ж76а	Полковник Htein Lin	Тактически командир ЛПД 11	М
Ж77а	Подполковник Tun Hla Aung	Тактически командир ЛПД 11	М
Ж78а	Полковник Aung Tun	Бригада 66	М
Ж79а	Капитан Thein Han	Бригада 66	М
Ж79б	Hnin Wutyi Aung	Съпруга на капитан Thein Han	Ж
Ж80а	Подполковник Mya Win	Тактически командир ЛПД 77	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж81а	Полковник Win Te	Тактически командир ЛПД 77	М
Ж82а	Полковник Soe Htway	Тактически командир ЛПД 77	М
Ж83а	Подполковник Tun Aye	Командир на 702-ри лекопехотен батальон	М
Ж84а	Nyan Myint Kyaw	Командир на 281-ри пехотен батальон (Mongyang, щат Shan изток)	М

Други бригадни генерали

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж85а	Бригаден генерал Htein Win	Станция Taikkyi	М
Ж86а	Бригаден генерал Khin Maung Htay	Командир на станция Meiktila	М
Ж87а	Бригаден генерал Kyaw Oo Lwin	Командир на станция Kalay	М
Ж88а	Бригаден генерал Khin Zaw Win	Станция Khamaukgyi	М
Ж89а	Бригаден генерал Kyaw Aung	Южен Мианмар, командир на станция Toungoo	М
Ж90а	Бригаден генерал Myint Hein	Командване за военни операции—3, станция Mogaung	М
Ж91а	Бригаден генерал Tin Ngwe	Министерство на отбраната	М
Ж92а	Бригаден генерал Myo Lwin	Командване за военни операции—7, станция Pekon	М
Ж93а	Бригаден генерал Myint Soe	Командване за военни операции—5, станция Taungup	М
Ж94а	Бригаден генерал Myint Aye	Командване за военни операции—9, станция Kyauktaw	М
Ж95а	Бригаден генерал Nyunt Hlaing	Командване за военни операции—17, станция Mong Pan	М
Ж96а	Бригаден генерал Ohn Myint	Член на ЦИК на АССР, щат Mon	М
Ж97а	Бригаден генерал Soe Nwe	Командване за военни операции—21, станция Bhamo	М
Ж98а	Бригаден генерал Than Tun	Командир на станция Kyaukpadaung	М
Ж99а	Бригаден генерал Than Tun Aung	Командване за регионални операции—Sittwe	М
Ж100а	Бригаден генерал Thet Naing Win	Командир на станция Aungban	М
Ж101а	Бригаден генерал Thein Hteik	Командване за военни операции—13, станция Bokpyin	М
Ж102а	Бригаден генерал Thura Myint Thein	Командване тактически операции, Namhsan, sera управителен директор на Myanmar Economic Corporation (MEC)	М
Ж103а	Бригаден генерал Win Aung	Командир на станция Mong Hsat	М
Ж104а	Бригаден генерал Myo Tint	Офицер със специална служба, Министерство на транспорта	М
Ж105а	Бригаден генерал Thura Sein Thauung	Офицер със специална служба, Министерство на социалното подпомагане	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
Ж106а	Бригаден генерал Phone Zaw Han	Кмет на Mandalay от февруари 2005 г. и председател на Комитета за развитие на град Mandalay, преди това командир на Куаукме	М
Ж106б	Moe Thidar	Съпруга на бригаден генерал Phone Zaw Han	Ж
Ж107а	Бригаден генерал Win Myint	Командир на станция Pyinmana	М
Ж108а	Бригаден генерал Kyaw Swe	Командир на станция Pyin Oo Lwin	М
Ж109а	Бригаден генерал Soe Win	Командир на станция Bahtoo	М
Ж110а	Бригаден генерал Thein Htay	Заместник-началник на производство на военни оръжия, Министерство на отбраната	М
Ж111а	Бригаден генерал Myint Soe	Командир на станция Rangoon	М
Ж112а	Бригаден генерал Myo Myint Thein	Комендант, Болница на службите на отбраната Pyin Oo Lwin	М
Ж113а	Бригаден генерал Sein Myint	Председател на Съвета за мир и развитие на дивизия Bago (Pegu)	М
Ж114а	Бригаден генерал Hong Ngai (Ngaing)	Председател на Съвета за мир и развитие на щат Chin	М
Ж115а	Бригаден генерал Win Myint	Председател на Съвета за мир и развитие на щат Kayah	М

3. ВОЕННИ ОФИЦЕРИ, УПРАВЛЯВАЩИ ЗАТВОРИТЕ И ПОЛИЦИЯТА

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
31а	Бригаден генерал Khin Yi	Главен началник на полицейските сили на Мианмар род. на 29.12.1952 г.	М
31б	Khin May Soe	Съпруга на бригаден генерал Khin Yi	Ж
32а	Zaw Win	Генерален директор на отдел „Затвори“ (Министерство на вътрешните работи) от август 2004 г., преди това заместник-главен началник на полицейските сили на Мианмар и бивш бригаден генерал. Бивш военен	М
32б	Nwe Ni San	Съпруга на Zaw Win	Ж
33а	Aung Saw Win	Генерален директор на службата за специални разследвания	М
34а	Бригаден генерал от полицията Khin Maung Si	Началник на генералния щаб на полицията	М
35а	Подполковник Tin Thaw	Командир на Правителствен технически институт	М
36а	Maung Maung Oo	Началник на отдел „Разпити“ на „Военна сигурност“ в затвора Insein	М
37а	Myo Aung	Директор на местата за задържане в Rangoon	М
38а	Бригаден генерал от полицията Zaw Win	Заместник-директор на полицията	М
39а	Подполковник от полицията Zaw Min Aung	Специално звено	М

И. АСОЦИАЦИЯ НА СЪЮЗА ЗА СОЛИДАРНОСТ И РАЗВИТИЕ (АССР)

(висши ръководители в АССР, които не са включени другаде)

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. функция)	Пол (М/Ж)
И1а	Бригаден генерал Aung Thein Lin и.с.к. Aung Thein Lynn	Кмет на Yangon, председател на Комитета за развитие на град Yangon (секретар) и член на Централния изпълнителен комитет на АССР, род. през 1952 г.	М
И1б	Khin San Nwe	Съпруга на бригаден генерал Aung Thein Lin	Ж
И1в	Thidar Myo	Дъщеря на бригаден генерал Aung Thein Lin	Ж
И2а	Полковник Maung Par и.с.к. Maung Pa	Заместник-кмет на Комитета за развитие на град Yangon I (член на Централния изпълнителен комитет I)	М
И2б	Khin Myunt Myaing	Съпруга на полковник Maung Par	Ж
И2в	Naing Win Par	Син на полковник Maung Par	М
И3а	Nyan Tun Aung	Член на Централния изпълнителен комитет	М
И4а	Aye Myint	Член на Изпълнителния комитет на Rangoon	М
И5а	Tin Hlaing	Член на Изпълнителния комитет на Rangoon	М
И6а	Soe Nyunt	Офицер от генералния щаб, източен Yangon	М
И7а	Chit Ko Ko	Председател на Съвета за мир и развитие на район Mingala Taungnyunt	М
И8а	Soe Hlaing Oo	Секретар на Съвета за мир и развитие на район Mingala Taungnyunt	М
И9а	Captain Kan Win	Началник на полицейските сили в район Mingala Taungnyunt	М
И10а	That Zin Thein	Началник на Комитета по въпросите на развитието в Mingala Taungnyunt	М
И11а	Khin Maung Myint	Началник на Отдела за имиграцията и населението в Mingala Taungnyunt	М
И12а	Zaw Lin	Секретар на АССР в район Mingala Taungnyunt	М
И13а	Win Hlaing	Съвместен секретар на АССР в район Mingala Taungnyunt	М
И14а	San San Kyaw	Офицер от генералния щаб от Отдела за информация и връзки с обществеността към Министерство на информацията в район Mingala TaungnyuntTownship	Ж
И15а	Генерал-лейтенант Myint Hlaing	Министерство на отбраната и член на АССР	М

Й. ЛИЦА, КОИТО СЕ ОБЛАГОДЕТЕЛСТВАТ ОТ ИКОНОМИЧЕСКИТЕ ПОЛИТИКИ НА ПРАВИТЕЛСТВОТО, И ДРУГИ ЛИЦА, СВЪРЗАНИ С РЕЖИМА

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
Й1а	Tay Za	Изпълнителен директор, Htoo Trading Co; Htoo Construction Co., род. на 18.7.1964 г.; Лична карта № MYGN 006415. Собственик на футболен клуб „Yangon United“. Баща: Myint Swe (6.11.1924 г.) Майка: Ohn (12.8.1934 г.)	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
Й16	Thidar Zaw	Съпруга на Tay Za; Род. на 24.2.1964 г., Лична карта № КМУТ 006865. Родители: Zaw Nyunt (починал), Htoo (починала)	Ж
Й1в	Pye Phyo Tay Za	Син на Tay Za; род. на 29.1.1987 г. 29.01.1987	М
Й1г	Ohn	Майка на Tay Za; род. на 12.8.1934 г.	Ж
Й2а	Thiha	Брат на Tay Za (Й1а), род. на 24.6.1960 г. Директор на Htoo Trading. Дистрибутор на London Cigarettes (Myawaddy Trading)	М
Й2б	Shwe Shwe Lin	Съпруга на Thiha	Ж
Й3а	Aung Ko Win и.с.к. Saya Kyaung	Банка Kanbawza Bank, също Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd и представител на London Cigarettes в щати Shan и Kayah, и собственик на футболен клуб „Kanbawza“	М
Й3б	Nan Than Htwe и.с.к. Nan Than Htay	Съпруга на Aung Ko Win	Ж
Й3в	Nang Lang Kham и.с.к. Nan Lan Khan	Дъщеря на Aung Ko Win, род. на 1.6.1988 г.	Ж
Й4а	Tun Myint Naing и.с.к. Steven Law, Htun Myint Naing, Htoon Myint Naing	Asia World Co., род. на 15.5.1958 г или на 27.8.1960 г., собственик на футболен клуб „Magway“	М
Й4б	Ng Seng Hong, и.с.к. Seng Hong, Cecilia Ng или Ng Sor Hon	Съпруга на Tun Myint Naing. Главен изпълнителен директор на Golden Aaron Pte Ltd (Singapore)	Ж
Й4в	Lo Hsing-han	Баща на Tun Myint Naing и.с.к. Steven Law от Asia World Co., род. през 1938 г. или 1935 г.	М
Й5а	Khin Shwe	Zaykabar Co, род. на 21.1.1952 г. 21.01.1952. Вж. също А3е	М
Й5б	San San Kywe	Съпруга на Khin Shwe	Ж
Й5в	Zay Thiha	Син на Khin Shwe, род. на 1.1.1977 г., изпълнителен директор на Zaykabar Co. Ltd	М
Й5г	Nandar Hlaing	Съпруга на Zay Thiha	Ж
Й6а	Htay Myint	Yuzana Co, род. на 6.2.1955 г., също Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel, Yuzana Oil Palm Project и собственик на футболен клуб „Southern Myanmar United“	М
Й6б	Aye Aye Maw	Съпруга на Htay Myint, род. на 17.11.1957 г.	Ж
Й6в	Win Myint	Брат на Htay Myint, род. на 29.5.1952 г., директор на Yuzana Co.	М
Й6г	Lay Myint	Брат на Htay Myint, род. на 6.2.1955 г., директор на Yuzana Co.	М
Й6д	Kyin Toe	Брат на Htay Myint, род. на 29.4.1957 г., директор на Yuzana Co.	М
Й6е	Zar Chi Htay	Дъщеря на Htay Myint, директор на Yuzana Co., род. на 17.2.1981 г.	Ж
Й6ж	Khin Htay Lin	Директор на Yuzana Co., род. на 14.4.1969 г.	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
Й7а	Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co. (единствен дистрибутор на гуми „Thaton Tires“ чрез Министерство на промишлеността 2)	М
Й7б	Nan Mauk Loung Sai и.с.к. Nang Mauk Lao Hsai	Съпруга на Kyaw Win	Ж
Й8а	Генерал-майор Nyunt Tin (пенсиониран)	Бивш министър на селското стопанство и напояването, пенсиониран през септември 2004 г.	М
Й8б	Khin Myo Oo	Съпруга на генерал-майор Nyunt Tin (пенсиониран)	Ж
Й8в	Kyaw Myo Nyunt	Син на генерал-майор Nyunt Tin (пенсиониран)	М
Й8г	Thu Thu Ei Han	Дъщеря на генерал-майор Nyunt Tin (пенсиониран)	Ж
Й9а	Than Than Nwe	Съпруга на генерал Soe Win, бивш министър-председател (починал)	Ж
Й9б	Nay Soe	Син на генерал Soe Win, бивш министър-председател (починал)	М
Й9в	Theint Theint Soe	Дъщеря на генерал Soe Win, бивш министър-председател (починал)	Ж
Й9г	Sabai Myaing	Съпруга на Nay Soe	Ж
Й9д	Htin Htut	Съпруг на Theint Theint Soe	М
Й10а	Maung Maung Myint	Изпълнителен директор на Myangon Myint Co. Ltd	М
Й11а	Maung Ko	Управител на Htarwara mining company	М
Й12а	Zaw Zaw и.с.к. Phoe Zaw	Изпълнителен директор на Max Myanmar, род. на 22.10.1966 г.	М
Й12б	Htay Htay Khine (Khaing)	Съпруга на Zaw Zaw	Ж
Й13а	Chit Khaing, и.с.к. Chit Khine	Управителен директор на консорциум Eden и собственик на футболен клуб „Delta United“	М
Й14а	Maung Weik	Maung Weik & Co Ltd	М
Й15а	Aung Htwe	Изпълнителен директор на Golden Flower Construction Company	М
Й16а	Kyaw Thein	Директор и съдружник в Htoo Trading, род. на 25.10.1947 г.	М
Й17а	Kyaw Myint	Собственик, Golden Flower Co. Ltd., 214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon	М
Й18а	Nay Win Tun	Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd	М
Й19а	Win Myint	Председател на Съюза на федерацията на търговско-промишлени палати на Мианмар (UMFCCI), собственик на Shwe Nagar Min Co и на футболен клуб „Zeya Shwe Myay“	М
Й20а	Eike (Eik) Htun и.с.к. Ayke Htun и.с.к. Aik Tun и.с.к. Patric Linn	Род. на 21.10.1948 г., м. на раждане Mongkai, управителен директор на Olympic Construction Co. и Shwe Taung Development Co. Ltd (584, 5F High Tech Tower Corner 7 th Street и Strand Road, Lanmadaw Township, Yangon) и Asia Wealth Bank	М
Й20б	Sandar Tun	Дъщеря на Eike Htun, род. на 23.8.1974 г. в Yangon	Ж

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
Й20в	Aung Zaw Naing	Син на Eike Htun	М
Й20г	Mi Mi Khaing	Син на Eike Htun	М
Й21а	„Dagon“ Win Aung	Dagon International Co. Ltd, род. на 30.9.1953 г., м. н. р. Руау, Лична карта № PRE 127435	М
Й21б	Moe Mya Mya	Дъщеря на „Dagon“ Win Aung, род. на 28.8.1958 г., лична карта: B/ RGN 021998	Ж
Й21в	Ei Hnin Pwint, и.с.к. Christabelle Aung	Дъщеря на „Dagon“ Win Aung, род. на 22.2.1981 г., 22.02.1981, Директор на Palm Beach Resort Ngwe Saung	Ж
Й21г	Thurane Aung, и.с.к. Christopher Aung, Thurein Aung	Син на „Dagon“ Win Aung, род. на 23.7.1982 г.	М
Й21д	Ei Hnin Khine, и.с.к. Christina Aung	Дъщеря на „Dagon“ Win Aung, род. на 18.12.1983 г., понастоящем в Обединеното кралство	Ж
Й22а	Aung Myat и.с.к. Aung Myint	Mother Trading	М
Й23а	Win Lwin	Kyaw Tha Company	М
Й24а	Д-р Sai Sam Tun	Loi Hein Co., работещ в сътрудничество с Министерство на промишлеността № 1, собственик на футболен клуб „Yadanabon“	М
Й25а	San San Yee (Yi)	Консорциум Super One	Ж
Й26а	Aung Zaw Ye Myint	Собственик на Yetagun Construction Co	М

Служители на съдебната власт

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
Й27а	Aung Toe	Председател на Върховния съд	М
Й28а	Aye Maung	Главен прокурор	М
Й29а	Thaung Nyunt	Юриконсулт	М
Й30а	Д-р Tun Shin	Род. на 2.10.1948 г., заместник-главен прокурор	М
Й31а	Tun Tun Oo и.с.к. Htun Htun Oo	Заместник-главен прокурор	М
Й32а	Tun Tun Oo	Заместник-председател на Върховния съд	М
Й33а	Thein Soe	Заместник-председател на Върховния съд	М
Й34а	Tin Aung Aye	Съдия от Върховния съд	М
Й35а	Tin Aye	Съдия от Върховния съд	М
Й36а	Myint Thein	Съдия от Върховния съд	М
Й37а	Chit Lwin	Съдия от Върховния съд	М
Й38а	Съдия Thaung Lwin	Районен съд на Kyauktada	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
Й39а	Thaung Nyunt	Съдия от Съда на район северен; също така секретар на Работния комитет на Националната конвенция	М
Й40а	Nyi Nyi Soe	Съдия от Съда на район западен; Адрес: No. (39) Ni-Gyaw-Da Street, (corner of Sake-Ta-Thu-Kha Street), Kyar-Kwet-Thit Ward, Tamway Township, Rangoon, Burma	М
Й41а	Myint Kyine	Правителствен прокурор от Съда на район северен	М

К. ПРЕДПРИЯТИЯ, ПРИТЕЖАВАНИ ОТ ВОЕННИТЕ

Физически лица

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
K1a	Генерал-майор Win Hlaing (пенсиониран)	Бивш изпълнителен директор, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар, банка Myawaddy Bank	М
K1б	Ma Ngeh	Дъщеря на генерал-майор Win Hlaing (пенсиониран)	Ж
K1в	Zaw Win Naing	Изпълнителен директор на банка Kambawza (Kanbawza) Bank. Съпруг на Ma Ngeh (K1б) и племенник на Aung Ko Win (Й3а)	М
K1г	Win Htway Hlaing	Син на генерал-майор Win Hlaing (пенсиониран), представител на KESCO company	М
K2a	Полковник Myo Myint	Изпълнителен директор, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар (UMEHL)	М
K2б	Khin Htay Htay	Съпруга на полковник Myo Myint	Ж
K3a	Полковник Ye Htut	Икономическа корпорация на Мианмар	М
K4a	Полковник Myint Aung	Изпълнителен директор на Myawaddy Trading Co., род. на 11.8.1949 г.	М
K4б	Nu Nu Yee	Съпруга на Myint Aung, лаборантка, род. на 11.11.1954 г.	Ж
K4в	Thiha Aung	Син на Myint Aung, работи в Schlumberger, род. на 11.6.1982 г.	М
K4г	Nay Linn Aung	Син на Myint Aung, моряк, род. на 11.4.1981 г.	М
K5a	Полковник Myo Myint	Изпълнителен директор на Bandoola Transportation Co.	М
K6a	Полковник Thant Zin (пенсиониран)	Изпълнителен директор на Myanmar Land and Development	М
K7a	Подполковник Maung Maung Aye (пенсиониран)	Изпълнителен директор, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар (UMEHL)	М
K8a	Полковник Aung San	Изпълнителен директор на Hsinmin Cement Plant Construction Project	М
K9a	Генерал-майор Maung Nyo	Управителен съвет, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар	М

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
K10a	Генерал-майор Kyaw Win	Управителен съвет, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар	М
K11a	Бригаден генерал Khin Aung Myint	Управителен съвет, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар	М
K12a	Полковник Nyun Tun (морска пехота)	Управителен съвет, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар	М
K13a	Полковник Thein Htay (пенсиониран)	Управителен съвет, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар	М
K14a	Подполковник Chit Swe (пенсиониран)	Управителен съвет, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар	М
K15a	Myo Nyunt	Управителен съвет, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар	М
K16a	Myint Kyine	Управителен съвет, Съюз на икономическите холдинги на Мианмар	М
K17a	Подполковник Nay Wynn	Окръжен изпълнителен директор, Myawaddy Trading	М

Правителствени финансови институции

#	Име	Идентифицираща информация (вкл. предприятие)	Пол (М/Ж)
K18a	Than Nyein	Управител на Централната банка на Мианмар (към Министерство на финансите)	М
K19a	Maung Maung Win	Заместник-управител на Централната банка на Мианмар (към Министерство на финансите)	М
K20a	Mya Than	Изпълняващ длъжността изпълнителен директор на Myanmar Investment and Commercial Bank (MICB)	М
K21a	Soe Min	Главен управител на MICB	М

Предприятия

#	Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
---	-----	-------	---	------------------

I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDINGS LTD. (UMEHL) (СЪЮЗ НА ИКОНОМИЧЕСКИТЕ ХОЛДИНГИ НА МИАНМАР), и.с.к. UNION OF MYANMA ECONOMIC HOLDINGS LTD.

K22a	Union Of Myanmar Economic Holdings Ltd. и.с.к. Union Of Myanma Economic Holdings Ltd. (UMEHL)	189/191 Mahabandoola Road Corner of 50th Street Yangon	Председател: Генерал-лейтенант Tin Aye, изпълнителен директор: Генерал-майор Win Than	13.8.2009 г.
------	---	--	---	--------------

A. ПРОИЗВОДСТВО

K22б	Myanmar Ruby Enterprise и.с.к. Myanma Ruby Enterprise	24/26, 2ND fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		13.8.2009 г.
K22в	Myanmar Imperial Jade Co. Ltd, и.с.к. Myanma Imperial Jade Co.	Ltd 24/26, 2nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		13.8.2009 г.

#	Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
K22г	Myanmar Rubber Wood Co. Ltd., и.с.к. Myanma Rubber Wood Co. Ltd.			13.8.2009 г.
K22д	Myanmar Pineapple Juice Production, и.с.к. Myanma Pineapple Juice Production			13.8.2009 г.
K22е	Myawaddy Clean Drinking Water Service	4/A, No. 3 Main Road, Mingalardon Tsp Yangon		13.8.2009 г.
K22ж	Sin Min (King Elephants) Cement Factory (Kyaukse)	189/191 Mahabandoola Road Corner of 50th Street, Yangon	Полковник Maung Maung Aye, изпълнителен директор	13.8.2009 г.
K22з	Tailoring Shop Service			13.8.2009 г.
K22и	Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding And Fishery Co.	1093, Shwe Taung Gyar Street, Industrial Zone li, Ward 63, South Dagon Tsp, Yangon		13.8.2009 г.
K22й	Granite Tile Factory (Kyaikto)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon		13.8.2009 г.
K22к	Soap Factory (Paung)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon	Полковник Myint Aung, изпълнителен директор	13.8.2009 г.

В. Б. ТЪРГОВИЯ

K22л	Myawaddy Trading Ltd	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon	Полковник Myint Aung, изпълнителен директор	13.8.2009 г.
------	----------------------	---	---	--------------

С. В. УСЛУГИ

K22м	Bandoola Transportation Co. Ltd.	399, Thiri Mingalar Road, Insein Tsp. Yangon и/или Parami Road, South Okkalapa, Yangon	Полковник Myo Myint, изпълнителен директор	13.8.2009 г.
K22н	Myawaddy Travel Services	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon		13.8.2009 г.
K22о	Nawaday Hotel And Travel Services	335/357, Bogyoke Aung San Road, Pabedan Tsp. Yangon	Полковник Maung Thaung (пенсиониран), изпълнителен директор	13.8.2009 г.
K22п	Myawaddy Agriculture Services	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		13.8.2009 г.
K22р	Myanmar Ar (Power) Construction Services, и.с.к. Myanma Ar (Power) Construction Services	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		13.8.2009 г.

СЪВМЕСТНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

А. ПРОИЗВОДСТВО

#	Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
K22с	Myanmar Segal International Ltd., и.с.к. Myanma Segal International Ltd.	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon	Be Aung, управител	13.8.2009 г.

#	Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
K22г	Myanmar Daewoo International, и.с.к. Myanmar Daewoo International	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		13.8.2009 г.
K22у	Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd. и.с.к. Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd.	No. 38, Virginia Park, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Yangon	Главен изпълнителен директор Lai Wei Chin	13.8.2009 г.
K22ф	Myanmar Brewery Ltd. и.с.к. Myanmar Brewery Ltd.	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Подполковник Ne Win (пенсиониран) Председател, и.с.к. Nay Win	13.8.2009 г.
K22х	Myanmar Posco Steel Co. Ltd. и.с.к. Myanmar Posco Steel Co. Ltd.	No 22, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		13.8.2009 г.
K22ц	Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd. и.с.к. Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd.	No 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		13.8.2009 г.
K22ч	Berger Paint Manufacturing Co. Ltd.	Plot No. 34/A, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		13.8.2009 г.
K22ш	The First Automotive Co. Ltd.	Plot No. 47, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	U Aye Cho и/или подполковник Tun Myint, изпълнителен директор	13.8.2009 г.

В. Б. УСЛУГИ

K22щ	National Development Corp.	3/A, Thamthumar Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon	Д-р Khin Shwe, председател	13.8.2009 г.
K22аа	Hantha Waddy Golf Resort и Myodaw (City) Club Ltd.	No 1, Konemyinthta Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon и Thiri Mingalar Road Insein Tsp, Yangon		13.8.2009 г.

II. II. MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC) (ИКОНОМИЧЕСКА КОРПОРАЦИЯ НА МИАНМАР), и.с.к. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)

K23а	Myanmar Economic Corporation (MEC) и.с.к. Myanmar Economic Corporation (MEC)	Shwedagon Pagoda Road Dagon Tsp, Yangon	Председател, генерал-лейтенант Tin Aung Myint Oo, полковник Ye Htut или бригаден генерал Kyaw Win, Изпълнителен директор: Бригаден генерал Thura Myint Thein (пенсиониран)	13.8.2009 г.
K23б	Myaing Galay (Rhino Brand Cement Factory)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Полковник Khin Maung Soe	13.8.2009 г.
K23в	Dagon Brewery	555/B, No 4, Highway Road, Hlaw Gar Ward, Shwe Pyi Thar Tsp, Yangon		13.8.2009 г.
K23г	Mec Steel Mills (Hmaw Bi/Pyi/ Ywama)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Полковник Khin Maung Soe	13.8.2009 г.

#	Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
K23д	Mec Sugar Mill	Kant Balu		13.8.2009 г.
K23е	Mec Oxygen and Gases Factory	Mindama Road, Mingalardon Tsp, Yangon		13.8.2009 г.
K23ж	Mec Marble Mine	Pyinmanar		13.8.2009 г.
K23з	Mec Marble Tiles Factory	Loikaw		13.8.2009 г.
K23и	Mec Myanmar Cable Wire Factory, и.с.к. Mec Myanma Cable Wire Factory	No 48, Bamaw A Twin Wun Road, Zone (4), Hlaing Thar Yar Industrial Zone, Yangon		13.8.2009 г.
K23й	Mec Ship Breaking Service	Thilawar, Than Nyin Tsp		13.8.2009 г.
K23к	Mec Disposable Syringe Factory	Factories Dept, Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon		13.8.2009 г.
K23л	Gypsum Mine	Thibaw		13.8.2009 г.

III. III. ТЪРГОВСКИ ПРЕДПРИЯТИЯ, ПРИТЕЖАВАНИ ОТ ПРАВИТЕЛСТВОТО

K24a	Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise, и.с.к. Myanmar Salt and Marine Chemicals Enterprise	Thakayta Township, Yangon	Изпълнителен директор: Win Htain (Министерство на минното дело)	13.8.2009 г.
K25a	Myanmar Defence Products Industry, и.с.к. Myanma Defence Products Industry	Ngayung Chay Dauk	(Министерство на отбраната)	13.8.2009 г.
K26a	Myanma Timber Enterprise, и.с.к. Myanma Timber Enterprise	Myanma Timber Enterprise Head Office, Ahlone, Yangon and 504-506, Merchant Road, Kyauktada, Yangon	Изпълнителен директор: Win Tun	13.8.2009 г.
K27a	Myanmar Gems Enterprise, и.с.к. Myanma Gems Enterprise	(Министерство на минното дело), Head Office Building 19, Naypyitaw	Изпълнителен директор: Thein Swe	13.8.2009 г.
K28a	Myanmar Pearls Enterprise, и.с.к. Myanma Pearls Enterprise	(Министерство на минното дело), Head Office Building 19, Naypyitaw	Изпълнителен директор: Maung Toe	13.8.2009 г.
K29a	Myanmar Mining Enterprise Number 1, и.с.к. Myanma Mining Enterprise Number 1	(Министерство на минното дело), Head Office Building 19, Naypyitaw	Изпълнителен директор: Saw Lwin	13.8.2009 г.
K30a	Myanmar Mining Enterprise Number 2, и.с.к. Myanma Mining Enterprise Number 2	(Министерство на минното дело), Head Office Building 19, Naypyitaw	Изпълнителен директор: Hla Theing	13.8.2009 г.
K31a	Myanmar Mining Enterprise Number 3, и.с.к. Myanma Mining Enterprise Number 1	(Министерство на минното дело), Head Office Building 19, Naypyitaw	Изпълнителен директор: San Tun	13.8.2009 г.

#	Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
K32a	Myanma Machine Tool and Electrical Industries (MTEI), и.с.к. Myanmar Machine Tool and Electrical Industries (MTEI)	Block No. (12), Parami Road, Hlaing Township Yangon, Myanmar Telephone: 095-1-660437, 662324, 650822	Изпълнителен директор: Kyaw Win Директор: Win Tint	13.8.2009 г.
K33a	Myanmar Paper & Chemical Industries, и.с.к. Myanmar Paper & Chemical Industries		Изпълнителен директор: Nyunt Aung	13.8.2009 г.
K34a	Myanma General and Maintenance Industries, и.с.к. Myanmar General and Maintenance Industries		Изпълнителен директор: Aye Mauk	13.8.2009 г.
K35a	Road Transport Enterprise	(Министерство на транспорта)	Изпълнителен директор: Thein Swe	13.8.2009 г.
K36a	Inland Water Transport	No.50, Pansodan Street, Kyauktada Township, Yangon, Union of Myanmar	Изпълнителен директор: Soe Tint	13.8.2009
K37a	Myanma Shipyards, и.с.к. Myanmar Shipyards, Sinmalike	Bayintnaung Road, Kamayut Township Yangon	Изпълнителен директор: Kyi Soe	13.8.2009 г.
K38a	Myanma Five Star Line, и.с.к. Myanmar Five Star Line	132-136, Theinbyu Road, P.O. Box, 1221, Yangon	Изпълнителен директор: Maung Maung Nyein	13.8.2009 г.
K39a	Myanma Automobile and Diesel Engine Industries, и.с.к. Myanmar Automobile and Diesel Engine Industries	56, Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon	Изпълнителен директор: Hla Myint Thein	13.8.2009 г.
K40a	Myanmar Infotech, и.с.к. Myanmar Infotech		(Министерство на пощите и телекомуникациите)	13.8.2009 г.
K41a	Myanma Industrial Construction Services, и.с.к. Myanmar Industrial Construction Services	No. (1), Thitsa Road, Yankin Township, Yangon, Myanmar	Изпълнителен директор: Soe Win	13.8.2009 г.
K42a	Myanmar Machinery and Electric Appliances Enterprise, и.с.к. Myanmar Machinery and Electric Appliances Enterprise	Hlaing Township, Yangon		13.8.2009 г.

IV. МЕДИЙНИ КОМПАНИИ, ПРИТЕЖАВАНИ ОТ ДЪРЖАВАТА, УЧАСТВАЩИ В РАЗПРОСТРАНЯВАНЕТО НА ПОЛТИКИТЕ И ПРОПАГАНДАТА НА РЕЖИМА

K43a	Myanmar News and Periodicals Enterprise, и.с.к. Myanmar News and Periodicals Enterprise	212 Theinbyu Road, Botahtaung Township, Yangon (тел.: +95-1-200810, +95-1-200809)	Изпълнителен директор: Soe Win (съпруга: Than Than Aye, член на MWAF)	13.8.2009 г.
K44a	Myanmar Radio and Television (MRTV), и.с.к. Myanmar Radio and Television (MRTV)	Pyay Road, Kamayut Township, Yangon (tel: +95-1-527122, +95-1-527119)	Генерален директор: Khin Maung Htay (съпруга: Nwe New, член на MWAF)	13.8.2009 г.

#	Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
K45a	Myawaddy Television, Tatmadaw Telecasting Unit	Hmawbi Township, Yangon (тел.: +95-1-600294)		13.8.2009 г.
K46a	Myanma Motion Picture Enterprise, и.с.к. Myanmar Motion Picture Enterprise		Изпълнителен директор: Aung Myo Myint (съпруга: Malar Win, член на MWAF)	13.8.2009 г.“

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Списък на предприятията, притежавани или контролирани от правителството на Бирма/Мианмар, от неговите членове или свързани с тях лица, посочени в член 15

Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD. (UMEHL)			
УСЛУГИ			
Myawaddy Bank Ltd	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon	Бригаден генерал Win Hlaing ((K1a, Приложение II) и U Tun Kyi, изпълнителни директори	25.10.2004 г.
II. MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC)			
Innwa Bank	554-556, Merchant Street, Corner of 35th Street, Kyauktada Tsp, Yangon	U Yin Sein, главен управител	25.10.2004 г.
III. ТЪРГОВСКИ ПРЕДПРИЯТИЯ, ПРИТЕЖАВАНИ ОТ ПРАВИТЕЛСТВОТО			
1. Myanma Electric Power Enterprise		(Министерство на електроенергията 2) Изпълнителен директор: д-р San Oo и.с.к. Sann Oo	29.4.2008 г.
2. Electric Power Distribution Enterprise		(Министерство на електроенергията 2), Изпълнителен директор: Tin Aung	27.4.2009 г.
3. Myanma Agricultural Produce Trading		Изпълнителен директор: Kuaw Htoo (Министерство на търговията)	29.4.2008 г.
4. Myanmar Tyre and Rubber Industries	No. 30, Kaba Aye Pagoda Road, Mayangone Township, Yangon, Myanmar	(Министерство на промишлеността 2), изпълнителен директор: Oo Zune	29.4.2008 г.
5. Co-Operative Import Export Enterprise		(Министерство на кооперативите), Изпълнителен директор: Hla Moe	29.4.2008 г.
IV. ДРУГИ			
1. Htoo Trading Co	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za (Й1а, приложение II)	10.3.2008 г.
2. Htoo Group of Companies	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon		(*)
3. Htoo Transportation Services		Tay Za	10.3.2008 г.
4. Htoo Furniture, и.с.к. Htoo Wood Products, и.с.к. Htoo Wood based Industry, и.с.к. Htoo Wood	21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon And 5 Pyay Road, Hlaing Township Yangon	Tay Za	29.4.2008 г.
5. Treasure Hotels and Resorts (включително Myanmar Treasure Resort, Ngwe Saung; Myanmar Treasure Resort, Bagan; Myanmar Treasure Resort, Inle;	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008 г.

Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
6. Aureum Palace Hotels And Resorts (включително Aureum Palace Hotel and Resort, Ngapali; Aureum Hotel-Resort, Naupytaw; Aureum Palace Hotel and Resort, Bagan; Aureum Palace Hotel and Resort, Pyin Oo Lwin; Aureum Resort and Spa, Ngwe Saung)	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008 г.
7. Malikha Lodge, Putao; Popa Mountain Resort; Kandawgyi Hill Resort, Pyin Oo Lwin	No 41 Shwe Taung Gyar Street, bahan Township, Yangon	Tay Za	(*)
8. Espace Avenir	523, Pyay Road Kamayut Township, Yangon	Tay Za	(*)
9. Yangon United Football Club	No. 718, Ywar Ma Kyaung Street, One Ward, Hlaing Township Yangon, Myanmar	Tay Za	(*)
10. Air Bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		10.3.2008 г.
11. Myanmar Avia Export		Tay Za	10.3.2008 г.
12. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd и.с.к. Pavo Trading Pte Ltd.		Tay Za	29.4.2008 г.
13. Kanbawza Bank	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win (Й3а, приложение II)	10.3.2008 г.
14. Zaykabar Co	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Председател: Khin Shwe (Й5а, приложение II), Изпълнителен директор: Zay Thiha (Й5в, приложение II)	10.3.2008 г.
15. Shwe Thanlwin Trading Co	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kyaw Win (Й7а, приложение II)	10.3.2008 г.
16. Max Myanmar Co. Ltd (включително Hotel Max, Chaungtha Beach; Royal Kumudra Hotel, Naupytaw; Max Myanmar Construction Co. Ltd)	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	U Zaw Zaw и.с.к. Tay Za (Й1а, приложение II) Daw Htay Htay Khaing (Й12б, приложение II), съпруга на Zaw Zaw. Главен изпълнителен директор, U Than Zaw	10.3.2008 г.
17. Hsinmin Cement Plant Construction Project	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Полковник Aung San (К8а, приложение II)	10.3.2008 г.
18. Ayer Shwe Wa (Wah, War)	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Aung Thet Mann и.с.к. Shwe Mann Ko Ko (А3в, приложение II) и Tay Za	10.3.2008 г.
19. Myanmar Land And Development		Полковник Thant Zin (пенсониран) (К6а, приложение II)	10.3.2008 г.
20. Eden Group of Companies	30-31 Shwe Padauk Yeikmon Bayint Naung Road Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing и.с.к. Chit Khine (Й13а, приложение II)	10.3.2008 г.

Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
21. Eden Hotels and Resorts (включително Marina Residence, Kaba Aye Pagoda Road, Yangon; The Tingaha Hotel, Naypyitaw; Aye Thar Yar Golf Resort, Taunggyi; Signature Restaurant and Garden Café Bistro, Yangon; Eden BBB Restaurant, Bagan)	Unit 107, Marina Residence Kaba Aye Pagoda Road Yangon	Изпълнителен директор: Chit Khaing и.с.к. Chit Khine (Й13а, приложение II)	(*)
22. Golden Flower Co. Ltd	214 Warden Street, Lamadaw, Yangon	Изпълнителен директор: Aung Htwe (Й1а, приложение II) Собственик: Kyaw Myint (Й17а, приложение II)	10.3.2008 г.
23. Maung Weik Et Co., Ltd.	334/344 2nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik (Й14а, приложение II)	10.3.2008 г.
24. National Development Company Ltd.	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		10.3.2008 г.
25. A1 Construction And Trading Co. Ltd	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon Тел.: 00-95-1-241905/245323/254812 Факс: 00 95 1 252806 Email: aone@mptmail.net.mm	Изпълнителен директор: U Yan Win	10.3.2008 г.
26. Asia World Co. Ltd	6062 Warden Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon And 61-62 Bahosi Development Housing, Wadan Street, Lanmadaw Township, Yangon	Tun Myint Naing и.с.к. Steven Law (Й4а, приложение II)	10.3.2008 г.
27. Дъщерни дружества на Asia World: Asia World Industries Asia Light Co. Ltd. Asia World Port Management Co. Ahlon Warves	61-62 Bahosi Development Housing, Wadan Street, Lanmadaw Township, Yangon	Председател/Директор: Tun Myint Naing и.с.к. Steven Law (Й4а, приложение II)	29.4.2008 г.
28. Leo Express Bus	23/25 Upper Pansodan Street, Aung San Stadium (East Wing), Mingalar Taungnyunt Township, Yangon	Председател/Директор: Tun Myint Naing и.с.к. Steven Law (Й4а, приложение II)	(*)
29. Yuzana Co. Ltd	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Председател/Директор: Htay Myint (Й6а, приложение II)	10.3.2008 г.
30. Yuzana Construction	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Председател/Директор: Htay Myint (Й6а, приложение II)	10.3.2008 г.
31. Yuzana Hotels (включително Yuzana Hotel, Yangon; Yuzana Garden Hotel, Yangon; Yuzana Resort Hotel, Ngwe Saung)	130, Shwegondine (Shwegondaing) Road Bahan Township Yangon	Председател/Директор: Htay Myint	(*)

Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
32. Myangonmyint Co (предприятие, притежавано от АССР)			10.3.2008 г.
33. Dagon International/Dagon Timber Ltd,	262-264 Pyay Road Dagon Centre Sanchaung Yangon	Директори: „Dagon“ Win Aung (Й21а, приложение II) and Daw Moe Mya Mya (Й21б, приложение II)	29.4.2008 г.
34. Palm Beach Resort	Ngwe Saung	Притежавано от Dagon International. Директори, „Dagon“ Win Aung (Й21а, приложение II), Daw Moe Mya Mya (Й21б, приложение II) и Ei Hnin Pwint и.с.к. Chistabelle Aung (Й21в, приложение II)	29.4.2008 г.
35. IGE Co Ltd	No. 27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township Yangon Тел.: 95-1-558266 Факс: 95-1-555369 както и No. H-11, Naypyitaw, Nayruitaw Тел.: 95-67-41-4211	Директори: Nay Aung (Г15д, приложение II) и Pyi (Pye) Aung (Г15ж, приложение II), както и Изпълнителен директор: Win Kyaing	29.4.2008 г.
36. Aung Yee Phyo Co.		Притежавано от семейството на Aung Thauing (Министерство на промишлеността 1) (Г15а, приложение II)	27.4.2009 г.
37. Queen Star Computer Company		Притежавано от Nandar Aye (А2в, приложение II), дъщеря на Maung Aye	27.4.2009 г.
38. Htay Co.		Притежавано от генерал-майор Hla Htay Win (А9а, приложение II)	27.4.2009 г.
39. Mother Trading and Construction	77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon Тел.: 95-1-21-0514 Електронна поща: mother.trade@mptmail.net.mm	Директор Aung Myat и.с.к. Aung Myint (Й22а, приложение II)	29.4.2008 г.
40. Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon, Тел.: 95-1-296733 Факс: 95-1-296914 Електронна поща: kyawtha.wl@mptmail.net.mm Уебсайт: http://www.kyawtha.com	Директор: U Win Lwin (Й23а, приложение II), Изпълнителен директор: Maung Aye	29.4.2008 г.
41. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Yangon	Собственик: Aung Zaw Ye Myint (Й26а, приложение II), син на генерал Ye Myint (преди това А9а)	29.4.2008 г.

Име	Адрес	Директор/Собственик/допълнителна информация	Дата на вписване
42. J's Donuts	26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp, Yangon Тел.: 95-1-710242 Junction 8 Shopping Centre 8th Mile Mayangon Tsp, Yangon Тел.: 95-1-650771 (втори етаж) Yuzana Plaza Banyar Dala Road Mingalar Taung Nyunt Tsp, Yangon Тел.: 95-1-200747 173-175 Pansodan Street Kyauktada Tsp, Yangon Тел.: 95-1-287525 381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street Pabedan Tsp, Yangon Тел.: 95-1-243178	Собственик: Kyaing San Shwe (A1и, приложение II), син на старши генерал Than Shwe (A1a, приложение II)	29.4.2008 г.
43. Sun Tac or Sun Tec Suntac Int'l Trading Co. Ltd.	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township Yangon Тел.: 01- 650021 654463	Собственик: Sit Taing Aung, син на Aung Phone (бивш министър на горите)	29.4.2008 г.
44. (MMS) Min Min Soe Group of Companies	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. Тел.: 95-1-511098, 514262 Електронна поща: mms@mptmail.net.mm	Акционер: Куав Муо Nyunt (Й8в, приложение II) син на генерал-майор Nyunt Tin, министър на селското стопанство (пенсиониран) (Й8а, приложение II)	29.4.2008 г.
45. Myanmar Information and Communication Technology и.с.к. Myanmar Infotech	MICT Park, Hlaing University Campus	Съсобственик: Aung Soe Tha (Г20д, приложение II)	29.4.2008 г.
46. MNT (Myanmar New Tech- nology)		Собственик: Yin Win Thu, съдружник: Nandar Aye (A2в, приложение II)	29.4.2008 г.
47. Forever Group	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boaungkyaw Street and Mahabandoola Street Kyauktada Township. Yangon. Тел.: 95-1-204013, 95-1-204107 Електронна поща: forevergroup@mptmail.net.mm	Изпълнителен директор: Daw Khin Khin Lay член на борда на директорите: Khin Maung Htay Главен управител Куав Куав	29.4.2008 г.

(*) ОВ: Моля, добавете датата на приемане на решението.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 412/2010 НА КОМИСИЯТА**от 11 май 2010 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 12 май 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 май 2010 година.

*За Комисията,
от името на председателя,*

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	65,5
	TN	120,6
	TR	73,2
	ZZ	86,4
0707 00 05	EG	140,2
	MA	41,0
	MK	54,8
	TR	118,3
	ZZ	88,6
0709 90 70	TR	102,7
	ZZ	102,7
0805 10 20	EG	48,5
	IL	62,7
	MA	53,2
	TN	46,4
	TR	51,4
	US	67,7
	ZZ	55,0
0805 50 10	TR	68,2
	ZA	78,6
	ZZ	73,4
0808 10 80	AR	87,0
	BR	76,9
	CA	119,3
	CL	80,6
	CN	78,9
	CR	59,1
	MK	22,1
	NZ	113,0
	US	126,3
	UY	72,1
	ZA	86,3
	ZZ	83,8

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 9 март 2010 година

относно помощта, предоставена на Farm Dairy Flevoland, C 45/08

(нотифицирано под номер C(2010) 1240)

(само текстът на нидерландски език е автентичен)

(2010/269/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз („ДФЕС“) ⁽¹⁾, и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него,

след като в съответствие с този член прикани заинтересованите страни да представят мненията си и като взе предвид тези мнения,

като има предвид, че:

I. Процедура

- (1) В контекста на разглеждането на формуляр за информация, изпратен в рамките на искане за освобождаване въз основа на Регламент (ЕО) № 68/2001 на Комисията от 12 януари 2001 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на помощта за обучение ⁽²⁾, Комисията получи информация във връзка с помощ, която е била предоставена или която ще бъде предоставена в полза на Farm Dairy Flevoland. С писмо от 29 юни 2004 г. (референтен номер AGR/16887) Комисията поиска информация от Нидерландия във връзка с тази мярка.
- (2) Нидерландските власти отговориха с писмо от 28 ноември 2005 г., заведено на 29 ноември 2005 г.
- (3) Комисията поиска допълнителна информация с писмо от 22 май 2007 г., на което Нидерландия отговори с писмо от 22 юни 2007 г., заведено на 25 юни 2007 г.
- (4) Мярката беше включена в регистъра на помощите, за които не е постъпило уведомление, под номер NN 97/05.

⁽¹⁾ Считано от 1 декември 2009 г., членове 87 и 88 от Договора за ЕО станали членове 107 и 108 съответно от ДФЕС. Двете групи разпоредби са идентични по същество. За нуждите на настоящото решение позоваванията на членове 107 и 108 от ДФЕС трябва да се разбират, ако има такива, като позовавания на членове 87 и 88 съответно от Договора за ЕО.

⁽²⁾ ОВ L 10, 13.1.2001 г., стр. 20.

- (5) Решението на Комисията да открие процедурата беше взето на 26 ноември 2008 г. и публикувано в Официален вестник на Европейския съюз ⁽³⁾. Комисията прикани другите държави-членки и заинтересованите трети страни да представят своите мнения относно възпрената помощ.

- (6) Нидерландия изпрати своите коментари с писмо от 19 януари 2009 г., заведено същия ден.

- (7) С писмо от 18 май 2009 г. Комисията получи мнения от Farm Dairy като заинтересована трета страна. В резултат на искане за продължаване на срока и с оглед на особените обстоятелства, посочени от Farm Dairy, с писмо от 15 юни 2009 г., заведено на 18 юни 2009 г., на Комисията бяха предоставени допълнителни приложения към писмото от 18 май 2009 г. Тези мнения бяха изпратени на нидерландските власти с писмо от 24 юни 2009 г. Нидерландските власти отговориха на свой ред с писмо от 17 юли 2009 г., регистрирано същия ден.

- (8) С писмо от 18 септември 2009 г. Комисията постави допълнителни въпроси на Нидерландия. С писмо от 16 октомври 2009 г. Нидерландия поиска продължение на срока за отговор до 18 ноември 2009 г. Това продължение ѝ беше предоставено с писмо от 10 ноември 2009 г. С писмо от 23 ноември, заведено същия ден, Нидерландия представи допълнителна информация.

II. Описание

II.1. Контекст на мярката

- (9) Farm Dairy е предприятие, което произвежда млечни продукти. То се е преместило в настоящото си местоположение в Lelystad, Flevoland — регион, класифициран като цел 1. На 24 август 1998 г. Farm Dairy е подало заявление за помощ за инвестиции в съответствие с точка 3.3 от Единния програмен документ („Enig Programmingsdocument“) на провинция Flevoland. Предприятието е предвиждало пряко и непряко създаване на работни места в региона.

⁽³⁾ ОВ C 87, 16.4.2009 г., стр. 5.

- (10) На 23 септември 1998 г. властите на провинцията одобряват заявлението за помощ. Властите на провинцията обосновават решението си наред с другото с благоприятните перспективи по отношение на създаването на нови работни места, на околната среда, на намаляването на разходите за транспорт на млякото (дотогава млякото, произведено във Flevoland, е било преработвано извън Flevoland и дори в Белгия), както и с перспективите за рентабилност на предприятието. Всъщност Farm Dairy е предвиждало да сключи договори с производителите на мляко във Flevoland, както и споразумения с една реномирана верига супермаркети, което би осигурило реализацията на млечните продукти. Farm Dairy е предвиждало да преработва 48 милиона килограма мляко годишно.
- (11) Провинцията е подала заявление за съфинансиране пред Министерството на земеделието (Ministerie voor Landbouw, Natuur and Voedselkwaliteit — LNV), както и заявление за оценка на проекта. Имало е, както изглежда, различие в становищата между провинцията и „Directie Noordwest“ на Министерството на земеделието относно заявлението за съфинансиране, по-специално във връзка с иновационния характер на проекта. Поради тази причина е било издадено второ становище на ИКС. Това второ становище, предадено на 17 декември 1998 г., се спира на качествата на проекта по отношение на заетостта, пазарните възможности и рентабилността. В него се прави все пак заключението, че проектът е слаб по отношение на иновационния характер. Всъщност самият производствен процес не е иновационен, въпреки че използва най-съвременни технологии, но проектът съдържа маркетингови иновации. Това второ становище взема под внимание редица критерии, като развитието на региона и финансовите перспективи на проекта. С оглед на факта, че проектът ще бъде от полза главно на равнището на провинцията (и по-малко на национално равнище), обичайното съотношение на разпределяне на съфинансирането на безвъзмездните помощи е било намалено, в смисъл че делът на провинцията е бил повишен.
- (12) В резултат на това становище на LNV властите на провинцията издават решение, с което се предоставя безвъзмездна помощ на Farm Dairy с общ размер 1 575 000 NLG (или 715 909 EUR), и на 3 март 1999 г. уведомяват Farm Dairy за намерението си да предоставят тази безвъзмездна помощ. Предвижда се безвъзмездната помощ да бъде финансирана чрез принос от Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА), от централното правителство и от провинцията.
- (13) Поради съмнения относно възможностите да бъде получено одобрение на помощта от страна на Европейската комисия, LNV решава да не отпуска публично финансиране и съобщава това на властите на провинцията с писмо от 14 септември 1999 г.
- (14) След извършена от ГД „Земеделие“ проверка дирекцията реши, че проектът не може да се финансира чрез Единния програмен документ и че следователно частта от финансирането от ФЕОГА няма да бъде отпусната. Тя уведоми властите на провинцията за това решение с писмо от 25 юни 1999 г.
- (15) Независимо от това властите на провинцията са решили да финансират проекта само със собствени средства. Farm Dairy е уведомено за окончателното предоставяне и за изплащането на тази безвъзмездна помощ с писмо от 20 ноември 2000 г.
- (16) На 23 февруари 2001 г. се е състояла неофициална среща между длъжностни лица от ГД „Земеделие“ и представители на провинция Flevoland по искане на последните. По време на срещата длъжностните лица са посочили, че помощта за Farm Dairy не е съвместима с общия пазар и следва да бъде възстановена, за да може средствата да бъдат използвани в рамките на друг проект.
- (17) Властите на провинцията са решили да предоставят на Farm Dairy помощта под формата на обезщетение за вредата, понесена вследствие на оттеглянето на решението за предоставяне на помощта. Обезщетението се равнява на сумата, която Farm Dairy е щяло да получи, ако е било одобрено предоставянето на помощта. Всъщност властите на провинцията са преценили, че тъй като решението за отпускане не предвижда оттегляне на помощта, те са били обвързани от това решение и са били длъжни да отпуснат помощта, защото в противен случай Farm Dairy би могло да предприеме правни действия срещу тях. Властите на провинцията са съобшили за своето предложение за обезщетение на Farm Dairy с писмо от 10 май 2001 г. Farm Dairy е приело това предложение с писмо от 21 май 2001 г.
- ## II.2. Правно основание
- (18) Първоначално помощта е била предоставена в рамките на Единния програмен документ за провинция Flevoland като помощ за инвестиции в съответствие с точка 3.3 от Единния програмен документ. Впоследствие и поради обяснените по-горе причини помощта е била отпусната под формата на обезщетение за загубите, понесени в резултат на решението за оттегляне на отпускането на помощта.
- ## II.3. Размер на помощта
- (19) Помощта възлиза на 1 575 000 NLG или 715 909 EUR. Тази сума съответства на 8,5 % от размера на общите инвестиции, който възлиза на 18 597 000 NLG или 8 438 951 EUR.
- ## II.4. Бенефициер
- (20) Бенефициер е Farm Dairy Holding B.V. със седалище в Lelystad. Става въпрос за предприятие, което произвежда млечни продукти (като кисели млека и други десерти на млечна основа).

II.5. Продължителност на мярката

- (21) Помощта е отпусната за периода от 1 октомври 1998 г. до 1 май 2000 г., съвпадащ с датите за началото и края на проекта Farm Dairy. Решението за предоставяне на помощта като такава е взето на 3 март 1999 г.

III. Аргументи, представени от Комисията в рамките на откриването на процедура за разследване

- (22) Комисията откри процедурата за разследване, предвидена в член 108, параграф 2 от ДФЕС, тъй като тя имаше сериозни съмнения относно съвместимостта на тази помощ с вътрешния пазар.

- (23) По-специално Комисията извърши предварително разглеждане на съвместимостта на въпросните мерки от гледна точка на помощта за инвестиции и помощта за обезщетение за вреди.

- (24) В случая с помощта за инвестиции Комисията приложи правилата, приложими към момента на отпускане на помощта, т.е. рамката за държавната помощ за инвестиции в сектора на преработката и продажбата на земеделски продукти ⁽¹⁾ (наричана по-долу „рамката“), тъй като става въпрос за инвестиции. Тази рамка изключва по принцип помощта за инвестиции в сектора на кравето мляко и на продуктите от това мляко, освен в случая с някои от изключенията, посочени в точка 2.3 от приложението към Решение 94/173/ЕО на Комисията от 22 март 1994 г. относно установяването на критерии за подбор, приложими към инвестиции за подобряване на условията на преработка и продажба на земеделските и горските продукти ⁽²⁾. Тези изключения се отнасят между другото и до инвестиции, съдържащи голяма част иновации. В това отношение Комисията заключи в своето решение за откриване на процедура, че не разполага с достатъчно елементи, позволяващи ѝ да стигне до извода, че въпросната помощ отговаря на условията за възползване от едно от предвидените изключения. Точка 3, буква г) от рамката предвижда сама по себе си възможността определена помощ да бъде обявена за съвместима, ако е допустима за съфинансиране. В решението за откриване на процедура Комисията заключи, че тази възможност не може да бъде приложена в разглеждания случай, тъй като в писмо на Комисията до Нидерландия от 25 юни 1999 г. е отказано всякакво финансиране чрез Единния програмен документ.

- (25) Комисията разглежда също аргумента на нидерландските власти, според който помощта е отпусната под формата на обезщетение за вредите, понесени в резултат на грешката, допусната от властите, които първоначално са предоставили помощта, която впоследствие се е оказала неправомерна и може би несъвместима. Комисията заключи, че предприятието бенефициер не е могло все

пак да има легитимното очакване, че помощта е законна, ако последната не е била предоставена при спазване на предвидената процедура. Тя следователно изрази съмнение относно факта, че обезщетението дава достатъчно основания да се заключи, че разглежданата мярка не представлява помощ.

- (26) Тъй като друго правно основание не беше представено от нидерландските власти, Комисията заключи, че съществува съмнение относно съвместимостта на въпросните мерки, и счете, че не е изключено да става въпрос за оперативна помощ.

IV. Мнения, представени от трети страни

- (27) Първоначално Farm Dairy прояви изненада при публикуването на решението за откриване на официална процедура за разследване. Предприятието Farm Dairy е било всъщност убедено, че досието е отдавна затворено. Farm Dairy се оплака след това, че не е могло да въздейства по никакъв начин върху кореспонденцията между провинция Flevoland и Комисията, тъй като е било уведомено за разследването на Комисията едва при откриването на официалната процедура за разследване.

- (28) Коментарите на Farm Dairy може да бъдат разделени на четири групи: първо, общият контекст на мярката и легитимното очакване на бенефициера; второ, прилагането на мерките на Единния програмен документ за Flevoland; трето, оценката относно Решение 94/173/ЕО; и четвърто, оспорването на прилагането на сложна лихва в случай на отрицателно решение за възстановяване.

IV.1. Общ контекст на мярката

- (29) През август 1998 г. Farm Dairy е подало заявление за безвъзмездни помощи до провинция Flevoland в рамките на Единния програмен документ за 1994—1999 г. Този документ поставя ударението по-специално върху необходимостта от разширяване на възможностите относно преработката и продажбата на земеделски продукти в провинция Flevoland. В този контекст проектът Farm Dairy изглежда особено надежден, тъй като е насочен към изграждането на независимо предприятие за преработване на мляко в Lelystad.

- (30) Farm Dairy изтъква очакваните положителни резултати от построяването на предприятието в Lelystad: създаване на конкуренция на нидерландския пазар на млечни продукти, доминиран по онова време от Friesland Coberco и Campina Melkunie; близост до доставчиците на мляко; иновации (система „make-to-order“); въвеждане на съдове от 2 литра на нидерландския пазар; повишаване на заетостта в район по цел 1; насърчаване на икономическия растеж в региона. По онова време Farm Dairy е имало намерение да разработи серия от специални и иновационни продукти на нидерландския пазар.

⁽¹⁾ ОВ С 29, 2.2.1996 г., стр. 4.

⁽²⁾ ОВ L 79, 23.3.1994 г., стр. 29.

(31) Farm Dairy посочва, че заявлението за безвъзмездна помощ е било оценено положително от властите на провинцията и от Министерството на земеделието (LNV) въз основа на независимо становище на ИКС, според което проектът е отчасти иновационен. В резултат на това на 24 февруари 1999 г. е подписано споразумение между провинция Flevoland и Farm Dairy за предоставяне на безвъзмездна помощ в рамките на мярка 3.3 от Единния програмен документ за Flevoland. Farm Dairy подчертава, че едва през 2001 г. е било информирано от провинция Flevoland, че помощта не е одобрена в съответствие с разпоредбите относно държавната помощ. За да се избегне съдебна процедура, провинцията е предложила да изплати обезщетение. Farm Dairy изтъква, че в решението за откриване на процедура се посочва, че при разговор между властите на провинцията и Комисията е бил поставен въпросът за несъвместимостта на помощта. Властите на провинцията са съобщили на Farm Dairy, че длъжностно лице на Комисията е изказало мнение, че е възможно да бъде изплатено обезщетение. С оглед на тези обстоятелства Farm Dairy посочва, че предприятието е могло да има легитимно очакване, че досието е било затворено.

(32) Що се отнася до интензитета на помощта, Farm Dairy посочва, че окончателният интензитет на помощта е [...] (*) % от реалните разходи за инвестиции, за разлика от стойността 8,5 % от прогнозните разходи за инвестиции. Този процент е значително по-малък от разрешените процентни дялове (например в полза на малките и средните предприятия).

IV.2. Мнения на Farm Dairy относно оценката във връзка с Единния програмен документ за Flevoland

(33) Провинция Flevoland е оценила мярката във връзка с мярка 3.3 от Единния програмен документ за Flevoland, която има за цел да насърчи новите земеделски дейности, изхождайки от приоритетите за създаване на работни места и опазване на околната среда. Farm Dairy изразява своята изненада, че Комисията окачествява мярката като подлежаща на оценка във връзка с точка 3.2 от Единния програмен документ за Flevoland и Регламент (ЕИО) № 866/90 на Съвета от 29 март 1990 г. относно подобряване на условията за преработка и продажба на земеделски продукти⁽¹⁾. Оценката от тази гледна точка води до задължението да се спазват критериите за инвестиции, определени в точка 2.3 от приложението към Решение 94/173/ЕО.

(34) Farm Dairy посочва, че според дружеството условията, предвидени в точка 3.3 от Единния програмен документ за Flevoland, са изпълнени: по-специално през 2000 г. Farm Dairy е създадо 61 нови работни места (вместо първоначално предвидените 35) и е инвестирало общо [...] милиона NLG вместо първоначално предвидените 18,5 милиона. Освен това инвестициите са имали и положително въздействие върху околната среда: намалени са били емисиите на CO₂ и използването на горива поради близостта на доставчиците на мляко. Иновационната

концепция на системата „make-to-order“ е намалила необходимостта от хладилни мощности, които имат високо потребление на енергия.

(35) Farm Dairy завършва изложението си по тази точка, посочвайки, че Комисията е трябвало да одобри безвъзмездната помощ по мярка 3.3, вместо по мярка 3.2 от Единния програмен документ за Flevoland.

IV.3. Мнения на Farm Dairy относно оценката във връзка с Решение 94/173/ЕО

(36) Farm Dairy смята преди всичко, че помощта е съвместима с критериите, определени в точка 1.1 от Решение 94/173/ЕО. Всъщност, както е посочено по-горе, инвестициите са били благоприятни за околната среда и са се характеризирали с технологични иновации. Освен това близостта на доставчиците на мляко е позволила да се намалят междинните разходи за събиране на млякото, а концепцията за децентрализиране на производствената верига в едно предприятие е дала възможност за пряка реализация на продуктите.

(37) На второ място, дружеството Farm Dairy смята, че разглежданата помощ отговаря на изискванията, поставени от критериите, определени в точка 2.3 от приложението към посоченото Решение 94/173/ЕО.

(38) По-специално Farm Dairy твърди, че инвестициите съдържат голяма част иновации поради две причини: първо, вътрешният процес на предприятието се основава на системата „make-to-order“. Това означава, че суровината, мляко, се преработва вътре в предприятието до краен продукт, който се опакова на място и се натоварва незабавно в хладилни камиони. Следователно това премахва необходимостта да се ползват услугите на логистичен търговски център. Тази система дава също възможност първоначално доставеното количество мляко да отговаря точно на направените поръчки. В резултат на това намаляват силно разходите за охлаждане, свързани с транспорта на млякото до предприятието. Farm Dairy подчертава, че дружеството е инвестирало в модерни линии за пастеризация с висок коефициент на полезно действие по отношение на нуждата от енергия. Този производствен процес е допринесъл за високото качество на продуктите на Farm Dairy.

(39) Второ, Farm Dairy изтъква направените иновации и на равнище производство чрез въвеждането на нидерландския пазар на полиетиленови съдове от 2 литра. През 1999 г. Farm Dairy е било първото предприятие за млечни продукти, въвело такъв съд на пазара. По онова време са се използвали само по-малки съдове от картон. За целта Farm Dairy е внесло специална машина от САЩ за производството на тези съдове. През 1999 г. търсенето на такива съдове не е било още много голямо. Едва през 2004 г. тези съдове са станали много търсени. От 2004 г. насам Farm Dairy пълни повече от [...] милиона литра мляко в съдове от 2 литра, което представлява [...] % от общото му производство на мляко. Към своите коментари Farm Dairy прилага статия от печата, описваща тази иновация, както и статистически данни на предприятието, сочещи нарастващия дял на млякото, продавано в съдове от 2 литра през периода от 1999 до 2008 г.

(*) Информацията представлява професионална тайна.

(1) ОВ L 91, 6.4.1990 г., стр. 1.

- (40) Към своите мнения Farm Dairy прилага също доклад под надслов „Иновации от Farm Dairy по време на заявлението по Единния програмен документ през 1998 г.“, изготвен от [...] — тогавашен [...] при конкурентното предприятие [...]. Farm Dairy подчертава, че според този независим доклад въвеждането на полиетиленови съдове от 2 литра на нидерландския пазар е било истинска революция, тъй като двете доминиращи предприятия (Friesland-Coberco и Campina-Melkunie) се опитали да спрат въвеждането на тази опаковка. Този съд има многобройни предимства в сравнение с картонените съдове, използвани по онова време. Farm Dairy е било наистина първото предприятие, въвело този съд в Нидерландия. Освен това логистичната концепция на предприятието (производствена верига в едно предприятие) позволява по-дълъг срок на съхранение на млякото поради отсъствието на централни логистични търговски центрове и отпадането на необходимостта от дълги снабдителни вериги.
- (41) Farm Dairy представят също таблица, в която специфичните разходи, свързани с инвестициите в производството на съдовете от 2 литра, са отделени от останалите разходи за инвестиции. При изграждането на Farm Dairy са били построени 4 линии за бутилиране, едната от които специално пригодена за пълнене на съдове от 2 литра. Тези разходи също са отделени от другите разходи за инвестиции.
- (42) Farm Dairy посочва също, че към момента на заявлението за инвестиции дружеството е предвиждало стартирането на линия за специални продукти: сметана в купички, плодови кисели млека и други десерти на базата на сметана и плодове.
- (43) В отговор на критерия, посочен в точка 2.3 от приложението към Решение 94/173/ЕО относно динамиката на търсенето, Farm Dairy изтъква, че търсенето идва главно от супермаркетите и че последните са били изключително въодушевени от появата на нов играч на пазара. От самото начало Farm Dairy е имало договори за доставка с основните супермаркети, действащи на територията на Нидерландия.
- (44) Що се отнася до изключението във връзка с недостатъчност на капацитета, както и за съществуването на реални и ефективни пазарни възможности, от реакцията на супермаркетите, посочена в съображение 43, става ясно, че съществуването на реални и ефективни пазарни възможности е ясно доказано. Недостатъчният капацитет следва според Farm Dairy от решението на органите на нидерландската конкуренция (NMa) от 23 декември 1998 г. в рамките на придобиването на предприятието за млечни продукти De Kievit от Friesland Coberco Dairy Foods. Нидерландия внася повече мляко за преработка, отколкото изнася. Вносно-износният баланс показва, че 2,5 % от млякото, преработено в Нидерландия, е било внесено. От цялата тази информация Farm Dairy прави извода, че пазарът на пряно мляко в Нидерландия не е пренаситен.
- (45) В допълнение Farm Dairy посочва, че доставчиците на мляко от Flevoland са решили да не доставят вече мляко на Campina-Melkunie, техен клиент, за да

доставят млякото си на Comelco в Белгия. Въпреки това придобиването на Comelco от Campina-Melkunie през 1991 г. и окончателното му пускане в действие през 1996 г. са принудили доставчиците на мляко да търсят друга алтернатива. Тази друга алтернатива е била появата на Farm Dairy през 1999 г.

- (46) Farm Dairy завършва коментарите си по тази точка, посочвайки трудностите да намери по-точни данни 10 години след събитията, и възразява срещу продължителността на процедурата между Комисията и Нидерландия.

IV.4. Изплащане на сложна лихва

- (47) Farm Dairy се позовава на продължителността на процедурата и собственото си легитимно очакване, изтъквайки факта, че според дружеството досието е било затворено, за да оспори налагането на сложна лихва от датата на отпускане на помощта. Farm Dairy не може да бъде държано отговорно за това, че досието е останало неактивно в течение на дълго време, което е довело до натрупване на лихви. Ето защо Farm Dairy иска да се приложи проста лихва въз основа на факта, че ако дружеството е имало сведения, че помощта е неправомерна, и ако е имало избор, то е щяло да предпочете да възстанови сумата по-рано.
- (48) Farm Dairy основава искането си на съобщението на Комисията от 8 май 2003 г., в което е посочено, че към съответния момент не е било ясно какъв вид лихвен процент трябва да бъде приложен. На базата на принципа на равнопоставеността Farm Dairy иска Комисията да реши, че сложната лихва е неприложима за периода до 8 май 2003 г.

V. Мнения, представени от Нидерландия

- (49) С писмо от 19 януари 2009 г. Нидерландия представи своите мнения относно решението на Комисията за откриване на процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от ДФЕС по отношение на помощта, за която не е изпратено уведомление. В отговора си Нидерландия само посочва, че няма допълнителни данни, които да представи, тъй като цялата информация вече е била представена в рамките на предварителната процедура.
- (50) Вследствие на коментарите, представени от Farm Dairy, Комисията пожела все пак да получи допълнителни пояснения. За тази цел тя поиска от Нидерландия да посочи дали въвеждането на бутилки от 2 литра е иновация, както твърди Farm Dairy, и дали този аспект е бил взет под внимание при оценката на проекта от нидерландските власти. Що се отнася до процеса „make-to-order“, Комисията поиска от Нидерландия да даде своето мнение относно представената от Farm Dairy информация, съгласно която този процес е представлявал иновация по времето на заявлението за инвестиции. Накрая Комисията поиска от Нидерландия да даде своите мнения относно съществуването на реални пазарни възможности и недостатъчния капацитет в момента на отпускането на помощта, като представи в това отношение всички проучвания или всички документи, които биха били от полза.

- (51) Нидерландия посочи, че що се отнася до въвеждането на съдове от 2 литра, наистина става дума за иновация през 1999 г. Тя се позова в това отношение на проучванията, извършени от TNO ⁽¹⁾, Nederlandse Zuivel Organisatie (NZO) и [x]. Нидерландия представи доклада на TNO, както и писмата, изпратени от NZO и [x]. От тези данни следва, че Farm Dairy наистина е било първото дружество, въвело съдовете от 2 литра на нидерландския пазар, и че тези съдове са представлявали иновация през 1999 г., тъй като преди това млякото е било продавано само в картонени съдове от един литър или от един литър и половина.
- (52) Този аспект не е бил взет под внимание при оценката, извършена от ИКС, и властите на провинцията не са били в течение на този аспект. Нидерландия посочи, че този аспект щеше без съмнение да промени становището, представено тогава от ИКС, изменяйки оценката, дадена относно иновационния характер на проекта. Тъй като ИКС вече не съществува, не е възможно от него да бъде поискано второ становище.
- (53) По искане на Комисията Нидерландия представи данни за разходите, направени само за инвестицията, свързана с въвеждането на съдове от 2 литра. Според тези данни сумата от 1 840 000 NLG (т.е. 834 956 EUR) е отпусната за конкретната инвестиция за съдовете от 2 литра. Към нея нидерландските власти добавиха разходите за една четвърт от линиите за бутилиране, тъй като от четирите линии за бутилиране една е предназначена изцяло за пълнене на бутилките от 2 литра. Тази сума възлиза на 2 936 250 NLG (т.е. 1 332 412 EUR). Следователно общата сума възлиза на 4 776 250 NLG (т.е. 2 167 367 EUR).
- (54) По отношение на системата „make-to-order“ Комисията поиска от Нидерландия да даде мнение за нейния иновационен характер и да посочи дали мненията, представени от Farm Dairy, биха могли да променят направената преди това оценка, според която проектът е твърде слаб, що се отнася до иновационния му характер. Нидерландия отговори, че становището на ИКС е било, че проектът е отчасти иновационен, в смисъл че иновационният характер не се състои в иновации на продуктите, а в маркетингови иновации. Оценката е била извършена в рамките на заявление за съфинансиране от Министерството на земеделието. Нидерландия впрочем привежда други аргументи, за да обоснове иновационния характер на проекта: тя твърди, че системата „make-to-order“ е повишила ефикасността на доставката на мляко, давайки възможност за по-дълготрайно съхранение на млякото и то в държава, където се употребява главно пастеризирано мляко (а не стерилизирано, което се запазва по-дълго време). Нидерландия цитира също проучването, извършено от TNO относно иновационния характер на

системата „make-to-order“. Това проучване показва, че основната система по онова време е била системата „make-to-stock“, при която определено количество се съхранява на склад, за да бъде продадено по-късно. Времето за доставка е намалено, но гъвкавостта по отношение на потребностите на клиентите „като например супермаркетите“ също е намалена. Системата „make-to-order“, от своя страна, дава възможност да се отговори на тази нужда от гъвкавост. Следователно Нидерландия стига до заключение, че тази концепция е с иновационен характер.

- (55) Що се отнася до съществуването на пазарни възможности и липсата на пренаситеност, Нидерландия цитира доклад на Rabobank International от април 1999 г., според който 2,5 % от общото количество преработено мляко от земеделски стопанства е вносно. Ако се вземе предвид и фабричното мляко (т.е. пастеризираното мляко с оглед по-дългото му транспортиране), 10,5 % от общото количество преработено мляко е вносно. Това според Нидерландия показва липса на пренаситеност в Нидерландия. Колкото до съществуването на пазарни възможности, Нидерландия потвърждава анализа, извършен от Farm Dairy (вж. съображения 44 и 45). От друга страна, статистическите данни на Farm Dairy показват наличието на пазарни възможности. От писмото на [x] следва също, че продажбите на бутилки от 2 литра, произведени от Farm Dairy, са повишили годишния оборот на дружеството.

VI. Оценка

- (56) Комисията констатира, че членове 92, 93 и 94 от Договора за ЕО (станали членове 107, 108 и 109 от ДФЕС) са приложими при производството на млечни продукти и други десерти на млечна основа в съответствие с член 23 от Регламент (ЕИО) № 804/68 на Съвета от 27 юни 1968 г. относно общата организация на пазара в сектора на млякото и млечните продукти ⁽²⁾, който е бил приложен към момента на предоставяне на помощта.

VI.1. Наличие на държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС

- (57) Член 107, параграф 1 от ДФЕС обявява за несъвместими с общия пазар в случаите, когато засягат търговията между държавите-членки, помощите, предоставени от държавите или чрез държавни ресурси, под каквато и да е форма, които нарушават или заплашват да нарушат конкуренцията, като облагодетелстват дадени предприятия или дадени производства.
- (58) Мярка, предоставена от държавата: това условие е изпълнено, тъй като мярката е предоставена от провинция Flevoland.

⁽¹⁾ TNO е независимо бюро за проучвания, чиято задача е да извършва научни изследвания, допринасящи за повишаване на иновационния потенциал на предприятията и на публичните органи (www.tno.nl).

⁽²⁾ ОВ L 148, 28.6.1968 г., стр. 13.

- (59) Мярка, която води до засягане на търговията и нарушава или заплашва да наруши конкуренцията: секторът на млечните продукти е отворен за конкуренцията на общностно равнище ⁽¹⁾ и следователно е чувствителен към всяка мярка в полза на производството в една или друга държава-членка. Освен това в разглеждания случай целта е била млякото да се преработва в провинция Flevoland, докато преди това млякото е било преработвано отчасти в Белгия. Следователно тази мярка застрашава да наруши конкуренцията на пазара на млякото и млечните произведения.
- (60) Мярка, която облагодетелства някои предприятия или някои производства: помощта е предоставена само на едно предприятие, Farm Dairy.
- (61) На тези основания Комисията заключи, че въпросната мярка попада в обхвата на член 107, параграф 1 от ДФЕС и представлява държавна помощ. Това определение не е поставено под съмнение в коментарите, получени след откриването на процедурата.

VI.2. Определяне на мярката като неправомерна помощ

- (62) Тъй като помощта е предоставена и изплатена, без да е отправено предварително уведомление за нея, тя е неправомерна по смисъла на член 1, буква е) от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО ⁽²⁾.

VI.3. Оценка на съвместимостта на помощта

- (63) В гореспоменатото решение за откриване са разгледани две възможни основания за помощта, представени от нидерландските власти. Първоначално, т.е. при предоставянето на помощта, те посочват, че става въпрос за помощ за инвестиции, която трябва да попадне в рамката на Единния програмен документ за Flevoland (вж. съображение 9 по-горе). Впоследствие властите на провинция Flevoland са преобразували тази помощ за инвестиции в сума на обезщетение за загубите, понесени поради непредоставянето на помощта. Данните, представени от Farm Dairy в рамките на откриването на процедурата, ще бъдат разгледани в раздела относно съвместимостта на помощта като помощ за инвестиции. Разглеждането на съвместимостта на мярката за помощ ще бъде разделено на две части: разглеждане на съвместимостта на помощта като помощ за инвестиции (VI.3.1) и като обезщетение (VI.3.2).

⁽¹⁾ Според съдебната практика на Съда на Европейския съюз подобряването на конкурентните позиции на дадено предприятие в резултат на държавна помощ представлява по принцип доказателство, че е нарушена конкуренцията с другите предприятия, които не са получили подобна помощ (дело C-730/79, (1980 г.), *Rescuil*, стр. 2671, точки 11 и 12). Относно наличието на търговия в рамките на Общността на пазара за мляко вж. съображения 44, 45 и 55 по-горе, които Комисията смята за основателни.

⁽²⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

- (64) Като предварителна стъпка Комисията би желала все пак да разгледа аргумента, изложен от Farm Dairy, който оспорва определянето от Комисията на мярката като отнасяща се до точка 3.2 от Единния програмен документ за Flevoland, докато мярката е била представена на Комисията от властите на провинцията като отнасяща се до точка 3.3 от Единния програмен документ за Flevoland (вж. съображение 33 и следващите).

- (65) Преди всичко Комисията смята, че този спор се отнася до отпускане на средства на Общността, което не е предмет на настоящото решение, разглеждащо мярката, отпусната единствено от средства на провинцията, след като Министерството (LNV) се е запознало с отказа на Комисията да отпусне средства на Общността. Оценката на причините, поради които Комисията е отказала отпускането на тези средства на Общността, не попада в обхвата на настоящото решение и този отказ е трябвало да бъде оспорен своевременно в рамките на процедурите, приложими при отпускане на средства на Общността. Тъй като отказът на Комисията за предоставяне на средства на Общността е бил съобщен на Нидерландия с писмо от 25 юни 1999 г. и последната го е взела под внимание, без да направи постъпки за оспорване на мярката ⁽³⁾, това решение не следва да бъде поставяно под въпрос по-нататък в рамките на настоящото решение.

- (66) Комисията отбелязва, от друга страна, че критериите, използвани за оценка на мерките във връзка с правилата относно държавните помощи за инвестиции, съвпадат с критериите, използвани за оценка във връзка с точка 2.3 от Единния програмен документ. Всъщност правилата за държавна помощ, приложими към момента на отпускането на помощта, се съдържат в рамката и препращат в точка 3, буква б) към точки 1.2 и 2 от Решение 94/173/ЕО. Това решение разглежда общо критериите на Общността за подбор на инвестициите, имащи право да използват финансиране на Общността в съответствие с Регламент (ЕИО) № 866/90 и Регламент (ЕИО) № 867/90 на Съвета от 29 март 1990 г. относно подобряване на условията за преработка и продажба на горски продукти ⁽⁴⁾. Целта е да се постигне съгласуваност между финансирането от Общността и националното финансиране. Комисията подчертава все пак, че тя не прилага Решение 94/173/ЕО като такова, а единствено доколкото рамката се позовава на него.

VI.3.1. Помощ за инвестиции

- (67) Комисията разгледа мерките в светлината на рамката, приложима към момента на отпускането на мярката, т.е. към 3 март 1999 г.

⁽³⁾ Всъщност в писмото си от 15 юли 1999 г. до провинция Flevoland Министерството (LNV) посочва, че проектът не е бил одобрен от Комисията и отказва на това основание всякакво финансиране от LNV.

⁽⁴⁾ ОВ L 91, 6.4.1990 г., стр. 7.

(68) В съответствие с точка 3, буква б) от рамката помощите за инвестиции в полза на инвестициите, посочени в точка 1.2, второ и трето тире от приложението към Решение 94/173/ЕО, не могат да бъдат считани за съвместими с вътрешния пазар. По същия начин инвестициите, които са изключени в съответствие с точка 2 от същото приложение, се считат за несъвместими с общия пазар, ако не са изпълнени посочените там специални условия.

(69) Точка 2.3 от приложението към Решение 94/173/ЕО предвижда, че „в сектора на кравето мляко и продуктите от това мляко се изключват следните инвестиции:

— [...],

— инвестициите, свързани със следните продукти: масло, суроватка на прах, мляко на прах, течно масло, лактоза, казеин и казеинат,

— инвестициите, свързани с производството на пресни продукти или сирене, освен ако производството включва значителен дял иновации в зависимост от динамиката на търсенето и продукти, за които е доказана недостатъчност на капацитета, както и наличие на реални и ефективни пазарни възможности, а също така и за производството на продукти по традиционни и биологични начини, като определените в общностното законодателство.

Следните инвестиции не са засегнати от забраните, предвидени в предходните тирета, при условие че не водят до увеличаване на капацитета:

— инвестициите, имащи за цел привеждане в съответствие с ветеринарно-санитарните стандарти на Общността,

— инвестициите, имащи за цел опазването на околната среда.“

(70) Оттук следва, че поначало помощта за инвестиции, свързани с производството на пресни продукти, като разглежданото в конкретния случай, не е съвместима с вътрешния пазар, освен ако тези инвестиции не се отнасят към едно от изключенията, посочени в точка 2.3 от приложението към Решение 94/173/ЕО.

(71) Въпросът да се разбере дали са изпълнени условията за едно от изключенията, посочени в точка 2.3 от приложението към Решение 94/173/ЕО, беше един от основните въпроси, поставени в решението за откриване на процедурата. Следователно в настоящото решение са разгледани следните три изключения: значителен дял иновации в производството в зависимост от динамиката на търсенето, недостатъчност на капацитета и наличие на реални и ефективни пазарни възможности, производство

на продукти по традиционни и биологични начини, като определените в общностното законодателство.

а) Критерий относно значителния дял иновации в зависимост от търсенето

(72) От документите, представени през 2005 г. от Нидерландия на Комисията, следва, че производственият процес не е иновационен с оглед на представените тогава данни. Както е посочено в решението за откриване на процедура, според ИКС проектът не е изцяло иновационен. По-специално е преценено, че проектът не представлява иновационни продукти, а маркетингови иновации, и че производственият процес не е иновационен, но при него се използват най-съвременни технологии. Независимо от това, поради факта, че са били изпълнени другите критерии, оценени от ИКС, ИКС е стигнал до заключение, че проектът отговаря на критериите за получаване на безвъзмездна помощ, но е намалил нейния дял (вж. съображение 11 по-горе).

(73) Въпросът е да се разбере дали елементите, представени от Farm Dairy и Нидерландия в рамките на откриването на процедурата, биха могли да поставят под съмнение направения тогава анализ при разглеждането на критериите за оценка на безвъзмездните помощи по Единния програмен документ. Тези елементи (вж. съображения от 36 до 46) доказват, че делът от инвестициите във връзка с новия съд от два литра от полиетилен е напълно иновационен и че Farm Dairy е първото предприятие, което произвежда и продава този продукт на нидерландския пазар. Докладът, представен по този въпрос от Farm Dairy, излага иновационния характер и изглежда достоверен, тъй като е изготвен от експерт в този сектор, който по онова време е работил за конкурент на Farm Dairy. Въпросният доклад не поставя под съмнение анализа, извършен навремето от ИКС и Министерството (LNV), но включва елемент, който не е представен на Комисията преди решението за откриване на процедурата и не е посочен в документите, предадени преди това на Комисията. Въпросният съд от два литра се е радвал вече на голям успех на пазарите в Обединеното кралство и САЩ. Farm Dairy първи са пуснали на пазара този вид съд. Впоследствие Farm Dairy се утвърждава като пионер, тъй като съдът от два литра става широко разпространен в Нидерландия.

(74) Въз основа на съдебната практика на Съда на Европейския съюз Комисията трябва да вземе предвид различните елементи, които ѝ се представят, както и да потърси всички необходими гледни точки, като поиска по-специално данни от бенефициерите, с цел да се запознае с всички факти, които са от значение към датата на приемане на нейното решение ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Първоинстанционен съд, решение от 9 септември 2009 г. по дело T-369/06, *Holland Malt/Комисия*, точка 195 (все още непубликувано).

- (75) В конкретния случай Комисията поиска от Нидерландия потвърждение на информацията, представена от Farm Dairy. Нидерландия потвърди информацията на Farm Dairy и представи три независими документа (вж. съображения от 51 до 53 по-горе), доказващи иновационния характер на инвестициите във връзка със съдовете от два литра. От тези данни следва, че, от една страна, при оценката на иновационния характер Нидерландия не е взела предвид елемента от инвестициите за частта във връзка със съдовете от 2 литра, без съмнение поради факта, че проучването е било направено въз основа на критериите на Единния програмен документ, а не специално въз основа на посочената рамка. От друга страна, Нидерландия се е обърнала към независими експерти, които познават пазара и начина, по който млечните продукти се пускат на пазара. Проучванията, извършени от тези експерти, показват, че Farm Dairy е било наистина първото предприятие, което е пуснало този вид съдове на нидерландския пазар.
- (76) Въз основа на тези нови елементи, представени от властите и от Farm Dairy след откриването на процедурата, Комисията смята, че въвеждането и производството на съдове от 2 литра има иновационен характер.
- (77) Що се отнася до системата „make-to-order“, въпросът се поставя по подобен начин: дали уточненията, представени от Farm Dairy и Нидерландия, са в състояние да променят оценката, направена от Комисията при откриването на процедурата?
- (78) За разлика от случая със съдовете от 2 литра, системата „make-to-order“ е била взета предвид от Нидерландия при оценката, извършена по повод на заявлението за безвъзмездна помощ през 1998 г. Тогава заключението е било, че производственият процес не е иновационен сам по себе си, но той е използвал най-съвременни технологии, довел е успешно до намаляване на потреблението на енергия и е бил по-благоприятен за околната среда. Тези аргументи вече бяха използвани от Нидерландия и Farm Dairy в предшествашите писма. Не беше доказана друга иновация във връзка с концепцията „make-to-order“.
- (79) Важно е също да се провери дали производството е в съответствие с динамиката на търсенето, както се изисква от първото изключение, посочено в Решение 94/173/ЕО. От данните, представени на Комисията, следва (вж. съображение 43), че тези продукти се търсят главно от супермаркетите и че са сключени договори с най-малко пет супермаркета. Комисията смята, че това представлява сериозен признак, че иновациите съответстват на динамиката на търсенето. Това се потвърждава от факта, че [x], посочен от Нидерландия (вж. съображение 55) е повишил значително годишния си оборот благодарение на млякото, продавано от Farm Dairy.
- (80) В заключение Комисията смята, че условията за първото изключение са изпълнени в конкретния случай за частта от инвестициите във връзка със съдовете от 2 литра, тъй като инвестициите имат иновационен характер, съответстващ на динамиката на пазара. Въз основа на данните, които ѝ бяха представени след откриването на официалната процедура на разследване, Комисията не е в състояние да заключи, че условията за това първо изключение не са изпълнени. Всъщност не е задача на Комисията да разглежда служебно какви елементи могат да ѝ бъдат представени, а тя трябва, от една страна, да потърси всички необходими гледни точки, и от друга страна, да се основава на данните, с които разполага към момента на приемането на решението⁽¹⁾. В конкретния случай Комисията, от една страна, е открила процедурата и е поискала от Нидерландия с писмо от 18 септември 2009 г. да потвърди някои елементи, посочени от Farm Dairy в представените от него мнения. По този начин Комисията е използвала следователно всички средства на свое разположение, за да получи информация от трети страни или от държавата-членка. От друга страна, в настоящото решение Комисията се основава на цялата информация, получена след откриването на процедурата. Не бяха обаче представени никакви данни, които да сочат, че инвестициите за частта във връзка със съдовете от 2 литра не са иновационни или не са съобразени с динамиката на търсенето.
- (81) С оглед на факта, че критериите, посочени от рамката във връзка с Решение 94/173/ЕО, са изпълнени относно иновационния характер на инвестициите, свързани с бутилките от 2 литра, но не и за останалата част от инвестициите, е важно да се отделят разходите за тези инвестиции, за да се направи извод за максималния интензитет на помощта.
- (82) Нидерландските власти посочиха, че сумата от 1 840 000 NLG (т.е. 834 956 EUR) е отпусната за конкретната инвестиция за съдовете от 2 литра. Към нея нидерландските власти добавиха разходите за една четвърт от линиите за бутилиране, тъй като от четирите линии за бутилиране една е предназначена изцяло за пълнене на бутилките от 2 литра. Тази сума възлиза на 2 936 250 NLG (т.е. 1 332 412 EUR). Следователно общата сума възлиза на 4 776 250 NLG (т.е. 2 167 367 EUR) (вж. съображение 53). В тази обща сума не са включени общи разходи (напр. сгради или земя).
- (83) Максималният интензитет на помощта трябва следователно да бъде оценен с оглед на тези допустими разходи. Тъй като провинция Flevoland е била регион по цел 1, когато е било подадено заявлението за инвестиции, може да бъде предоставена помощ, стигаща до 75 % от допустимите разходи. Отпуснатата безвъзмездна помощ, която е 715 909 EUR, представлява по-малко от 75 % от допустимите разходи. Следователно предложените инвестиции са съвместими с правилата относно държавната помощ.

⁽¹⁾ Дело T-369/06, *op. cit.*, точки 195—198.

б) Наличие на пазарни възможности и недостатъчност на капацитета

- (84) Тъй като условията за първото изключение, посочено в точка 2.3 от приложението към Решение 94/173/ЕО, са изпълнени и тъй като това позволява предоставената помощ да бъде одобрена в нейната цялост, няма основания да се дава становище за това, дали са изпълнени останалите условия за изключенията.

в) Производство на продукти по традиционни или биологични начини, като определените в общностното законодателство

- (85) Както и за буква б) по-горе, анализът на това трето изключение не е необходим, тъй като анализът на първото изключение даде възможност да се направи заключение за съвместимостта на разглежданата помощ. Освен това изглежда, че тази точка е неуместна по отношение на конкретния инвестиционен проект, в който изобщо не става въпрос за производство на продукти по традиционни или биологични начини.

- (86) Впрочем, Комисията разгледа въпросната помощ с оглед на член 3, буква г) от горепосочената рамка, където се казва, че „Комисията разглежда във всеки конкретен случай всяка мярка за помощ, която следва да бъде изключена чрез прилагането на настоящата рамка и на настоящите подходящи мерки, но която по принцип може да има право на съфинансиране от Общността съгласно разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 2328/91 на Съвета⁽¹⁾“. От писмото, изпратено от Комисията до Нидерландия на 25 юни 1999 г., следва, че проектът не може да бъде финансиран чрез Единния програмен документ. Следователно Комисията смята, че въпросната мярка не може да се възползва от дерогациите, предвидени в точка 3, буква г) от горепосочената рамка.

VI.3.2. Други аргументи, разгледани при откриването на процедурата относно съвместимостта на мярката като цяло

- (87) При откриването на процедурата Комисията беше разгледала обезщетението за загубите, понесени поради непредоставянето на помощта, като основание за одобряване на инвестициите като цяло. По време на предварителния етап нидерландските власти посочиха, че помощта е отпусната под формата на обезщетение за вредите, понесени в резултат на грешката, допусната от властите, които първоначално са предоставили помощта, която впоследствие се е оказала неправомерна и може би несъвместима.

- (88) Съдът на Европейските общности е посочил, че изплащането на обезщетения за вреди не представлява помощ⁽²⁾. Съдът се е основал за това на факта, че държавната помощ има съвсем различно правно естество от обезщетението за вреди, което националните власти може да бъдат осъдени да изплатят на частни лица за поправяне на вредата, която са им причинили. Ето защо по принцип изплащането на обезщетение за вреди не дава предимство на бенефициера, тъй като става въпрос за обикновена компенсация на право, от което той се ползва.

- (89) В конкретния случай е трудно да се говори за право на обезщетение в полза на бенефициера, тъй като това предполагаемо право се основава от самото начало на неправомерно поведение на държавата-членка. Съдебната практика всъщност винаги е считала, че като се има предвид задължителният характер на надзора върху държавната помощ, извършван от Комисията съгласно член 108 от ДФЕС, предприятията, които са бенефициери на помощ, не могат по принцип да имат легитимното очакване, че помощта е законна, освен ако тя е била предоставена в съответствие с процедурата, предвидена в посочения член. Един добросъвестен стопански субект по принцип би трябвало да е в състояние да се увери, че тази процедура е спазена⁽³⁾.

- (90) В конкретния случай трябва също да се подчертае, че отпускането на обезщетение би представлявало заобикаляне на забраната за отпускане на помощ без одобрението на Комисията. Това се потвърждава от факта, че когато властите на провинция Flevoland са заявили, че въпросната помощ е предоставена като обезщетение за дължащата се на администрацията грешка, те много добре са съзнавали, че помощта е трябвало да бъде предоставена за одобрение от Комисията, преди да бъде приложена.

- (91) Комисията следователно смята, че в своята цялост инвестициите не може да бъдат считани като съвместими въз основа на факта, че въпросната помощ представлява обезщетение за вредите, понесени от бенефициера.

VI.3.3. Други аргументи, представени от Farm Dairy в рамките на откриването на процедурата

- (92) Farm Dairy възрази против прилагането на сложна лихва в случай на отрицателно решение на Комисията за възстановяване (вж. съображение 47 по-горе). Тъй като настоящото решение стига до заключение за съвместимост

⁽¹⁾ ОВ L 218, 6.8.1991 г., стр. 1.

⁽²⁾ Съд на Европейските общности, решение от 27 септември 1988 г. по съединени дела 106/87-120/87, *Asteris/Гърция и ЕИО*, (1988 г.), Recueil, стр. 5515.

⁽³⁾ Съд на Европейските общности, решение от 14 януари 1997 г. по дело C-169/95, *Испания/Колисия*, Recueil, стр. I-135.

на помощта, възстановяване на неправомерната помощ не се предвижда и следователно коментарите на Farm Dairy са без значение в този случай.

VII. Заключение

- (93) Държавната помощ в полза на Farm Dairy, която Нидерландия е привела в действие, е съвместима за онази част от инвестициите, която е във връзка с новите съдове от 2 литра. Следователно първоначалната сума на помощта беше преизчислена по отношение на тази част от общите инвестиции и от това изчисление следва, че предоставената помощ е съвместима с изискванията на рамката за държавна помощ за инвестициите в сектора на преработката и продажбата на земеделски продукти.
- (94) Комисията изразява обаче съжаление, че Нидерландия е привела в действие посочената помощ в нарушение на член 108, параграф 3 от ДФЕС,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ, приведена в действие от Нидерландия в полза на Farm Dairy, в размер на 715 909 EUR, е съвместима с вътрешния пазар.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Кралство Нидерландия.

Съставено в Брюксел на 9 март 2010 година.

За Комисията

Dacian CIOLOȘ

Член на Комисията

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 6 май 2010 година

за изменение на части 1 и 2 от приложение Д към Директива 92/65/ЕИО на Съвета по отношение на образците на здравни сертификати за животни с произход от стопанства и за пчели и земни пчели

(нотифицирано под номер C(2010) 2624)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/270/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 92/65/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 г. за определяне на ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията и вноса в Общността на животни, сперма, яйцеклетки и ембриони, които не са предмет на ветеринарно-санитарните изисквания, определени в специалните правила на Общността, посочени в приложение А, раздел I към Директива 90/425/ЕИО ⁽¹⁾, и по-специално в член 22, първа алинея от нея,

като има предвид, че:

- (1) В член 10 от Директива 92/65/ЕИО се определят ветеринарно-санитарните изисквания, регулиращи търговията с кучета, котки и порове.
- (2) В част 1 от приложение Д към посочената директива се определя образецът на здравния сертификат за търговия с животни с произход от стопанства, в това число кучета, котки и порове.
- (3) С Регламент (ЕО) № 998/2003 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾ се установяват ветеринарно-санитарните изисквания, които са приложими при движение с нетърговска цел на домашни любимци, както и правилата, прилагани при проверки при такова движение. Той се прилага за движение между държавите-членки или от трети държави на домашни любимци от видовете, посочени в приложение I към него. В части А и Б на посоченото приложение са изброени кучета, котки и порове.
- (4) Изискванията, определени в Регламент (ЕО) № 998/2003, са различни в зависимост от държавата-членка на дестинацията и държавата-членка или третата държава на произход.
- (5) Третите държави, които прилагат правила за движението на домашни любимци с нетърговска цел най-малкото еквивалентни на правилата, предвидени в Регламент (ЕО) № 998/2003, са изброени в приложение II, част Б, раздел 2 на същия регламент.
- (6) За да се избегнат движения с търговска цел, които чрез измама се прикриват като движения с нетърговска цел на домашни любимци по смисъла на Регламент (ЕО)

№ 998/2003, член 12, първа алинея, буква б) от посочения регламент гласи, че изискванията и проверките, определени в Директива 92/65/ЕИО, се прилагат за движението на повече от пет домашни любимци, когато животните са въведени на територията на Съюза от трета държава, различна от държавите, фигуриращи в приложение II, част Б, раздел 2 към посочения регламент.

- (7) Освен това с Регламент (ЕС) № 388/2010 на Комисията от 6 май 2010 г. за изпълнение на Регламент (ЕО) № 998/2003 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на максималния брой домашни любимци от определени видове, които могат да бъдат предмет на движение с нетърговска цел ⁽³⁾, предвижда, че изискванията и проверките, посочени в първа алинея, буква б) от член 12 от Регламент (ЕО) № 998/2003, се прилагат за движението на домашни любимци кучета, котки и порове, когато общият брой на животните, въведени в държава-членка от друга държава-членка или трета държава, фигурираща в приложение II, част Б, раздел 2 на посочения регламент, надхвърля пет.
- (8) В Регламент (ЕО) № 998/2003 също така се предвижда, че за преходен период движението с нетърговска цел на кучета, котки и порове на територията на Ирландия, Малта, Швеция и Обединеното кралство подлежи на определени допълнителни изисквания.
- (9) Директива 92/65/ЕИО се позовава на посочените допълнителни изисквания само по отношение на търговията с кучета, котки и порове, предназначени за Ирландия, Швеция или Обединеното кралство.
- (10) Образците на сертификатите за търговия в рамките на Съюза следва да бъдат съвместими с интегрираната компютризирана ветеринарна система, наречена TRACES, разработена в съответствие с Решение 2003/623/ЕО на Комисията ⁽⁴⁾.
- (11) С цел да се гарантира, че изискванията и проверките при движения с нетърговска цел на повече от пет домашни любимци кучета, котки и порове във всички държави-членки, в това число и Малта, се прилагат по еднакъв начин, е необходимо да се приведат в съответствие образците на здравните сертификати, предвидени в част 1 от приложение Д към Директива 92/65/ЕИО.

⁽¹⁾ ОВ L 268, 14.9.1992 г., стр. 54.

⁽²⁾ ОВ L 146, 13.6.2003 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 114, 7.5.2010 г., стр. 3.

⁽⁴⁾ ОВ L 216, 28.8.2003 г., стр. 58.

- (12) Освен това образецът на сертификата за търговия вътре в Съюза с живи пчели (*Apis mellifera*) и земни пчели (*Bombus spp.*) е установен в част 2 на приложение Д към Директива 92/65/ЕИО.
- (13) С този сертификат се установяват ветеринарно-санитарните изисквания по отношение на болестта американски гнилец както за пчели, така и за земни пчели. Според посочените изисквания разрешено е движение на пчели и земни пчели само от области, в които посочената болест не е налице. Предвижда се период от 30 дни, през който се спира движението, в случаите, когато има огнище на зараза, като този период важи в периметър от три километра около огнището на заразата.
- (14) В повечето случаи обаче земните пчели се отглеждат в изолирани от заобикалящата среда гнездоподобни структури, които се подлагат на редовен контрол от компетентния орган и се проверяват за наличие на болести. Такива обекти, които са одобрени от и са под надзора на компетентния орган в съответната държава-членка, е малко вероятно да бъдат засегнати от американски гнилец в радиуса от три километра, установен в част 2 от приложение Д, за разлика от колонии на открито.
- (15) Следователно е необходимо да бъде изменен образецът на сертификата за търговия вътре в Съюза с живи пчели и земни пчели, с цел да се въведат ветеринарно-санитарните

изисквания по отношение на земни пчели, отглеждани в изолирана от заобикалящата среда постройка.

- (16) Следователно части 1 и 2 от приложение Д към Директива 92/65/ЕИО следва да бъдат съответно изменени.
- (17) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложение Д към Директива 92/65/ЕИО се изменя в съответствие с приложението към настоящото решение.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 6 май 2010 година.

За Комисията

John DALLI

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение Д към Директива 92/65/ЕИО се изменя, както следва:

1. Част 1 се заменя със следното:

„Част 1 — Здравен сертификат за търговия с животни с произход от стопанства (копитни животни, птици, животни от разред зайцевидни, кучета, котки и порове)

92/65 ЕИ

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

Сертификат за вътрешна търговия

Част I: Данни за представената пратка	I.1. Изпращач Име Адрес Пощенски код		I.2. Референтен номер на сертификат	I.2.a. Местен номер за справка:				
			I.3. Централна компетентна власт					
			I.4. Местна компетентна власт					
	I.5. Получател Име Адрес Пощенски код		I.6. Номер(а) на съответните сертификати за произход		Номер(а) на придружаващите документи			
			I.7.					
	I.8. Страна на произход	ISO код	I.9. Регион на произход	Код	I.10. Държава - дестинация	ISO код	I.11. Регион - дестинация	Код
	I.12. Място на произхода/място на прибиране отновъден обект ☐ Име Адрес Пощенски код		I.13. Място на дестинацията Животновъден обект ☐ Предприятие ☐ Одобрен орган ☐ Център за семенна течност ☐ Екип по ембрионите ☐ Друго ☐ Име Адрес Пощенски код					
	I.14. Място на товарене Пощенски код		I.15. Дата и време на отпътуването					
	I.16. Транспортно средство Самолет ☐ Кораб ☐ Ж.п. вагон ☐ Пътно МПС ☐ Друго ☐ Идентификация:		I.17. Превозвач Име Адрес Пощенски код				Номер на одобрението Държава-членка	
	I.18. Животински вид/продукт			I.19. Код на стоката (CN код)				
			I.20. Брой/количество					
I.21.			I.22. Брой опаковки					
I.23. Идентификация на контейнера/Пломба номер			I.24.					
I.25. Животни сертифицирани като/продукти със сертификат за Разплод ☐ Угояване ☐ Изкуствено възпроизводство ☐ Клане ☐ Домашни любимци ☐ Одобрен орган ☐								
I.26. Транзит през 3та страна ☐ 3та страна Изходящ пункт Входящ пункт			I.27. Транзит през Държави-членки ☐ Държава-членка Държава-членка Държава-членка					
I.28. Износ ☐ 3та страна Изходящ пункт			I.29. Очаквано време на пътуването					
I.30. Планиран маршрут Да ☐ Не ☐								
I.31. Идентификация на животните Биологични видове (Научно име)								
Система за идентификация		Идентификационен номер		Пол				
Възраст		Количество						

ДЪРЖАВА

92/65 ЕИ Животни с произход от стопанства (копитни животни, птици, животни от разред зайцевидни, кучета, котки и порове)

II. Здравна информация		II.a. Референтен номер на сертификата	II.b.
Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар ⁽¹⁾ /ветеринарен лекар, отговарящ за стопанството на произход и одобрен от компетентния орган, потвърждавам, че:			
Част II: сертифициране	или ⁽¹⁾	II.1	по време на инспекцията горепосочените животни бяха годни за транспортиране при планираното пътуване, съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1/2005 на Съвета.]
	или ⁽¹⁾	II.1	по време на инспекцията домашните любимци кучета ⁽¹⁾ /котки ⁽¹⁾ /порове ⁽¹⁾ бяха годни за пътуване;]
		II.2	условията, посочени в член 4 от Директива 92/65/ЕИО на Съвета, са изпълнени.
	или ⁽¹⁾	II.3.1	преживното/ните животно/и ⁽¹⁾ /животното/ните от семейство свине (<i>Suidae</i>) ⁽¹⁾ , различно/и от обхванатите в Директива 64/432/ЕИО:
			а) е/са от вида;
			б) по време на прегледа не показва/т клиничен признак за болест, към която да е/са податливо/и;
			в) произхожда/т от официално признато за свободно от туберкулоза ⁽¹⁾ /официално признато за свободно от бруцелоза ⁽¹⁾ или признато за свободно от бруцелоза стадо ⁽¹⁾ стопанство ⁽¹⁾ , което не е предмет на ограничения във връзка с чума по свинете или от стопанство, в което животното/ите е/са било/и подложено/и на тестове, предвидени в член 6, параграф 2, буква б) от Директива 92/65/ЕИО, при които резултатът е отрицателен.]
	или ⁽¹⁾	II.3.1	птиците, различни от посочените в Директива 90/539/ЕИО
			а) отговарят на изискванията на член 7 от Директива 92/65/ЕИО; както и
			б) по време на прегледа не показват клиничен признак за болест, към която да са податливи.]
	или ⁽¹⁾	II.3.1	животните от разред зайцевидни
			а) отговарят на изискванията на член 9 от Директива 92/65/ЕИО; както и
			б) по време на прегледа не показват клиничен признак за болест, към която да са податливи.]
	или ⁽¹⁾	II.3.1	кучетата ⁽¹⁾ /котките ⁽¹⁾ /порове ⁽¹⁾ :
	или ⁽¹⁾		[а] съгласно член 10, параграф 2 от Директива 92/65/ЕИО отговарят на изискванията, установени в членове 5 и 16 на Регламент (ЕО) № 998/2003.]
или ⁽¹⁾		[а] съгласно член 10, параграф 3 от Директива 92/65/ЕИО отговарят на изискванията, установени в членове 6 и 16 на Регламент (ЕО) № 998/2003.]	
или ⁽¹⁾		[а] отговарят, в съответствие с Регламент (ЕО) № 388/2010 на Комисията, на изискванията, установени в член 10, параграф 2 от Директива 92/65/ЕИО, когато при движението им с нетърговска цел общият брой на животните домашни любимци надхвърля пет.]	
или ⁽¹⁾		[а] отговарят, в съответствие с Регламент (ЕО) № 388/2010 на Комисията, на изискванията, установени в член 10, параграф 3 от Директива 92/65/ЕИО, когато при движението им с нетърговска цел към Ирландия, Малта, Швеция или Обединеното кралство общият брой на животните домашни любимци надхвърля пет.]	
както и		б) 24 часа преди изпращането на животните е извършен клиничен преглед от ветеринар, оправомощен от компетентния орган, който преглед показва, че животните са в добро здраве.]	
	II.4	Допълнителните гаранции, свързани с болестите, изброени в приложение Б ⁽²⁾ към Директива 92/65/ЕИО са следните: ⁽¹⁾	
		Болест	Решение
		Болест	Решение
		Болест	Решение
Забележки:			
Част I:			
— Клетка I.5:	Не се прилага за движения с нетърговска цел на животни домашни любимци (кучета, котки и порове), чийто брой надхвърля пет.		
— Клетка I.6:	Номер/а на придружаващите документи: CITES, ако е приложимо.		
— Клетка I.19:	Да се използва съответният код по ХС: 01.06.19, 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39.		
— Клетка I.31:	Идентификация: когато е възможно, трябва да се използва отделна за всяко животно идентификация, но за малките животни може да се използва и идентификацията на партидата.		

ДЪРЖАВА**92/65 Животни с произход от стопанства (копитни животни, птици, животни от разред зайцевидни, кучета, котки и порове)**

II. Здравна информация	II.a. Референтен номер на сертификата	II.b.
Част II: (¹) Ненужното се зачерква. (²) По искане на държава-членка, ползваща се с допълнителни гаранции според законодателството на Съюза. — Подписът и печатът трябва да са с цвят, различен от този на другите данни в сертификата.		
Официален/одобрен ветеринарен лекар Име (с главни букви): Дата: Печат:“ Квалификация и длъжност: Подпис:		

2. Част 2 се заменя със следното:

„Част 2 — Здравен сертификат за търговия с пчели и земни пчели

92/65 ЕИ

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

Сертификат за вътрешна търговия

Част I : Данни за представената пратка	I.1. Изпращач Име		I.2. Референтен номер на сертификат	I.2.a. Местен номер за справка:		
	Адрес Пощенски код		I.3. Централна компетентна власт			
			I.4. Местна компетентна власт			
	I.5. Получател Име		I.6.			
	Адрес Пощенски код		I.7.			
	I.8. Страна на произход	ISO код	I.9.	I.10. Държава - дестинация	ISO код	I.11.
	I.12. Място на произхода/място на прибиране отновъден обект ☐ Друго ☐		I.13. Място на дестинацията Животновъден обект ☐ Друго ☐			
	Име Адрес Пощенски код		Име Адрес Пощенски код			
	I.14. Място на товарене Пощенски код		I.15. Дата и време на отпътуването			
	I.16. Транспортно средство Самолет ☐ Кораб ☐ Ж.п. вагон ☐ Пътно МПС ☐ Друго ☐		I.17.			
	Идентификация:					
	I.18. Животински вид/продукт		I.19. Код на стоката (CN код) 01.06.90		I.20. Брой/количество	
	I.21.		I.22. Брой опаковки			
	I.23. Идентификация на контейнера/Пломба номер		I.24.			
	I.25. Животни сертифицирани като/продукти със сертификат за: Разплод ☐ Лятна паша ☐					
I.26. Транзит през 3та страна ☐		I.27. Транзит през Държави-членки ☐				
3та страна Изходящ пункт Входящ пункт		Държава-членка Държава-членка Държава-членка				
ISO код Код ГИВП No.:		ISO код ISO код ISO код				
I.28. Износ ☐		I.29.				
3та страна Изходящ пункт						
ISO код Код						
I.30.						
I.31. Идентификация на животните						
Биологични видове (Научно име)		Количество		Партиден номер		

ДЪРЖАВА

92/65 Пчели (*Apis mellifera*) и земни пчели (*Bombus spp.*)

Част II: сертифициране	II. Здравна информация	II.a. Референтен номер на сертификата	II.b.					
	Аз, долуподписаният, потвърждавам, че: II.1 или ⁽²⁾ [а] пчелите/земните пчели ⁽²⁾ произхождат от област, която не е обект на заповед за забрана, свързана с появата на американски гнилец. (Периодът на забрана продължава в течение на най-малко 30 дни след последно регистрирания случай и датата, на която всички кошери в радиус от три километра са били проверени от компетентния орган, а инфектираните кошери са били изгорени или третирани и инспектирани, така че да отговарят на изискванията на този компетентен орган.)] или ⁽²⁾ [а] земните пчели са с произход от изолирани от заобикалящата среда гнездоподобни структури, които са одобрени от и са под надзора на компетентния орган в съответната държава-членка, в която липсва американски гнилец, и които гнездоподобни структури са инспектирани непосредствено преди изпращането, като всички земни пчели и животни за отглеждане не показват клинични признаци или не будят съмнение за наличие на болестта.] както и б) пчелите/земните пчели ⁽²⁾ произхождат от област, която в радиус от най-малко 100 km не е обект на никакви ограничения, свързани със съмнение или потвърдена поява на малък кошерен бръмбар (<i>Aethina tumida</i>) или на кошерен акар (<i>Tropilaelaps spp.</i>), и в която няма нашествия на тези насекоми, както и в) пчелите/земните пчели ⁽²⁾ както и опаковката, в която се намират, са минали визуална проверка, за да се открие появата на малък кошерен бръмбар (<i>Aethina tumida</i>) или на неговите яйца и ларви, или на други вредители, засягащи пчелите, като кошерен акар (<i>Tropilaelaps spp.</i>). II.2 допълнителните гаранции, свързани с болестите, изброени в приложение Б ⁽¹⁾ към Директива 92/65/ЕИО, са следните ⁽²⁾: <table border="0"> <tr> <td>Болест</td> <td>Решение</td> </tr> <tr> <td>Болест</td> <td>Решение</td> </tr> <tr> <td>Болест</td> <td>Решение</td> </tr> </table>	Болест	Решение	Болест	Решение	Болест	Решение	
Болест	Решение							
Болест	Решение							
Болест	Решение							
	Забележки: Част I: — Клетка I.31: Вид: да се посочи <i>Apis mellifera</i> или <i>Bombus spp.</i> Количество: да се посочи броят на колонииите. Номер на партидата: да се посочи броят на печатите, където е приложимо. Част II: ⁽¹⁾ По искане на държава-членка, ползваща се с допълнителни гаранции според законодателството на Съюза. ⁽²⁾ Ненужното се зачерква. — Подписът и печатът трябва да са с цвят, различен от този на другите данни в сертификата.							
	Одобрен ветеринарен лекар или одобрен служител Име (с главни букви): Дата: Stamp:“	Квалификация и длъжност: Подпис:						

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 11 май 2010 година

за изменение на приложение II към Решение 2008/185/ЕО по отношение на включването на Ирландия в списъка на регионите, в които действа одобрена национална програма за контрол на болестта на Ауески

(нотифицирано под номер C(2010) 2983)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/271/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 64/432/ЕИО на Съвета от 26 юни 1964 г. относно проблеми, свързани със здравето на животните, които засягат търговията в Общността с говеда и свине ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 2 от нея,

като има предвид, че:

- (1) Директива 64/432/ЕИО определя правилата, приложими за търговията с говеда и свине в Общността. В член 9 от посочената директива са определени критериите за одобряване на задължителните национални програми за борба с определени заразни болести, включително и с болестта на Ауески.
- (2) Решение 2008/185/ЕО на Комисията от 21 февруари 2008 г. относно допълнителни гаранции при търговията със свине в Общността по отношение на болестта на Ауески и относно критериите за предоставяне на информация за тази болест ⁽²⁾ въвежда допълнителни гаранции при придвижването на свине между държавите-членки. Тези гаранции са свързани с класификацията на държавите-членки според техния статус спрямо болестта.
- (3) В приложение II към Решение 2008/185/ЕО са изброени държавите-членки или регионите от тях, в които действат одобрени национални програми за контрол на болестта на Ауески.
- (4) Ирландия представи на Комисията документация по отношение на своя статус спрямо болестта на Ауески. От няколко години в Ирландия се изпълнява национална програма за контрол на болестта на Ауески.

(5) Комисията разгледа представената от Ирландия документация и установи, че националната програма за контрол в тази държава-членка отговаря на критериите, заложили в член 9, параграф 1 от Директива 64/432/ЕИО. В съответствие с това Ирландия следва да бъде включена в списъка от приложение II към Решение 2008/185/ЕО.

(6) За по-голяма яснота е необходимо във вписването за Испания в списъка от приложение II към Решение 2008/185/ЕО да бъдат направени някои малки изменения.

(7) Поради това приложение II към Решение 2008/185/ЕО следва да бъде съответно изменено.

(8) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложение II към Решение 2008/185/ЕО се заменя с текста на приложението към настоящото решение.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 11 май 2010 година.

За Комисията

John DALLI

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 21, 29.7.1964 г., стр. 1977/64.

⁽²⁾ ОВ L 59, 4.3.2008 г., стр. 19.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Държави-членки или региони от тях, в които действат одобрени програми за контрол на болестта на Ауески

ISO код	Държава-членка	Региони
BE	Белгия	Всички региони
ES	Испания	Територията на автономните области Galicia, País Vasco, Asturias, Cantabria, Navarra, La Rioja Територията на провинциите León, Zamora, Palencia, Burgos, Valladolid и Ávila в автономната област Castilla y León. Територията на провинцията Las Palmas в автономната област Канарски острови
HU	Унгария	Всички региони
IE	Ирландия	Всички региони
IT	Италия	Провинция Bolzano
UK	Обединено кралство	Всички региони в Северна Ирландия“

НАСОКИ

НАСОКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 21 април 2010 година

относно TARGET2 — Securities

(ЕЦБ/2010/2)

(2010/272/EC)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 127, параграф 2, първо тире от него,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка (наричан по-долу „Уставът на ЕЦБ“), и по-специално членове 3.1, 12.1, 17, 18 и 22 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 6 юли 2006 г. Управителният съвет на Европейската централна банка (ЕЦБ) реши да проучи, в сътрудничество с централните депозитари за ценни книжа (ЦДЦК) и други участници на пазара, възможността за създаване на нова услуга на Евросистемата за сетълмент на ценни книжа с пари на централна банка, която да се нарича TARGET2 — Securities (T2S). Като част от задачите на Евросистемата в съответствие с членове 17, 18 и 22 от Устава на ЕЦБ, T2S има за цел да улесни интеграцията на услугите след сключване на сделки с ценни книжа, като предлага основен, неутрален и безграничен общо-европейски сетълмент — паричен и на ценни книжа, с пари на централна банка, така че ЦДЦК да могат да предоставят на клиентите си хармонизирани и стандартизирани сетълмент услуги — „доставка срещу плащане“, в интегрирана техническа среда с трансгранични възможности. Тъй като осигуряването на пари на централна банка е основна задача на Евросистемата, T2S е публична услуга. НЦБ от еврозоната ще предоставят в T2S услуги, свързани с управление на обезпечения, и сетълмент с пари на централна банка.
- (2) Член 22 от Устава на ЕЦБ възлага на Евросистемата да гарантира „ефикасни и стабилни клирингови и платежни системи в рамките на Съюза“. Освен това сетълментът с пари на централна банка избягва ликвидните рискове и поради това е от съществено значение за надеждността на услугите след сключване на сделки с ценни книжа и за финансовите пазари като цяло.
- (3) На 17 юли 2008 г. Управителният съвет реши да стартира проекта T2S и да предостави необходимите ресурси до неговото завършване. Въз основа на предложението, направено от Deutsche Bundesbank, Banco

de España, Banque de France и Banca d'Italia (наричани по-долу „четирите ЦБ“), Управителният съвет реши също, че T2S ще бъде разработена и оперирана от четирите ЦБ.

- (4) Управителният съвет прие Решение ЕЦБ/2009/6 от 19 март 2009 г. относно създаването на Съвет за програмата TARGET2 — Securities („TARGET2 — Securities Programme Board“) ⁽¹⁾ като ръководен орган на Евросистемата, с опростена структура, който ще изготвя предложения за Управителния съвет относно основни стратегически въпроси и ще изпълнява задачи от чисто техническо естество. Мандатът на Съвета за програмата T2S, включен в приложението към Решение ЕЦБ/2009/6, представлява един от ключовите аспекти за управлението на T2S. В същото време централните банки от Евросистемата възложиха на Съвета за програмата T2S определени изпълнителни задачи, така че той да може да бъде напълно оперативен и да действа от името на цялата Евросистема.
- (5) Настоящите насоки установяват, по-конкретно, основите на програмата T2S във фазата ѝ на спецификация и развитие. Те доразвиват споменатите по-горе решения на Управителния съвет и определят допълнително ролите и отговорностите на Съвета за програмата T2S и на четирите ЦБ, както и техните взаимоотношения. В хода на по-нататъшното развитие на програмата T2S те ще бъдат допълвани от други правни актове и договорни споразумения, за които Управителният съвет носи окончателна отговорност.
- (6) В съответствие с предходно споменатите решения на Управителния съвет управлението на програмата T2S е изградено на три нива. На първото ниво на управление окончателното вземане на решения по отношение на T2S е предоставено на Управителния съвет, който носи цялата отговорност за програмата T2S и който — съгласно член 8 от Устава на ЕЦБ — е органът, който взема решения за цялата Евросистема. На второто ниво на управление беше създаден Съвет за програмата T2S, който да подпомага органите за вземане на решения на ЕЦБ при осигуряване на успешното и навременно приключване на програмата T2S. Накрая, третото ниво на управление се състои от четирите ЦБ.

⁽¹⁾ ОВ L 102, 22.4.2009 г., стр. 12.

- (7) Тъй като услугите на T2S се предлагат на ЦДЦК, важно е взаимоотношенията с тях през периода на развитието, миграцията и последващата работа на T2S да бъдат организирани. За тази цел ще бъде създадена контактна група на ЦДЦК. Групите на националните потребители са форум за комуникация и взаимодействие с доставчиците и потребителите на услуги по сетълмент на ценни книжа в рамките на техния национален пазар. Консултативната група за T2S е форум за комуникация и взаимодействие между Евросистемата и външните заинтересовани страни по T2S.
- (8) T2S не е търговско предприятие и не е предназначено да се конкурира с ЦДЦК или други участници на пазара. Поради това, макар финансовият режим на T2S да има за цел пълно възстановяване на разходите, услугите на T2S не се предоставят с цел печалба. С вътрешно решение ще се определи общата инвестиция на Евросистемата в T2S, а решението относно ценообразуването на услугите на T2S ще цели пълно възстановяване на разходите. Освен това Евросистемата следва да прилага стриктно принципа за недискриминация на ЦДЦК и да се стреми да осигури условия на равнопоставеност между ЦДЦК, които аутсорсват на T2S платформата си за сетълмент.
- (9) T2S е техническо средство, което няма да осигурява единствено сетълмент в евро, а ще бъде също отворено за НЦБ извън еврозоната и за други централни банки, които биха желали да участват, като предоставят тяхната валута за сетълмент в T2S с пари на централна банка, съгласно разпоредбите на настоящите насоки,

ПРИЕ НАСТОЯЩИТЕ НАСОКИ:

РАЗДЕЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет и приложно поле

1. T2S е базирана на единна техническа платформа, интегрирана със системите за брутен сетълмент в реално време на централните банки. T2S е услуга, предоставяна от Евросистемата на ЦДЦК, позволяваща основен, неутрален и безграничен сетълмент на транзакции с ценни книжа на база „доставка срещу плащане“ с пари на централна банка.
2. Настоящите насоки определят правилата за управление на програмата T2S. Те установяват също и основните характеристики на програмата T2S, като определят съответните роли и отговорности на Съвета за програмата T2S и на четирите ЦБ, както и взаимоотношенията между тях по време на фазата на спецификация и развитие. Насоките посочват и основните решения, които се вземат от Управителния съвет по отношение на T2S. Освен това настоящите насоки уреждат основните принципи по всеки от следните въпроси, свързани с T2S: а) финансов режим, права и гаранции; б) начин на уредба на достъпа за ЦДЦК и на договорните отношения с ЦДЦК; в) условия за допускане на валутите, различни от евро, за използване в T2S; и г) развитие на програмата T2S.

Член 2

Определения

За целите на настоящите насоки:

- „централен депозитар за ценни книжа“ (ЦДЦК, CSD) е лице, което: а) осигурява извършването на обработка и сетълмент на транзакции с ценни книжа по безналичен начин; б) предоставя попечителски услуги, например администриране на корпоративни действия и погашения; и в) има активна роля при осигуряването на интегритета на емисиите ценни книжа,
- „доставка срещу плащане“ (delivery versus payment) е механизъм, който свързва прехвърлянето на ценни книжа с прехвърлянето на парични средства по начин, гарантиращ, че доставката на ценни книжа се извършва, само ако е извършено плащането,
- „НЦБ от еврозоната“ (euro area NCB) е националната централна банка (НЦБ) на държава-членка, чиято валута е евро,
- „централна банка от Евросистемата“ (Eurosysteem central bank) е или НЦБ от еврозоната, или ЕЦБ, в зависимост от конкретния случай,
- „рамково споразумение“ (Framework Agreement) е договорната рамка, която се подписва от ЦДЦК и Евросистемата, за фазата на развитие и за оперативната фаза,
- „общи функционални спецификации“ (general functional specifications — GFS) са общо описание на функционалното решение, което подлежи на развитие с цел задоволяване на изискванията на потребителите на T2S. То включва елементи, като функционалната структура (функционални области, модули и взаимодействие), концептуалните модели, моделите за данни или обработката на потока от данни,
- „споразумение между ниво 2 и ниво 3“ (Level 2-Level 3 agreement) е споразумението за доставка и обслужване, което е договорено между Съвета за програмата T2S и четирите ЦБ, одобрено от Управителния съвет и впоследствие подписано от централните банки от Евросистемата и четирите ЦБ. То съдържа допълнителните подробности относно задачите и отговорностите на четирите ЦБ, Съвета за програмата T2S и централните банки от Евросистемата,
- „държава-членка“ (member state) е страна, която е членка на Съюза,
- „НЦБ извън еврозоната“ (non-euro area NCB) е НЦБ на държава-членка, чиято валута не е евро,
- „оперативна фаза“ (operational phase) е времеви период, започващ, след като първият ЦДЦК е мигрирал към T2S,
- „друга централна банка“ (other central bank) е централна банка на страна извън Съюза,
- „график за плащане“ (payment schedule) е графикът, указващ последователността за плащане на вноските за възстановяване на разходите на четирите ЦБ,
- „споразумение за нивото на обслужване“ (service level agreement) е както споразумението, определящо нивото на услугите, които се предоставят на Евросистемата от четирите ЦБ, така и споразумението, определящо нивото на услугите, които се предоставят на ЦДЦК от Евросистемата във връзка с T2S,

- „фаза на спецификация и развитие“ (specification and development phase) е времеви период, започващ с одобряването от Управителния съвет на документа за потребителските изисквания и завършващ с началото на оперативната фаза,
- „бизнес приложение на T2S“ (T2S business application) е софтуерът, който се разработва и оперира от четирите ЦБ от името на Евросистемата, за да може Евросистемата да предоставя услугите на T2S чрез платформата на T2S,
- „процедура за управление на измененията и новите версии на T2S“ (T2S Change and Release Management Procedure) е набор от правила и процедури, който се прилага при инициране на промяна на услугите на T2S,
- „финансов пакет на T2S“ (T2S financial envelope) означава таванът на всички разходи, свързани с T2S, които подлежат на възстановяване. Финансовият пакет определя: а) за участващите НЦБ — максималната сума, която се заплаща за T2S, и б) за четирите ЦБ — сумата, която те получават от участващите НЦБ при доставка въз основа на договорения график за плащане,
- „платформа на T2S“ (T2S platform) означава за целите на настоящите насоки и независимо от употребата на термина „платформа на T2S“ в други документи, свързани с T2S, хардуерът и всички софтуерни компоненти, т.е. всички използвани софтуери, с изключение на бизнес приложението на T2S, необходими за работата и оперирането на бизнес приложението на T2S,
- „програма T2S“ (T2S Programme) е съвкупността от съответните дейности и услуги, необходими за развитието на T2S до цялостната миграция на всички ЦЦЦК, които са подписали рамковото споразумение с Евросистемата,
- „Съвет за програмата T2S“ (T2S Programme Board) е ръководният орган на Евросистемата, създаден съгласно Решение ЕЦБ/2009/6, който има задачата да изготвя предложения за Управителния съвет по основни стратегически въпроси и да изпълнява задачи от чисто техническо естество във връзка с T2S,
- „сметка на проекта T2S“ (T2S project account) е сметката на T2S, използвана за събиране и разпределяне на вноски, възстановявания на разходи и такси. Сметката на проекта може да има подсметки за разграничаване на различните видове парични потоци. Тя не е с бюджетен характер,
- „услуги на T2S“ (T2S services) са услугите, които се предоставят от Евросистемата на ЦЦЦК въз основа на рамковото споразумение,
- „потребители на T2S“ (T2S users) са юридическите лица, които за целите на T2S са встъпили в договорно взаимоотношение с ЦЦЦК, подписали рамковото споразумение с Евросистемата. Тук се включват също и банките платци, които имат договорно отношение с централните банки и предоставят ликвидност по отделна парична сметка в T2S, посредством сметка в системата за брутен сетълмент в реално време, на финансова институция, извършваща сетълмент в T2S,

- „подробни функционални спецификации за потребителите“ (User Detailed Functional Specifications — UDFS) са подробно описание на функциите, управляващи външните потоци от данни на T2S (от приложение към приложение). Тук се включва необходимата информация за потребителите за настройване или развитие на тяхната вътрешна информационна система за свързването ѝ с T2S,
- „наръчник на потребителите“ е документът, който описва начина, по който потребителите на T2S могат да използват редица софтуерни функции на T2S, които са достъпни в режим потребител — приложение (user to application) (на дисплей),
- „документ за потребителските изисквания“ (User Requirements Document — URD) е документът, установяващ изискванията на потребителите за T2S, публикуван от ЕЦБ на 3 юли 2008 г. и последващо изменян чрез процедурата за управление на измененията и новите версии на T2S.

РАЗДЕЛ II

УПРАВЛЕНИЕ НА ПРОГРАМАТА T2S

Член 3

Нива на управление

Управлението на програмата T2S е изградено на три нива, описани в настоящия раздел от насоките. Ниво 1 се състои от Управителния съвет, ниво 2 — от Съвета за програмата T2S, а ниво 3 — от четирите ЦБ.

Член 4

Управителен съвет

1. Управителният съвет отговаря за ръководството, цялостното управление и контрола на програмата T2S. Той отговаря също така за окончателното вземане на решения по отношение на програмата T2S и решава относно разпределението на задачите, които не са изрично отредени за нива 2 и 3.

2. По-конкретно Управителният съвет има следните правомощия:

а) отговаря за управлението на програмата T2S посредством всяка от следните дейности:

i) вземане на решения относно въпросите, свързани с управлението на T2S; поемане на отговорност за цялата програма T2S и, поради това, правомощие да взема окончателно решение в случай на възникване на спор;

ii) вземане на решения *ad hoc* относно задачи, които са възложени на Съвета за програмата T2S или на четирите ЦБ;

iii) разпределяне изпълнението на последващи или допълнителни конкретни задачи, свързани с програмата T2S, между Съвета за програмата T2S и/или четирите ЦБ, като определя решенията по кои от тях да се запазят за самия Управителен съвет;

iv) приемане на решения относно организацията на Съвета за програмата T2S;

- б) разглежда искания от членове на консултативната група за T2S, представени в съответствие с правилата на консултативната група за T2S;
- в) взема решения относно основния финансов режим на T2S, а именно:
- i) ценовата политика за услугите на T2S;
 - ii) методологията за изчисляване на разходите за T2S;
 - iii) финансовите споразумения съгласно член 12;
- г) взема решения относно критериите за достъп на ЦДЦК;
- д) утвърждава и приема плана на програмата T2S; наблюдава напредъка на програмата T2S и взема решения относно мерките за ограничаване на забавяне при въвеждането на T2S;
- е) взема решения относно основните оперативни аспекти на T2S, а именно:
- i) оперативната рамка на T2S, включително стратегията за управление на инциденти и кризи;
 - ii) рамката за информационна сигурност на T2S;
 - iii) процедурата за управление на измененията и новите версии на T2S;
 - iv) стратегията за тестване на T2S;
 - v) миграционната стратегия на T2S;
 - vi) рамката за управление на рискове на T2S;
- ж) одобрява основната договорна рамка, а именно:
- i) споразуменията между ниво 2 и ниво 3;
 - ii) споразуменията за ниво на обслужване, договорени между Съвета за програмата T2S и ЦДЦК и централните банки от Евросистемата, както и с четирите ЦБ;
 - iii) договорите с ЦДЦК, които са договорени от Съвета за програмата T2S съвместно с централните банки от Евросистемата и ЦДЦК, от друга страна;
 - iv) договорите с НЦБ извън еврозоната, други централни банки или други компетентни парични органи, включително споразуменията за ниво на обслужването;
- з) носи отговорност за вземането на подходящи мерки за осигуряване на прилагането на надзорните правила и принципи;
- и) взема решения относно датата за започване на миграцията на ЦДЦК към T2S.

Член 5

Съвет за програмата T2S

1. Съставът и мандатът на Съвета за програмата T2S са установени в Решение ЕЦБ/2009/6. Съветът за програмата T2S отговаря за задачите, разпределени на ниво 2 в границите на общата рамка, определена от Управителния съвет.

2. Мандатът на Съвета за програмата T2S включва също:

- а) обсъждане и одобряване на общите функционални спецификации, подробните функционални спецификации за потребителите и наръчниците на потребителите;
- б) прилагане на оперативната рамка на T2S, включително на стратегията за управление на инциденти и кризи, в рамките на параметрите, установени от Управителния съвет;
- в) договаряне на споразуменията за участие със собствена валута, посочени в член 18, параграфи 1 и 2;
- г) предоставяне на информация на съответните компетентни регулаторни и надзорни органи;
- д) договаряне с четирите ЦБ на споразумението между ниво 2 и ниво 3, подлежащо на одобрение от Управителния съвет.

Член 6

Четирите централни банки

1. Четирите централни банки разработват и оперират T2S и предоставят информация на Съвета за програмата T2S относно тяхната вътрешна организация и разпределението на работа.

По-специално четирите ЦБ изпълняват следните задачи:

- а) подготвят, въз основа на документа за потребителските изисквания и на ръководството на Съвета за програмата T2S, общите функционални спецификации, подробните функционални спецификации за потребителите и наръчниците на потребителите в съответствие с плана на програмата T2S;
- б) разработват и изграждат T2S от името на Евросистемата и предоставят техническите компоненти на T2S в съответствие с плана на програмата T2S, документа за потребителски изисквания, общите функционални спецификации и подробните функционални спецификации за потребителите, както и с други спецификации и нива на обслужване;
- в) предоставят T2S на разположение на Съвета за програмата T2S в съответствие с одобрените срокове, спецификации и нива на обслужване;
- г) за целите на финансовите споразумения по член 12 предоставят на Съвета за програмата T2S следните документи:
 - i) разчет за разходите, които ще бъдат извършени при разработването и оперирането на T2S, във форма, подлежаща на оценка и/или одит от съответните комитети на Европейската система на централните банки (ЕСЦБ) или Евросистемата, и/или външни одитори;
 - ii) финансова оферта, включваща вида на офертата, графика за плащане и обхванатия времеви период;

д) набавят всички лицензи, които са необходими за изграждането и оперирането на T2S и дават възможност на Евросистемата да предоставя на ЦДЦК услуги на T2S;

- е) извършват промени в T2S в съответствие с процедурата за управление на измененията и новите версии на T2S;
- ж) дават отговори в сферата им на компетентност на запитвания, формулирани от Управителния съвет или от Съвета за програмата T2S;
- з) извършват обучение, техническа и оперативна поддръжка при тестове и миграция, координирани от Съвета за програмата T2S;
- и) договарят със Съвета за програмата T2S споразумението между ниво 2 и ниво 3.

2. Четирите ЦБ са солидарно отговорни пред Евросистемата за изпълнението на техните задачи. Отговорността обхваща измама, умишлено нарушение и груба небрежност. Режимът на отговорност се урежда допълнително в споразумението между ниво 2 и ниво 3.

3. Аутсорсването или възлагането на подизпълнение на горепосочените задачи от четирите ЦБ на външни доставчици не засяга отговорността на четирите ЦБ спрямо Евросистемата и други заинтересовани страни и се осъществява прозрачно спрямо Съвета за програмата T2S.

Член 7

Отношения с външни заинтересовани страни

1. Консултативната група за T2S е форум за комуникация и взаимодействие между Евросистемата и външните заинтересовани страни по отношение на T2S. Консултативната група за T2S докладва пред Съвета за програмата T2S и може, в изключителни случаи, да отнесе въпроси до вниманието на Управителния съвет.

Консултативната група за T2S се председателства от председателя на Съвета за програмата T2S. Съставът и мандатът на Консултативната група за T2S са установени в приложението към настоящите насоки.

Консултативната група извършва своята дейност съгласно процедурен правилник, който се одобрява от Управителния съвет.

2. Контактна група на ЦЦЦК е форум за комуникация и взаимодействие с ЦЦЦК. Тя спомага за подготовката и преговорите за рамковото споразумение между Евросистемата, от една страна, и ЦЦЦК, които желаят да участват в T2S, от друга страна. Контактната група на ЦЦЦК се председателства от председателя на Съвета за програмата T2S. Съставът и мандатът на контактната група на ЦЦЦК са установени в приложението.

3. Националните групи на потребителите са форум за комуникация и взаимодействие с доставчиците и потребителите на услуги за сетълмент на ценни книжа в рамките на техния национален пазар, който има за цел да подкрепи развитието и въвеждането на T2S и да оценява влиянието на T2S върху националните пазари. Националните групи на потребителите се председателстват от съответните НЦБ. Съставът и мандатът на

Националните групи на потребителите са установени в приложението.

Член 8

Добро управление

1. За да се избегне конфликт на интереси между предоставянето от Евросистемата на услуги на T2S и нейните регулаторни функции, централните банки от Евросистемата осигуряват, че:

а) както е уредено в Процедурния правилник на Съвета за програмата T2S, одобрен от Управителния съвет, членовете на Съвета за програмата T2S не участват в надзорните дейности на тяхната централна банка по отношение на T2S. Те не могат да бъдат членове на Комитета за платежни и сетълмент системи (PSSC), Комитета за информационни технологии (ITC) или на Ръководния комитет за информационни технологии на Евросистемата (EISC);

б) съществува разделение между надзора над T2S и оперативните дейности на T2S.

2. Съветът за програмата T2S подлежи на задължение за докладване, на контрол и одит съгласно настоящите насоки. Одитите, свързани с разработването, оперирането и разходите, свързани с T2S, се инициират и провеждат въз основа на принципите и разпоредбите, предвидени в приетата от Управителния съвет одиторската политика на ЕСЦБ, която е в сила към момента на извършване на съответния одит.

Член 9

Сътрудничество и информация

1. Четирите ЦБ и Съветът за програмата T2S си сътрудничат, обменят информация и си оказват техническа и друга помощ по време на разработването на програмата T2S.

2. Четирите ЦБ, другите централни банки от Евросистемата и Съветът за програмата T2S се информират взаимно незабавно по въпроси, които биха засегнали съществено разработването или изграждането на T2S, и полагат усилия за свеждане до минимум на свързаните с това рискове.

3. Съветът за програмата T2S докладва всяко тримесечие пред Управителния съвет относно разработването на програмата T2S. Проектите на докладите се изпращат на Комитета за платежни и сетълмент системи и на Ръководния комитет за информационни технологии на Евросистемата за коментари преди изпращането им на Управителния съвет чрез Изпълнителния съвет.

4. Съветът за програмата T2S предоставя на членовете на Комитета за платежни и сетълмент системи дневния ред, резюметата и съответните документи от заседанията си, за да даде възможност за коментар на тези членове при необходимост.

5. Съветът за програмата T2S при необходимост може да консултира и да бъде консултиран от компетентните комитети на ЕСЦБ.

6. Четирите ЦБ предоставят на Съвета за програмата T2S редовни доклади относно програмата T2S.

7. Съдържанието и подробната процедура относно задълженията за докладване на Съвета за програмата T2S и на четирите ЦБ са посочени в споразумението между ниво 2 и ниво 3.

РАЗДЕЛ III

ФИНАНСОВ РЕЖИМ

Член 10

Ценова политика

1. Ценовата политика за T2S се ръководи от основните принципи на неориентираност към печалба, пълно възстановяване на разходите и недискриминация спрямо ЦДЦК.

2. В срок от 6 месеца след приемането на настоящите насоки Съветът за програмата T2S изпраща на Управителния съвет предложение относно ценовата политика за услугите на T2S, включващо общите процедури и доклад относно съответствието на T2S с целта за извършване на дейност без печалба и постигане на пълно възстановяване на разходите, включително оценка на всички възможни финансови рискове, на които Евросистемата може да бъде изложена. Ценовата политика се обсъжда с ЦДЦК и потребителите, преди да бъде представена на Управителния съвет.

Член 11

Методология за определяне на разходите и счетоводна отчетност

1. Към T2S се прилагат общата методология на Евросистемата за определяне на разходите и Насоки ЕЦБ/2006/16 от 10 ноември 2006 г. относно правната рамка за счетоводна и финансова отчетност в Европейската система на централните банки ⁽¹⁾, освен ако Управителният съвет не реши друго.

2. Съветът за програмата T2S включва на много ранен етап съответните комитети на ЕСЦБ/Евросистемата в оценката на правилното въвеждане на:

- а) общата методология на Евросистемата за определяне на разходите във връзка с разчетите за разходите на T2S и изчисляването на годишните разходи за T2S; и
- б) Насоки ЕЦБ/2006/16 от ЕЦБ и четирите ЦБ във връзка с признаването на разходите и активите на T2S.

Член 12

Финансови условия

1. Съветът за програмата T2S представя на Управителния съвет предложение за финансовия пакет на T2S, което включва разходите за T2S, т.е. разходите на четирите ЦБ и ЕЦБ за разработване, поддръжка и обслужване на T2S.

2. Предложението включва още:

- а) вида оферта;
- б) графика за плащане;
- в) обхванатия времеви период;

г) механизма за взаимно поемане на разходите;

д) капиталовите разходи.

3. Управителният съвет взема решение относно финансовите условия.

Член 13

Плащания

1. При ЕЦБ се поддържа сметка на проекта T2S от името на Евросистемата. Сметката на проекта T2S не е с бюджетен характер, а се използва за събиране и разпределяне на всички предварителни плащания, свързани с разходи по T2S, на вноски и възстановявания на разходи, както и на такси за използване на T2S.

2. Съветът за програмата T2S управлява сметката на проекта T2S от името на Евросистемата. Съветът за програмата T2S одобрява плащането на всяка вноска за четирите ЦБ в съответствие с графика на плащане, одобрен от Управителния съвет и установен в споразумението между ниво 2 и ниво 3, при условие че услугите от четирите ЦБ са потвърдени и приети.

Член 14

Права на Евросистемата по отношение на T2S

1. Бизнес приложението на T2S е изцяло собственост на Евросистемата.

2. За тази цел четирите ЦБ дават на Евросистемата лицензи за правата върху интелектуална собственост, необходими на Евросистемата да предоставя на ЦДЦК пълния обхват от услуги на T2S, съгласно приложимите правила и общите нива на обслужване, при условия на равнопоставеност. Четирите ЦБ обезщетяват Евросистемата за всеки иск, предявен от трети лица, във връзка с тези права върху интелектуална собственост.

3. Подробностите, свързани с правата на Евросистемата по отношение на T2S, се договарят между четирите ЦБ и Съвета за програмата T2S в споразумението между ниво 2 и ниво 3. Правата на органите, подписали споразумение за участие със собствена валута съгласно член 18, се уреждат в това споразумение.

РАЗДЕЛ IV

ЦЕНТРАЛНИ ДЕПОЗИТАРИ ЗА ЦЕННИ КНИЖА

Член 15

Критерии за достъп на ЦДЦК

1. ЦДЦК имат право на достъп до услуги на T2S, при условие че:

- а) Европейската комисия е уведомена за тях съгласно член 10 от Директива 98/26/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 май 1998 г. относно окончателността на сетълмента в платежните системи и в системите за сетълмент на ценни книжа ⁽²⁾ или, в случай че ЦДЦК са в юрисдикцията на държава извън Европейското икономическо пространство (ЕИП), те извършват дейност съгласно правна и регулаторна рамка, еквивалентна на рамката, която е в сила в Съюза;

⁽¹⁾ ОВ L 348, 11.12.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 166, 11.6.1998 г., стр. 45.

б) отговарят, съгласно оценка на компетентните органи, на Препоръките на Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа/ЕСЦБ за системите за сетълмент на ценни книжа;

в) предоставят при поискване всяка ценна книга/ISIN, за които те са емитираш ЦДЦК (или технически емитираш ЦДЦК), на разположение на други ЦДЦК в T2S;

г) се ангажират да предоставят на други ЦДЦК в T2S основни попечителски услуги на недискриминационна основа;

д) се ангажират спрямо други ЦДЦК в T2S да извършват техния сетълмент в пари на централна банка в T2S, ако валутата е налична в T2S.

2. Правилата относно критериите за достъп на ЦДЦК се въвеждат с договорните споразумения между централните банки от Евросистемата и ЦДЦК.

3. ЕЦБ поддържа на своя уебсайт списък с ЦДЦК, допуснати да извършват сетълмент в T2S.

Член 16

Договорни отношения с ЦДЦК

1. Договорите между централните банки от Евросистемата и ЦДЦК, включително споразуменията за ниво на обслужване, се хармонизират изцяло.

2. Съветът за програмата T2S, съвместно с централните банки от Евросистемата, води преговорите с ЦДЦК за договорите.

3. Договорите с ЦДЦК се одобряват от Управителния съвет и впоследствие се подписват от централната банка от Евросистемата на държавата, в която се намира седалището на ЦДЦК, или от ЕЦБ — за ЦДЦК, намиращи се извън еврозоната, като и в двата случая те действат от името и за сметка на всички централни банки от Евросистемата. По отношение на Ирландия договорът се подписва от централната банка от Евросистемата на държавата-членка, която е уведомила Европейската комисия за системата за сетълмент на ценни книжа в съответствие с член 10 от Директива 98/26/ЕО.

Член 17

Спазване на регулаторните изисквания

1. Съветът за програмата T2S има за цел да подкрепя непрекъснатото спазване на съответните правни, регулаторни и надзорни изисквания от страна на ЦДЦК.

2. Съветът за програмата T2S обсъжда дали ЕЦБ да издаде препоръки, за да насърчи законодателни промени с цел осигуряване на равни права на достъп на ЦДЦК до услугите на T2S, и изготвя предложения за това до Управителния съвет.

РАЗДЕЛ V

ВАЛУТИ, РАЗЛИЧНИ ОТ ЕВРОТО

Член 18

Условия за включване в T2S

1. Валута от ЕИП, различна от евро, е допустима за използване в T2S, при условие че НЦБ извън еврозоната, друга централна банка или друг орган, отговарящ за тази валута, сключи с Евросистемата съответно споразумение за участие със собствена валута и че Управителният съвет е одобрил допустимостта на тази валута.

2. Валута, различна от валута от ЕИП, е допустима за използване в T2S, при условие че Управителният съвет е одобрил допустимостта на тази валута, ако:

а) правната, регулаторна и надзорна рамка, която се прилага за сетълмента в тази валута, предвижда по същество същата или по-висока степен на правна сигурност спрямо тази, която е в сила в Съюза;

б) включването на тази валута в T2S би имало положително влияние върху приноса на T2S за пазара на сетълмент на ценни книжа в Съюза;

в) другата централна банка или другият орган, отговарящ за тази валута, сключи с Евросистемата взаимно удовлетворяващо споразумение за участие със собствена валута.

3. В съответствие с мандата на Съвета за програмата T2S НЦБ извън еврозоната могат да бъдат представлявани в Съвета за програмата T2S.

РАЗДЕЛ VI

РАЗРАБОТВАНЕ НА ПРОГРАМАТА T2S

Член 19

План на програмата T2S

1. След приемането на настоящите насоки Съветът за програмата T2S изготвя предложения до Управителния съвет за план на програмата T2S въз основа на документа за потребителските изисквания, който се състои от списък, съдържащ услугите и дейностите във връзка с програмата T2S, заедно с тяхната взаимозависимост и планираните начални и крайни дати.

2. Въз основа на направените от Съвета за програмата T2S предложения Управителният съвет оценява, утвърждава и приема плана на програмата T2S.

3. Съветът за програмата T2S установява подробен график на програмата въз основа на плана на програмата T2S, в който се посочват основните етапи на програмата T2S. Графикът се публикува и съобщава на заинтересованите страни по T2S.

4. Ако съществува сериозен риск, че даден основен етап от програмата T2S няма да бъде постигнат, Съветът за програмата T2S уведомява своевременно Управителния съвет за това и предлага мерки за намаляване на забавянето при изпълнението на програмата T2S.

РАЗДЕЛ VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 20

Споразумение между ниво 2 и ниво 3

1. При условията на настоящите насоки споразумението между ниво 2 и ниво 3 установява допълнителни подробности за задачите и отговорностите на четирите ЦБ, Съвета за програмата T2S и централните банки от Евросистемата.

2. Проектът на споразумение между ниво 2 и ниво 3 се представя за одобрение от Управителния съвет и след това се подписва от Евросистемата и четирите ЦБ.

Член 21

Решаване на спорове

1. Ако спор, свързан с въпрос, който се урежда от настоящите насоки, не може да бъде уреден чрез споразумение между засегнатите страни, всяка от тях може да отнесе въпроса за решаване до Управителния съвет.

2. Споразумението между ниво 2 и ниво 3 следва да предвиди, че Съветът за програмата T2S или четирите ЦБ

могат да отнесат всеки спор, възникнал от споразумението между ниво 2 и ниво 3, до Управителния съвет.

Член 22

Влизане в сила

Настоящите насоки влизат в сила на 1 май 2010 г.

Член 23

Адресати и мерки за прилагане

Настоящите насоки се прилагат за всички централни банки от Евросистемата.

Съставено във Франкфурт на Майн на 21 април 2010 година.

За Управителния съвет на ЕЦБ

Председател на ЕЦБ

Jean-Claude TRICHET

ПРИЛОЖЕНИЕ

КОНСУЛТАТИВНА ГРУПА ЗА T2S

Мандат и състав

1. Мандат и правомощия

Консултативната група за TARGET2-Securities (T2S) има следния мандат:

- а) да подпомага прегледа от Евросистемата на общите спецификации и подробните функционални спецификации за потребителите, за да се осигури пълното им съответствие с документа за потребителските изисквания;
- б) да подпомага Евросистемата при разглеждането на всяко искане за изменение на документа за потребителските изисквания;
- в) да съветва относно по-подробното определяне на правната основа на общите спецификации и подробните функционални спецификации за потребителите;
- г) да подпомага Евросистемата при по-подробното определяне на рамката за ценообразуването;
- д) да продължи работата по хармонизацията в областта на сетълмента на ценни книжа, касаеща T2S;
- е) да подпомага усилията по прилагането в рамките на пазара;
- ж) да съветва за и да подпомага прилагането на споразумението и политиките, които допринасят за разходната и цялостната ефективност на средата на услугите след сключване на сделки с ценни книжа в T2S между T2S и ЦДЦК, и по такъв начин да насърчава ангажимента, поет от страна на централните депозитари на ценни книжа (ЦДЦК) и потребителите на пазара, да прехвърлят салда и дейности по сетълмента към T2S;
- з) да съветва относно въпроси, свързани с миграцията и различните фази.

2. Състав

- 2.1. Консултативната група се състои от председател, секретар, пълноправни членове и наблюдатели.
- 2.2. Когато счете за подходящо, председателят може в отделни случаи, по своя преценка, да покани на заседанията на консултативната група и допълнителни експерти, като информира за това консултативната група.

3. Пълноправни членове

- 3.1. Пълноправните членове имат право да участват при вземането на решения от консултативната група.
- 3.2. За всяка група, която отговаря на изискванията за пълноправно членство съгласно параграф 3.3, се отрежда еднакъв брой пълноправни членове. Броят на пълноправните членове във всяка друга група на заинтересовани страни е равен на броя на пълноправните членове на групата на заинтересованите централни банки.
- 3.3. Представителите на следните групи могат да бъдат пълноправни членове на консултативната група:
 - а) Централни банки — ЕЦБ и всяка национална централна банка (НЦБ) на еврозоната се представляват от един пълноправен член. При приемане на еврото от държава-членка съответната НЦБ също участва като пълноправен член в консултативната група от датата на присъединяването ѝ към еврозоната. Централна банка извън еврозоната, която вземе решение да включи валутата си в T2S, също се представлява от един пълноправен член, считано от датата на решението. Като орган на публична власт Европейската комисия е пълноправен член и се счита за член на групата на централните банки.
 - б) Централни депозитари на ценни книжа (ЦДЦК) — всяка група от ЦДЦК, която може да се състои от няколко ЦДЦК, или всеки отделен ЦДЦК, в зависимост от случая, които извършват сетълмент по сделки в евро и/или в национална валута, различна от евро, и които отговарят на следните критерии:

- обявили са подкрепата си в полза на T2S,
- желаят да сключат договорно споразумение с Евросистемата,
- обявили са намерението си да използват T2S, след като започне да функционира,

са пълноправни членове на консултативната група и могат да номинират по един представител. Съгласно параграф 3.2 и параграф 3.3, буква а) броят на представителите на ЦЦЦК е равен на броя на представителите на централните банки. Поради това по-големите групи от ЦЦЦК и по-големите ЦЦЦК имат по-голям брой представители, в зависимост от обема на сетълмента им. Броят на допълнителните представители се определя от представените в консултативната група ЦЦЦК и от председателя на консултативната група в съответствие с метода на Д'Ондр („d'Hondt“) за пропорционално представителство.

в) Потребители — комитетът по номинирането (Nomination Committee) избира членове измежду потребителите въз основа на получените от секретаря кандидатури в съответствие с предварително определен критерий:

- най-малко 11 пълноправни членове, представляващи големи търговски банки, активни участници на пазара на ценни книжа, деноминирани във валути, които са допустими за сетълмент в T2S, независимо от тяхното място на учредяване,
- най-малко двама пълноправни членове, представляващи международни инвестиционни банки,
- най-малко двама пълноправни членове, представляващи банки, които извършват активна дейност по сетълмент на ценни книжа за обслужване на местните си клиенти,
- най-малко един пълноправен член, представляващ централен съконтрагент.

4. Наблюдатели

4.1. В заседанията на консултативната група могат да присъстват наблюдатели без право на участие в процеса на вземане на решения.

4.2. Наблюдател в консултативната група може да бъде един представител на всяка от следните групи или институции:

- а) Европейски комитет на регулаторите на ценни книжа;
- б) Европейска банкова федерация;
- в) Група на европейските спестовни банки;
- г) Европейска асоциация на кооперативните банки;
- д) Европейски форум за услуги, свързани с ценни книжа;
- е) Федерация на европейските фондови борси;
- ж) ЦЦЦК, които подпомагат T2S и които се оперират от НЦБ;
- з) председателите на подгрупите към консултативната група.

4.3. Централните банки на Евросистемата, които ще изградят и оперират платформата на T2S (четирите ЦБ), могат да номинират по един представител за централна банка, който да участва в консултативната група като наблюдател. Тези представители изразяват обща съгласувана позиция пред консултативната група.

5. Процедури по номиниране

- 5.1. За пълноправните членове и наблюдателите се прилагат следните процедури по номиниране:
- а) представител на централна банка се номинира от управителя/председателя на съответната централната банка в съответствие с приложимия нормативен акт за централната банка (правилник);
 - б) представител на ЦДЦК се номинира от ръководителя на съответния ЦДЦК;
 - в) представител на потребителите се номинира от съответните организации въз основа на лични кандидатури. Те се назначават от комитета по номиниране в съответствие с неговите приложими процедури и критерии;
 - г) наблюдател се номинира от ръководителя на съответната група/институция.
- 5.2. Всяко номинирано лице притежава подходящо ниво на старшинство и съответен технически опит. Номиниращите организации отговарят за осигуряването на възможност номинираното лице да посвещава достатъчно време за активно участие в работата на консултативната група.
- 5.3. Номинациите се потвърждават в писмена форма пред секретаря.

6. Участие

- 6.1. Пълноправните членове и наблюдателите в консултативната група участват в консултативната група само лично. Присъствието им на заседанията на консултативната група се счита за знак на техния ангажимент към проекта.
- 6.2. Пълноправните членове и наблюдателите могат да назначават заместници (с равностойно ниво на старшинство и опит), които, при изключителни обстоятелства, присъстват на заседанията на консултативната група при отсъствие на първите и които могат да изразяват становища или, когато се отнася до пълноправни членове, да гласуват от тяхно име чрез пълномощно. Съответните пълноправни членове и наблюдатели уведомяват секретаря за това достатъчно време предварително.
- 6.3. Когато пълноправен член или наблюдател е напуснал организацията, която представлява, неговото членство се прекратява с незабавно действие.
- 6.4. Председателят на консултативната група отправя искане до номиниращата организация или до комитета по номиниране, в зависимост от случая, да определят заместващ член, всеки път когато пълноправен член или наблюдател напусне или когато неговото членство бъде прекратено, в съответствие с приложимата процедура по номиниране, уредена в член 5.

7. Председател

- 7.1. Председателят е служител на висша ръководна длъжност в ЕЦБ и се назначава от Управителния съвет. Председателят има право да определя лице, което да го замества при изключителни обстоятелства.
- 7.2. Председателят отговаря за организирането и председателстването на заседанията на консултативната група. При изпълнение на тази функция председателят взема решение относно дневния ред на заседанията, вземайки предвид предложенията на членовете на консултативната група, и относно документите, които следва да се изпратят на консултативната група.
- 7.3. Председателят решава дали даден въпрос попада в компетенциите на консултативната група (съгласно параграф 1.2) и уведомява съответно консултативната група, ако реши, че въпросът е извън нейните компетенции.
- 7.4. Председателят изпълнява всички функции, предвидени в решението на Управителния съвет, както и всички други функции, които са му делегирани впоследствие от консултативната група.
- 7.5. Председателят номинира председателите и редовните членове на подгрупите, които се създават в рамките на консултативната група.

- 7.6. Председателят е единственото лице, което представлява консултативната група пред външни лица. Консултативната група се уведомява по подходящ начин преди всяко представляване пред външни лица, предприето от председателя от нейно име. Външните комуникации на консултативната група се свеждат своевременно до знанието на консултативната група.

8. Секретариат

- 8.1. Секретарят е член на персонала на ЕЦБ с голям опит и се назначава от председателя. Председателят може да определи лице, което да замества секретаря при изключителни обстоятелства.
- 8.2. На секретаря се предоставят оперативна подкрепа и секретарски услуги от страна на ЕЦБ.
- 8.3. Секретарят изпълнява своите функции под ръководството на председателя. Задачите на секретаря включват по-специално:
- а) подпомагане на председателя при изпълнението на неговите задължения;
 - б) организиране на заседанията и изготвяне на резюмето от заседанията;
 - в) оказване на помощ при изготвянето на документи, приети от консултативната група;
 - г) осъществяване на дейност като координатор за консултациите;
 - д) организиране на външната комуникация във връзка с работата на консултативната група и на другите групи (като например публикуване на документите на консултативната група);
 - е) изпълнение на другите функции, възложени на секретаря с настоящия Процедурен правилник или от консултативната група, или от председателя, в зависимост от случая.
- 8.4. Секретарят е член по право на комитета по номиниране. Той може също така да участва в подструктурите на консултативната група.
- 8.5. Секретарят няма право да участва във вземането на решенията на консултативната група.

9. Работни процедури

- 9.1. По правило консултативната група заседава веднъж на всяко тримесечие. Председателят може да свиква извънредни заседания, чиито дати се съобщават на консултативната група предварително, като се дава достатъчен срок. По принцип заседанията се провеждат в помещенията на ЕЦБ.
- 9.2. Работният език е английски.
- 9.3. Неокончателните заключения относно основните резултати от заседанията на консултативната група се публикуват на уебсайта на ЕЦБ в срок три работни дни след заседанието. Председателят, без участието на консултативната група, носи отговорност за публикуването на тези неокончателни заключения и те се обозначават като такива. След всяко заседание на консултативната група секретарят предоставя също списък за действие, съдържащ възложените по време на заседанието задачи и техните крайни срокове за изпълнение. Резюмето от заседанието на консултативната група се изготвя от секретаря и се изпраща до членовете на консултативната група в срок шест работни дни след заседанието. Коментарите на членовете на консултативната група по проекта на резюмето се получават в срок три работни дни. Окончателното резюме се публикува, след като е одобрено от консултативната група. То замества неокончателните заключения на председателя, които се премахват от уебсайта след публикуването на резюмето. Резюмето съдържа разглежданите въпроси и резултатите от обсъжданията.
- 9.4. Консултативната група осъществява своята дейност по открит и прозрачен начин.

Дневният ред на заседанието и подлежащите на разглеждане документи (включително коментарите от подструктурите на консултативната група) се изпращат до членовете и се публикуват на уебсайта на ЕЦБ поне пет работни дни преди заседанието. Консултативната група има право на преценка да реши дали документите, които са изпратени в срок, по-късно от пет дни преди заседанието, подлежат на разглеждане на това заседание. Коментарите и другите материали, получени от секретаря не по-късно от три работни дни преди заседанието, се предоставят на консултативната група и по правило също се публикуват на уебсайта на ЕЦБ. Документите с поверителен характер (като например получените като поверителни от участниците на пазара документи или документи, които председателят счита за поверителни) не се публикуват.

- 9.5. Решенията на консултативната група имат формата на съвет, който се изпраща директно на органите за вземане на решения на ЕЦБ, т.е. на Управителния съвет и на Изпълнителния съвет, или на резолюции, касаещи организацията на работа на консултативната група или работата на подгрупите.
- 9.6. По правило съветите до органите за вземане на решения на ЕЦБ се приемат единодушно от членовете на консултативната група, участващи във вземането на нейните решения. Ако не може да се постигне единодушие, председателят може да реши да оцени степента на подкрепа за определен съвет, като запита всички пълноправни членове на консултативната група, участващи във вземането на нейното решение, дали са съгласни или не с предложението. Степента на подкрепа се съобщава на органите за вземане на решения на ЕЦБ. В случай че съществуват няколко предложения за съвет по един въпрос, на органите за вземане на решения на ЕЦБ се съобщават само предложенията, които са подкрепени от поне седем пълноправни членове на консултативната група (или техните заместници). Пълноправните членове нямат право да подкрепят повече от едно предложение по един въпрос. По въпроси от изключително значение седем пълноправни членове могат да поискат техният възглед от позицията на малцинство да бъде незабавно представен на органите за вземане на решения на ЕЦБ.
- 9.7. Консултативната група може да създава подструктури за подпомагане на своята дейност относно: а) техническото въвеждане на потребителските изисквания; б) хармонизацията на въпросите, свързани с T2S; в) правните въпроси, свързани с T2S; или г) други области, по които консултативната група счита, че е необходимо подпомагане. Мандатите на тези подструктури се определят и приемат от консултативната група.

Консултативната група може да създава подгрупи, които включват всички групи на заинтересовани страни на консултативната група и които имат по-дългосрочен характер. Освен това консултативната група може също така да създава работни групи, които не включват непременно всички заинтересовани страни на консултативната група и/или имат краткосрочен характер. Освен това консултативната група, както и екипът по проекта T2S могат в отделни случаи да поискат провеждане на работни срещи за обсъждане на определени теми.

Решенията на консултативната група относно организацията на работата на подструктурите се приемат с единодушие или с обикновено мнозинство, ако не бъде постигнато единодушие.

- 9.8. Консултативната група е задължена да осигурява възможност за широк кръг пазарни участници и органи да ѝ предоставят коментари, както и да ги осведомява относно провежданите от консултативната група разисквания. Секретарят действа като координатор за такива консултации и се подпомага от екипа на T2S на ЕЦБ, както и от останалия персонал на ЕЦБ при необходимост.

За тази цел във всяка страна се създават национални групи на потребителите като връзка между националния пазар и консултативната група. Националните групи на потребителите могат да подават предложения или резолюции до консултативната група чрез секретаря.

Консултативната група е задължена да използва подходящи средства за консултиране на пазарните участници, органите, както и на всички други заинтересовани страни и лица, например чрез националните групи на потребителите, обществени консултации, обсъждания на кръгли маси, специални заседания и информационни срещи, или чрез публикуването на изявления след консултациите.

Всички консултации предвиждат по правило минимален срок от три седмици за коментари, освен ако председателят на консултативната група не реши друго.

10. Докладване и взаимоотношения с комитетите на Европейската система на централните банки (ЕСЦБ)

- 10.1. Управителният съвет може да оказва общо ръководство на консултативната група по своя инициатива или при поискване.
- 10.2. Консултативната група изпраща съветите си пряко на органите за вземане на решения на ЕЦБ за обсъждане от тях.
- 10.3. Като дейност, която се предприема в изпълнение на мандата, консултативната група може да оказва пряко ръководство на дадена подгрупа чрез съответния председател както по своя инициатива, така и по негово искане.
- 10.4. Консултативната група може да консултира чрез своя председател даден комитет на ЕСЦБ или негова подгрупа по специфични технически въпроси, попадащи в рамките на компетенциите и областта на дейност на съответния комитет (като например правни въпроси във връзка с T2S). За такива консултации по принцип се предоставя минимален срок от три седмици, освен ако особени обстоятелства не налагат по-кратък срок. Председателят също така осигурява дейността на консултативната група да не се припокрива с мандата на комитет на ЕСЦБ.

КОНТАКТНА ГРУПА НА ЦДЦК**Мандат и състав****1. Обхват на мандата**

Контактната група на ЦДЦК подпомага подготовката и преговорите за рамковото споразумение между Евросистемата, от една страна, и ЦДЦК, които желаят да участват в T2S, от друга страна. Рамковото споразумение е документ, който Управителният съвет предлага на всички европейски ЦДЦК. То обхваща фазата на разработване и оперативната фаза на T2S. Подписва се от ЦДЦК индивидуално.

2. Състав

Контактната група на ЦДЦК се състои от ЦДЦК, които спонсират проекта, и от членовете и техните заместници в Съвета за програмата T2S.

Спонсорите на проекта се номинират от управителните съвети на тези ЦДЦК, които са подписали Меморандума за разбирателство с Евросистемата на 16 юли 2009 г. или са го приели по-късно с едностранна декларация. Всеки член от ЦДЦК може да определи заместник, който да го замества в случай на отсъствие. В случай че нито спонсорът на проекта, нито неговият заместник присъстват, ЦДЦК не е представен. Ако членовете на Съвета за програмата T2S и заместниците им не присъстват, те не могат да бъдат заменени.

Председателят на контактната група на ЦДЦК е председателят на Съвета за програмата T2S. В сътрудничество с ЦДЦК председателят: 1. решава относно периодичността, формата и дневния ред на заседанията; 2. кани външни експерти и/или членове на екипа на T2S на заседанията по определени въпроси. Докладчикът е член на екипа на T2S при ЕЦБ. Той: 1. координира организацията на заседанията и навременното изпращане на свързаните с това документи; 2. помага на председателя при подготовката на заседанията на групата; 3. изготвя проект на резултатите от заседанията; 4. подпомага председателя при ръководенето на връзките със съответните (под)групи.

3. Работни процедури, взаимодействие и подпомагане*Работни процедури*

Контактната група на ЦДЦК цели да приема своите резолюции с единодушие. Ако не може да се постигне единодушие в рамките на две последователни заседания, разногласията се документират точно. В този случай Съветът за програмата T2S отговаря за изготвянето на предложение до Управителния съвет. ЦДЦК, които не са съгласни с предложението на Съвета на програмата T2S, имат възможност да изразят различно мнение.

Взаимодействие между консултативната група за T2S и контактната група на ЦДЦК

Председателят на контактната група на ЦДЦК информира редовно консултативната група относно напредъка в процеса на преговори по рамковото споразумение.

При необходимост контактната група на ЦДЦК (по възможност чрез подгрупата на ръководителите на проекта (*Project Managers sub-group — PMSG*) и Специалната работна група по договорни въпроси (*Task Force on Contractual Issues — TCI*) приема коментари от съществуващите подструктури на консултативната група.

Подпомагане на контактната група на ЦДЦК

Контактната група на ЦДЦК се подпомага от:

— Подгрупата на ръководителите на проекта, която отговаря за изготвянето на работна концепция за преговорите (включително, *inter alia*, за функционалните, техническите и плановите въпроси).

— Работната група за договорите, която предоставя на контактната група на ЦДЦК правна помощ и в тази си роля „превежда“ на правен език работните коментари, получени от контактната група на ЦДЦК и подгрупата на ръководителите на проекта.

Контактната група на ЦДЦК определя мандата на тези две работни групи и изготвя общия им дневен ред.

НАЦИОНАЛНА ГРУПА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

Мандат и състав

1. Въведение

Националната група на потребителите обединява доставчиците и потребителите на услуги за сетълмент на ценни книжа в рамките на нейния национален пазар с цел подпомагане на развитието и изпълнението на TARGET2-Securities (T2S). Тя създава форум за включване на участниците на националния пазар в работата на консултативната група за T2S и установява формална връзка между консултативната група и националния пазар. Тя действа като форум за обсъждане на идеите на екипа по проекта T2S и предоставя коментари на консултативната група за T2S по всички въпроси, обсъждани от нея. В това си качество тя може също да предложи на консултативната група въпроси за разглеждане.

Националните групи на потребителите могат да участват в процеса на изменение на документа за потребителските изисквания и могат да играят важна роля при оценката на такива искания във връзка с функционирането на националния пазар. Националните групи на потребителите следва да възприемат принципа на T2S за избягване на въвеждането на национални специфики в T2S и следва активно да насърчават хармонизацията.

2. Мандат

Националните групи на потребителите имат следния мандат:

- оценяват влиянието на функционалността на T2S, по-специално на промените в изискванията на потребителите на T2S, върху техния национален пазар; при оценката се отделя дължимо внимание на концепцията за „стандартизирана T2S“, имаща за цел избягване на национални специфики и насърчаване на хармонизацията,
- информират консултативната група за съществени опасения на националния пазар,
- повишават осведомеността за T2S във всички области на националния сектор на ценни книжа,
- подпомагат представляващите националния сектор членове на консултативната група.

3. Състав

Националните групи на потребителите се състоят от председател, секретар и членове.

За предпочитане е председателят на националната група на потребителите да бъде пълноправен член или наблюдател в консултативната група. Тази роля по правило се изпълнява от старши служител на съответната национална централна банка. В случаите, когато съответната централна банка не излъчва или не определя председател на националната група на потребителите, председателят се номинира от председателя на консултативната група, който се стреми да постигне единодушие между главните участници на съответния пазар. Ако председателят не е член на консултативната група, член на консултативната група извършва координация между консултативната група и председателя на националната група на потребителите, за да се осигури тясна връзка между консултативната група и националната група на потребителите.

В страните от еврозоната секретарят на националната група на потребителите се излъчва от съответната национална централна банка; в другите страни секретарят се назначава от председателя на националната група на потребителите. Очаква се секретарят да присъства на редовни информационни срещи за секретарите на националните групи на потребителите, организирани от екипа на T2S.

Членовете на националната група на потребителите са съответните членове и наблюдатели на консултативната група (или номинирани техни старши представители, приети от председателя на националната група на потребителите) и други лица със знание и репутация да представляват до голяма степен всички категории потребители и доставчици на националния пазар. По този начин членове на националната група на потребителите могат да бъдат централни депозитари на ценни книжа, брокери, банки, инвестиционни банки, попечители, емитенти и/или техни агенти, централни съконтрагенти, борси, многостранни търговски системи, съответните национални централни банки, регулаторни органи и съответните банкови асоциации.

4. Работни процедури

Националните групи на потребителите се занимават единствено с въпроси, свързани с T2S. Те се приканват да търсят активно информация от екипа на T2S по актуални въпроси и представят своевременно националната позиция по въпроси, поставени от секретаря на консултативната група или повдигнати от националната група на потребителите. Екипът на T2S предоставя регулярно информация на националните групи на потребителите и организира срещи с техните секретари за насърчаване на взаимодействието между националната група на потребителите и екипа на T2S.

Националните групи на потребителите полагат усилия да провеждат регулярни заседания в съответствие с графика на заседанията на консултативната група, за да могат да съветват националните членове на консултативната група. Въпреки това членовете на консултативната група не са обвързани с тези съвети. Националните групи на потребителите могат също да отправят писмено искане до консултативната група чрез нейния секретар и да поканят даден член на консултативната група да изрази мнението си.

Секретарят на националната група на потребителите се стреми да изпраща дневния ред и съответните документи, които ще се обсъждат, най-малко пет работни дни преди заседанието на националната група на потребителите. Резюмето от заседанията на националната група на потребителите се публикува на уебсайта на T2S и, ако е уместно, на уебсайта на съответната НЦБ — на английски и на друг език на Съюза, в рамките на три седмици след всяко заседание.

Членовете на националните групи на потребителите се публикуват на уебсайта на T2S. Националните групи на потребителите публикуват също на уебсайта на T2S адреса на електронната поща за връзка с националната група на потребителите, така че участниците на националните пазари да знаят с кого да се свържат, за да изразят мнението си.

IV

(Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом)

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 24 март 2009 година

относно държавна помощ С 47/05 (ex NN 86/05), приведена в действие от Гърция в полза на Hellenic Vehicle Industry SA (ELVO)

(нотифицирано под номер C(2009) 1476)

(само текстът на гръцки език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/273/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

след като призова заинтересованите страни да представят своите мнения в съответствие с посочените по-горе разпоредби ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

1. ПРОЦЕДУРА

- (1) С писмо от 27 май 2002 г. Комисията получи жалба, според която гръцките органи са предоставили държавна помощ на ELVO — Hellenic Industry SA („ELVO“).
- (2) След обширен обмен на становища с гръцките органи с писмо от 7 декември 2005 г. Комисията уведоми Гърция за решението си да започне процедурата, посочена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, по отношение на помощта.
- (3) Решението на Комисията за започване на процедурата бе публикувано в Официален вестник на Европейския съюз ⁽²⁾. Комисията прикани заинтересованите страни да представят своите мнения относно помощта.
- (4) Комисията не получи такива мнения.
- (5) Гърция представи своето мнение относно решението на Комисията за започване на процедурата с писмо от 1 март 2006 г. Гърция представи допълнителна информация с писма от 26 юли 2006 г., 28 юли 2006 г., 2 август 2006 г., 22 юни 2007 г., 2 юли 2007 г., 31 август 2007 г., 6 септември 2007 г., 18 октомври 2007 г., 22 февруари 2008 г. и 20 август 2008 г.

- (6) На 4 май 2007 г. бе проведена среща между служители на Комисията и гръцките органи в присъствието на представители на ELVO.

2. ФАКТИТЕ

2.1. Получател

- (7) Компанията ELVO със седалище в Солун, Гърция, произвежда военни превозни средства, цивилни превозни средства и резервни части. ELVO е основният доставчик на моторни превозни средства за гръцките въоръжени сили.
- (8) Съгласно наличната информация компанията произвежда следните видове превозни средства: автобуси, тролейбуси, самосвали, камиони за сметоизвозване, танкери, пожарни превозни средства, снегорини, превозни средства за самолети, превозни средства за кранове, трактори, товарни автомобили, спортни автомобили, танкове и бронирани превозни средства.
- (9) Компанията е създадена през 1972 г. под името Steyr Hellas SA и е производител на трактори, товарни автомобили, велосипеди и двигатели. През 1987 г. компанията е преименувана на „ELVO“ и гръцкото правителство става главен акционер.
- (10) Предприятието Mytilineos Holdings SA закупи 43 % от ELVO чрез споразумение за продажба на акции от 29 август 2000 г. след публичен търг (по-долу тази продажба е наричана „частичната приватизация“). Понастоящем 51 % от ELVO са собственост на гръцкото правителство.
- (11) Към сегашния момент броят на заетите в ELVO е около 672 (по данни от 2007 г.). Оборътът на компанията през 2007 г. е възлизал на 84 млн. евро.

⁽¹⁾ ОВ С 34, 10.2.2006 г., стр. 24.

⁽²⁾ Вж. бележка под линия 1.

2.2. Мерките за подпомагане

2.2.1. Опрощаване на данъчно задължение в съответствие със Закон № 2771/1999

- (12) Съгласно член 15, параграф 3 от Закон № 2771/1999, приет на 16 декември 1999 г., гръцката държава опрости на ELVO всички задължения към държавната хазна, свързани с данъци и бюджетни санкции за периода 1988—1998 г. (по-долу „опрощаване на данъчни задължения А“). Според гръцките органи това съответства на опрощаване в размер на 1 193 753 186 GRD (равняващи се на 3 503 310,89 EUR) ⁽³⁾ — сума, която ELVO дължи на държавната хазна.

- (13) В мнението си, изпратено в отговор на решението на Комисията за започване на процедурата по член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, гръцките органи уведомиха Комисията за две други мерки за подпомагане на ELVO.

2.2.2. Опрощаване на данъчни задължения съгласно Закон № 1892/90

- (14) С решение ⁽⁴⁾, взето в съответствие с член 49 от Закон № 1892/90, гръцките органи опростиха данъчни задължения, дължими от ELVO, в размер на 3 546 407,89 EUR (по-долу „опрощаване на данъчни задължения Б“). Тази сума съответства на данъчните задължения на ELVO от 1998 г. (годината на предходния данъчен одит) до продажбата на Mytilineos. Опрощаването е било под формата на възстановяване от данъчната администрация на данъци, заплатени от ELVO преди това. По-конкретно:

— Сумата от 2 912 380,90 EUR се отнася до ДДС, платено от ELVO след частичната приватизация, но дължимо за периода между 1 януари 2000 г. и частичната приватизация на 29 август 2000 г. Тази сума е била възстановена от гръцките органи под формата на две плащания — на 7 ноември 2002 г. (900 000 EUR) и 6 февруари 2004 г. (2 012 318,90 EUR).

— Сумата от 634 088,99 EUR съответства на сумата на данъците, платени от ELVO за оперативните години 1998, 1999 и 2000 (до момента на частичната приватизация). Гърция не е отбелязала точната дата на възстановяването.

2.2.3. Кредитна гаранция

- (15) През 1997 г. немската банка Bayerische Hypo and Vereinsbank AG отпусна на ELVO кредит в размер на 23 008 134,635 EUR. Този кредит бе обезпечен с гаранция от гръцката държава (по-долу наричан „кредитна гаранция“). ELVO не предостави обезпечение за гаранцията, но плати на държавата такса в размер на 1 % от сумата. Гръцките органи уведомиха Комисията, че кредитът е използван за финансиране на производството за програмите за публични поръчки на Министерството

на отбраната, и по-специално за производството на [...] ^(*) за гръцката армия.

3. ПРИЧИНИ ЗА ЗАПОЧВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА ПО ЧЛЕН 82, ПАРАГРАФ 2

- (16) Както бе посочено по-горе, с писмо от 7 декември 2005 г. Комисията уведоми Гърция за откриването на производството по член 88, параграф 2 от Договора за ЕО относно опрощаването на данъчни задължения А, което се счита за държавна помощ. Комисията изрази съмнения относно съвместимостта на помощта с общия пазар поради долупосочените причини.

- (17) По време на обмяната на мнения, предхождаща решението за започване на процедурата, Гърция твърдеше, че цялата дейност на ELVO е попадала в обхвата на член 296 от Договора за ЕО, тъй като ELVO произвежда главно военни превозни средства за гръцките въоръжени сили. Комисията отбеляза обаче, че ELVO произвежда също така цивилни превозни средства и превозни средства с двойно предназначение. Гърция не е доказала, че опрощаването на данъчни задължения е облагодетелствало само военното производство на ELVO и че е било необходимо за основните интереси на Гърция, свързани с отбраната.

- (18) Вследствие на това Комисията сметна, че само част от финансовата помощ, отпусната на ELVO, е облагодетелствала военното производство, което попада в обхвата на член 296 от Договора за ЕО, и че помощта за останалото производство следва да бъде предмет на разследване в рамките на процедурата по член 88, параграф 2 от Договора за ЕО.

- (19) В същото писмо, в съответствие с член 10, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета ⁽⁵⁾, Комисията поиска от Гърция да ѝ предостави информация по редица въпроси, сред които:

— информация относно всяко друго финансово подпомагане, предоставено на ELVO с публични ресурси,

— свидетелство за това, че са водени отделни счетоводни сметки за приходите и разходите, свързани с цивилното производство (включително за продукция с двойно предназначение), и че помощта е облагодетелствала само военното производство,

— данни за разделянето на оборота между категориите продукция (с цивилно, двойно и военно предназначение).

4. ЗАБЕЛЕЖКИ НА ГРЪЦКИТЕ ОРГАНИ

- (20) След оповестяването на решението на Комисията да започне процедурата за разследване Гърция представи следните мнения.

⁽³⁾ Сума в евро, предоставена от гръцките органи.

⁽⁴⁾ Това решение бе в сила само за споразумението за продажба на акции от 29 август 2000 г. между гръцката държава и Mytilineos.

^(*) Информация, която е предмет на професионална конфиденциалност.

⁽⁵⁾ Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО (ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1).

4.1. Други мерки за помощ

- (21) В отговор на искането на Комисията Гърция предостави горната информация относно опрощаването на данъчни задължения Б и кредитната гаранция. Гърция твърди, че ELVO не е получила друго подпомагане с публични средства.

4.2. Приложение на член 296 от Договора за ЕО

- (22) Гърция потвърди, че ELVO не е водела отделни сметки съответно за гражданската и военната част от своето производство. Според Гърция обаче ELVO е произвеждала главно военно оборудване. Така например през периода 1987—1998 г. „военните програми“ са представлявали 85 % от продажбите на компанията. Ако делът на военната продукция през 1999 г. е бил само 54 %, то това е било извънредна ситуация вследствие на изпълнението на споразумение за доставката на автобуси и тролейбуси за различни публични органи от 1997 г. (и действително, през следващите години 2000—2002 г. делът на продажбите на продукция с военно предназначение е възвърнал предишните си нормални, високи стойности: съответно 64,61 %, 72,59 % и 98,40 %). Следователно с изключение на 1999 г. преобладаващата част от продукцията на ELVO се е състояла от военни материали, които биха могли да попаднат в обхвата на член 296 от Договора за ЕО.

4.3. Принцип на частния продавач

- (23) Доколкото опрощаванията на данъчни задължения А и Б не попадат в обхвата на член 296 от Договора за ЕО, те следва да бъдат разглеждани в контекста на частичната приватизация на ELVO. Тя бе извършена чрез открита тръжна процедура, в която осем гръцки и международни групи изразиха интерес. Четири от тях направиха отговарящи на условията оферти. Офертата на Mytilineos бе счетена за най-добра.
- (24) Като част от процеса на приватизация гръцката държава е решила ELVO да бъде продадена без всички данъчни задължения, за които е имало информация преди приключването на продажбата, а всички данъчни задължения, които възникнат преди продажбата, но станат дължими едва по-късно, да бъдат поети от гръцката държава. Тези условия са били част от тръжната процедура и са били известни на всички участници в търга (следователно техните оферти са отразили очакването им, че тези дългове ще бъдат опростени). Целта е била да се осигури възможно най-висока цена за акциите (нетно, т.е. без данъчните задължения, които са били опростени).
- (25) Гръцката държава твърди, че е обичайна търговска практика в подобни сделки продавачът да поеме финансовите задължения на продаденото предприятие, които не са се материализирали към момента на транзакцията. Освен това гръцките органи твърдят, че нетната цена, платена от Mytilineos (12 179 071 EUR), е била значителна като размер, дори след като се извади опростеният дълг (5 129 298,12 EUR нето).

- (26) Следователно Гърция твърди, че е действала като частен продавач, който се стреми да максимизира печалбата от продажбата на своя актив, и затова опрощаванията на данъчни задължения А и Б не включват държавна помощ.

4.4. Схема за държавна помощ N 11/91

- (27) Гръцките органи се позовават също така на схемата за държавна помощ N 11/91, одобрена от Комисията с писмо от 11 юли 1991 г. Тази схема позволи държавна помощ под формата на опрощаване или капитализация на дългове във връзка с приватизацията на 208 определени предприятия в публичния сектор, сред които ELVO. Въпреки това схемата изискваше Комисията да бъде уведомена относно такава помощ в два случая:

— ако продажбата на предприятието е извършена чрез процедура, различна от открита тръжна процедура, т.е. чрез директна продажба на трета страна,

— ако предприятието е активно в определени сектори, сред които автомобилният сектор ⁽⁶⁾.

- (28) Гръцките органи твърдят, че опрощаването на данъчните задължения съгласно Закон № 1892/90 попада в рамките на тази схема. Опрощаването не е изисквало предварително уведомяване на Комисията, тъй като продажбата на 43 % от ELVO е била осъществена чрез открита тръжна процедура, а поради факта, че ELVO е производител на продукти за военния сектор, той не е попадал в категорията на производителите на автомобили по смисъла на разпоредбите за държавните помощи.

5. ОЦЕНКА

5.1. Член 296 от Договора за ЕО

- (29) Преди да се премине към оценка по същество на мерките за подпомагане съгласно правилата за държавните помощи, следва да бъде засегнат въпросът относно твърдението на Гърция относно последиците от член 296 от Договора за ЕО.
- (30) По смисъла на член 296, параграф 1, буква б) Договорът за ЕО не възпира дадена държава-членка от предприемане на „такива мерки, каквито счита за необходими за закрила на основните интереси на своята сигурност, свързани с производството или търговията с оръжие, муниции и военни материали; тези мерки не могат да влияят неблагоприятно на условията за конкуренция във вътрешния пазар относно стоките, които не са предназначени за строго военни цели“. Тази разпоредба намира приложение за списък от продукти, приет от Съвета (вж. член 296, параграф 2 от Договора за ЕО), който включва също (точка 6 от списъка) „танкове и специални бойни превозни средства: ... б) превозни средства от военен тип, въоръжени или бронирани, в това число превозни средства за сухопътните, морските и въздушните сили; в) бронирани коли ...“.

⁽⁶⁾ На френски „automobiles“.

- (31) От това следва, че доколкото е от значение за този случай, разпоредбите за държавните помощи в Договора за ЕО не са приложими за мерки, свързани с продуктите, включени в списъка от 1958 г., при условие че такива мерки се считат за необходими за защитата на основните интереси на сигурност на държавата-членка.
- (32) Правната практика изисква от държава-членка, която желае да се позове на член 296 от Договора за ЕО, да представи доказателства, че изключенията не излизат от рамките на ограниченията в такива изключителни случаи ⁽⁷⁾.
- (33) Първоначално Гърция твърдеше, че цялата продукция на ELVO, или най-малкото много съществена част от нея засяга военни материали, които са включени в член 296, параграф 1, буква б) от Договора за ЕО, поради което правилата за държавните помощи от Договора не могат да се прилагат и да попречат на отпускането на държавна помощ в полза на ELVO.
- (34) Това мнение не може да бъде прието. От информацията по делото е ясно, че производството на ELVO засяга не само продукти, включени в член 296 от Договора на ЕО, но и продукти, които са с двойно или с чисто цивилно предназначение (вж. съображения 8 и 17 по-горе). Дори само поради тази причина Комисията не може да приеме скритото твърдение, че всички дейности на ELVO попадат в обхвата на член 296, параграф 1, буква б) от Договора за ЕО. Прилагането на това изключение трябва да бъде анализирано отделно за всяка мярка за помощ с оглед на нейната цел и нейния обхват.
- (35) При опрощаванията на данъчни задължения А и Б Комисията не може да приеме твърдението, че те попадат в обхвата на член 296 от Договора за ЕО. На практика при липсата на отделно счетоводно отчитане на производството с цивилно и военно предназначение не е възможно да се установи дали тези мерки облагодетелстват изключително производството с военно предназначение.
- (36) Случаят с кредитната гаранция е различен. Гърция предостави информация, според която гаранцията е покривала заем, взет от ELVO за изпълнението на поръчки за превозни средства, предназначени за гръцките въоръжени сили. Първата поръчка е била за [...], които безспорно са част от списъка с военни материали, попадащи в обхвата на член 296 от Договора за ЕО. Втората поръчка е засягала [...], които *prima facie* биха могли да се смятат за продукти с двойно предназначение и така биха могли да попаднат в обхвата на член 296 от Договора за ЕО, само ако са специално предназначени за военна употреба. В това отношение Гърция официално заяви, че [...] са били произведени по спецификациите на гръцките въоръжени сили [...]. Комисията приема, че поради техните характеристики [...] са включени в списъка с продукти, посочен в параграф 30 по-горе, и по-специално в точка 6, буква б) от него. Освен това Гърция увери Комисията, че всички [...] са били доставени на [...] за изключителното използване за военни цели, което е потвърдено с писмо от Министерството на отбраната. Гърция заяви също така, че

[...] са предназначени и за военни операции и за тяхното подпомагане и са били оценени като подходящи за тези цели от [...]. Комисията приема аргумента, че превозните средства са необходими за защитата на основните интереси на сигурност на Гърция.

- (37) Комисията изразява задоволство, че поръчката, за изпълнението на която е предоставена кредитна гаранция, засяга военни материали по смисъла на член 296, параграф 1, буква б) от Договора за ЕО и гаранцията е била необходима за доставката на тези материали на гръцките въоръжени сили. Следователно Комисията приема, че разпоредбите за държавни помощи в Договора за ЕО не са приложими за кредитната гаранция по силата на дерогацията в член 296, параграф 1, буква б) от Договора за ЕО.

- (38) Следователно анализът по-долу, изготвен въз основа на правилата за държавните помощи, ще засегне само опрощаванията на данъчни задължения А и Б.

5.2. Наличие на държавна помощ

5.2.1. Концепции за държавни ресурси, селективност, ефект върху търговията и нарушаване на конкуренцията

- (39) Съгласно член 87, параграф 1 от Договора за ЕО „... всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава-членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с вътрешния пазар“, освен ако тази помощ не може да бъде обоснована по смисъла на член 87, параграф 2 или параграф 3 от Договора за ЕО. Концепцията за държавната помощ включва не само директни трансфери на държавни ресурси, например под формата на безвъзмездна помощ, но и случаи, в които държавата опрощава на получател вземания и по този начин се отказва от приходи.
- (40) Комисията счита, че опрощаванията на данъчни задължения А и Б представляват държавна помощ поради факта, че включват данъци, които са държавни ресурси, и предоставят селективно преимущество изключително на ELVO, тъй като в друг случай компанията би трябвало да изплати тези дългове. Освен това опрощаванията на данъчни задължения могат еднозначно да бъдат приписани на държавата, тъй като те са извършени посредством мерки, предприети от държавни органи (по-конкретно закон при опрощаването на данъчни задължения А и решение за възстановяване на данъчната администрация при опрощаването на данъчни задължения Б). Поради наличието на конкуренция и търговия между държавите-членки в автомобилния сектор финансовите предимства, които облагодетелстват ELVO спрямо неговите конкуренти, нарушават или застрашават да нарушат конкуренцията и засягат търговията между държавите-членки.

⁽⁷⁾ Вж. решението на Съда на Европейските общности от 8 април 2008 г. по дело C-337/05, *Комисията/Италия* (все още непубликувано), параграфи 42—49.

5.2.2. Критерият за предимство: твърдението на Гърция, че е действала като частен продавач

- (41) Гърция твърди обаче, че опрощаванията на данъчни задължения А и Б не представляват държавна помощ, тъй като не предоставят на ELVO предимство, което компанията не би получила при нормални пазарни условия. Действително, както е посочено в съображения 23—26 от настоящото решение, Гърция твърди, че е действала по начин, по който би действал всеки частен продавач в подобни условия.
- (42) Това твърдение не може да бъде прието.
- (43) Първо, Комисията отбелязва, че макар според твърдението си Гърция да е действала като частен продавач при подобни условия, при предоставянето на мерките за подпомагане на ELVO тя е използвала изключителни за държавата пълномощия, а именно специален закон за опрощаване на данъчни задължения при опрощаването на данъчни задължения А и решение на държавната администрация при опрощаването на данъчни задължения Б. Това са правомощия, от които частен продавач не би могъл да се възползва при никакви обстоятелства. Следователно по дефиниция е изключено гръцката държава да е действала като частен оператор при нормални условия⁽⁸⁾.
- (44) На второ място, Комисията отбелязва също, че аргументът на Гърция, че опрощаването на данъчни задължения ѝ е позволило да постигне по-висока нетна цена (т.е. продажната цена на акциите, от която са приспаднати пропуснатите данъчни приходи) за своите акции в ELVO от цената, която е могла да получи от продажбата им, ако не бе опростила данъчните задължения, е само едно твърдение, което не е подкрепено от доказателства (като например сравнение между действителната продажна цена и определената цена на акциите при алтернативен сценарий). При липсата на каквато и да било индикация за това не е възможно да се приеме твърдението на Гърция, че опрощаването на данъчните задължения е било икономически обосновано.
- (45) Следователно Комисията отхвърля аргумента, че Гърция е действала като продавач в пазарна икономика и установява, че опрощаванията на данъчни задължения А и Б са предоставили на ELVO предимство, което компанията не би могла да получи при нормални пазарни условия.

5.2.3. Заключение относно наличието на държавна помощ

- (46) Комисията установи, че опрощаванията на данъчни задължения А и Б представляват държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.

5.3. Съвместимост с общия пазар

5.3.1. Предполаганата съвместимост в рамките на схемата за държавна помощ N 11/91

- (47) В хода на разследването Гърция твърдеше, че ако се установи, че опрощаванията на данъчни задължения А и

Б представляват държавна помощ, във всички случаи те биха попадали в рамките на горепосочената схема, за която Комисията е дала разрешението си по дело N 11/91, и следователно те ще бъдат съвместими с общия пазар. Комисията обаче не може да приеме аргументите на Гърция, посочени в съображения 27 и 28 по-горе.

- (48) Като предварителна забележка Комисията отбелязва, че Закон № 1892/90, който бе предмет на Решение N 11/91 на Комисията, се прилага само в случай на продажба или друга форма на прехвърляне на дадено предприятие или на всички активи на дадено предприятие, или на мажоритарен дял от акциите на дадено предприятие (член 49 от Закон № 1892/90). В настоящия случай обаче само 43 % от акциите в ELVO са продадени на частна страна, а гръцкото правителство е задържало 51 %. Дори единствено въз основа на този факт Комисията изразява съмнения, че частичната приватизация на ELVO попада в схемата.
- (49) Дори ако това бе така и се приеме, че споразумението за продажба на акции попада в рамките на схема N 11/91, условията на тази схема в настоящия случай не са изпълнени.
- (50) Дори ако се приеме, че производството на военни превозни средства не попада в определението на автомобилния сектор за целите на схемата, всъщност, както е посочено по-горе, освен продукцията, предназначена специално за въоръжените сили, ELVO произвежда широк набор от превозни средства с двойно предназначение или за цивилни цели. Само по себе си производството на цивилни превозни средства е достатъчно да квалифицира ELVO като автомобилен производител за целите на схемата.
- (51) В случай на приватизация на автомобилна компания като ELVO предварителното уведомяване на Комисията е основно изискване за съвместимост с общия пазар в рамките на схемата⁽⁹⁾. Гърция не е изпратила уведомление за частичната приватизация на ELVO. Следователно опрощаванията на данъчни задължения А и Б не могат да се считат за съвместими с общия пазар съгласно схемата.

5.3.2. Други основания за съвместимост

- (52) Гърция не е предложила други основания за съвместимост и Комисията не смята, че помощта може да се счита за съвместима с общия пазар въз основа на друго правно основание.

⁽⁸⁾ Вж. решението на Първоинстанционния съд от 17 декември 2008 г. по дело № T-196/04 *Rygaard* (все още непубликувано), параграфи 84, 85 и 90.

⁽⁹⁾ От съдебната практика следва, че когато одобрена схема за помощ изисква да се изпрати уведомление за определен вид помощ (например за предприятия в определен сектор), тези помощи не попадат в рамките на схемата и изискват индивидуално уведомяване. Следователно уведомяването е изискване по същество, а не просто въпрос за предоставяне на информация. Вж. съединени дела T-447/93, T-448/93 и T-449/93, *AIETEC et al.* (1995 г.), *Requeil*, стр. II-1971, параграфи 129 и 135; дело C-169/95, *Комисията/Испания* (1997 г.), *Requeil*, стр. I-135, параграфи 28—29; съединени дела T-132/96 и T-143/96, *Freistaat Sachsen* (1999 г.), *Requeil*, стр. II-3663, параграф 203; съединени дела C-57/00 P и C-61/00 P, *Freistaat Sachsen* (2003 г.), *Requeil*, стр. I-9975, параграфи 114 и сл.

- (53) Следователно Комисията заключава, че държавната помощ, отпусната на ELVO, е несъвместима с общия пазар.

5.4. Установяване на размера на помощта

- (54) ELVO следва да възстанови несъвместимата държавна помощ. Както Комисията прие в решението за започване на процедурата обаче, може да се счита, че частта от производството на ELVO, която засяга военни материали, попада в обхвата на член 296, параграф 1, буква б) от Договора. Доколкото помощта е облагодетелствала тази част от производството, тя не се счита за държавна помощ, поради това че е била необходима за защитата на основните интереси на сигурността на Гърция. В такъв случай възниква въпросът, как помощта да бъде разпределена между двете части на производството.

- (55) Държавната помощ, предмет на настоящото решение, не е била предназначена за определена дейност и за финансирането на конкретен проект. Затова Комисията трябва да определи доколко помощта е облагодетелствала военните и цивилните дейности. Това изчисление се усложнява от факта, че ELVO не е водела отделни счетоводни сметки за цивилните и военните си дейности. При тези обстоятелства Комисията ще изработи анализа си въз основа на относителния размер на двете дейности. За тази цел тя трябва да оцени относителното тегло на всяка от дейностите. Комисията отбелязва, че всяка държавна помощ, която е била отпусната на ELVO и не е била предназначена за финансирането на определена дейност, в същото време е покривала минали задължения и е предоставила на ELVO предимство при финансирането на бъдещи дейности. Затова Комисията смята, че при определянето на това, доколко държавната помощ е облагодетелствала съответно цивилните и военните дейности, анализът не може да бъде ограничен до разграничаването на цивилното от военното производство (т.е. на относителното тегло на всяка от тези дейности) през годината на предоставянето на подпомагането, а че е необходимо да бъде изчислена средната стойност на съотношението между тези две дейности в рамките на достатъчно дълъг период от време. Фактът, че относителното тегло на двете дейности може да се изменя съществено от година на година, е допълнително основание за използването на средна стойност, при която се вземат предвид няколко години. На практика дадена година може и да не бъде показателна за средното съотношение между двете дейности за по-дълъг период.

- (56) При липсата на отделни счетоводни сметки за цивилното и военното производство това съотношение непременно трябва да се основава на приближение. Комисията счита, че разделението между продажбите на ELVO за военни програми и на цивилни клиенти, представено от Гърция, представя приемливо приближение за съотношението между цивилните и военните материали в производството на ELVO и че приходите от опрощаванията на

данъчни задължения А и Б следва да бъдат разпределени съответно ⁽¹⁰⁾.

- (57) Гърция предостави информация за продажбите на ELVO за военни програми и съответно на цивилни клиенти. За периода 1987—2000 г. включително, т.е. периода, в който са се прилагали опрощаванията на данъчни задължения, претегленото средно съотношение на продажбите за военни програми е в размер на 79,9 %. Следователно процентът на цивилното производство е 20,1 %.
- (58) Като се използва това съотношение към опрощаванията на данъчни задължения, несъвместимата помощ, която подлежи на възстановяване от ELVO, се изчислява $1\,193\,753\,186\text{ GRD} \times 0,201 = 239\,944\,390\text{ GRD}$ за опрощаването на данъчни задължения А и $3\,546\,407,89\text{ EUR} \times 0,201 = 712\,827,99\text{ EUR}$ за опрощаването на данъчни задължения Б (всички суми в изчислението са закръглени до най-близката пълна валутна единица).
- (59) Ако Комисията обаче приеме, че 79,9 % от всеки входящ паричен поток от държавни средства са използвани за финансирането на военните дейности на ELVO, тя следва да заключи също, че 79,9 % от всеки изходящ от компанията паричен поток са били подпомогнати от военната част от нейните операции. Поради това че по-голямата част от дейността на ELVO е военна и ELVO не поддържа отделни сметки за цивилните си дейности, съществува риск възстановяването на помощта, получена за цивилните дейности, да бъде финансирано в голямата си част от средства, които иначе биха били финансирани военните дейности. Следователно, за да бъде възстановена конкурентната ситуация, която би преобладавала без държавната помощ, и за да се предотврати отпускането на допълнителна помощ за цивилните дейности, Гърция трябва да гарантира, че помощта ще бъде възстановена изключително от приходите от цивилната дейност на ELVO ⁽¹¹⁾.
- (60) Това решение не предопределя позицията, която Комисията може да възприеме относно съвместимостта на въпросните мерки в рамките на правилата за общия пазар, свързани по-специално с държавните поръчки и концесиите,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ в размер на 239 944 390 GRD и 712 827,99 EUR, приведена в действие неправомерно от Гърция в полза на ELVO в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора, е несъвместима с общия пазар.

⁽¹⁰⁾ За подобно приближение вж. решението на Комисията от 2 юли 2008 г. по дело C-16/04 за държавна помощ, приведена в действие от Гърция в полза на Hellenic Shipyards (непубликувано в Официален вестник, но на разположение на адрес: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/register/).

⁽¹¹⁾ Вж. решението по дело C-16/04, посочено в бележка под линия 10, и по-точно в параграф 340 и сл.

Член 2

1. Гърция следва да си възстанови от получателя помощта, посочена в член 1. Помощта следва да бъде възстановена изключително от приходите от цивилните дейности на ELVO.

2. Върху сумите, подлежащи на възстановяване, следва да бъде начислена лихва от датата, на която те са били на разположение на получателя, до датата на тяхното действително възстановяване.

3. Лихвата се изчислява с натрупване в съответствие с глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията ⁽¹²⁾.

Член 3

1. Възстановяването на помощта, посочена в член 1, следва да бъде незабавно и ефективно.

2. Гърция гарантира, че настоящото решение ще бъде изпълнено в рамките на четири месеца, считано от датата на уведомяване.

Член 4

1. В рамките на два месеца след уведомяването за настоящото решение Гърция следва да предостави на Комисията следната информация.

а) общата сума (главница и лихва за възстановяване), която подлежи на възстановяване от получателя (в настоящия случай Гърция следва изрично да посочи точната дата на

възстановяването на сумата от 634 088,99 EUR по опрощаването на данъчни задължения Б (вж. съображение 14, второ тире);

б) подробно описание на вече предприетите и планираните мерки за изпълнение на настоящото решение;

в) документи, доказващи, че на получателя е наредено да възстанови помощта.

2. Гърция информира редовно Комисията относно напредъка по отношение на предприетите национални мерки за изпълнението на решението до пълното възстановяване на помощта, посочена в член 1. Тя предава незабавно, на основата на искане на Комисията, информация относно вече предприетите и планираните мерки за изпълнение на решението. Освен това тя предоставя подробна информация за сумата на помощта и на лихвата по възстановяването, които вече са възстановени от получателя.

Член 5

Адресат на настоящото решение е Република Гърция.

Съставено в Брюксел на 24 март 2009 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

⁽¹²⁾ Регламент (ЕО) № 794/2004 от 21 април 2004 г. за прилагането на Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета относно определянето на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за създаване на Европейската общност (ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1).

Информация относно размера на получената помощ, която следва да се възстанови или вече е възстановена

Наименование на получателя	Обща сума на помощта, получена по схемата (*)	Обща сума на помощта, подлежаща на възстановяване (*) (главница)	Обща сума на вече възстановената помощ (*)	
			(главница)	лихва по възстановяването

(*) Милиони в национална валута.

ПОПРАВКИ

Поправка на Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), за създаване на Европейска агенция по химикали, за изменение на Директива 1999/45/ЕО и за отмяна на Регламент (ЕО) № 793/93 на Съвета и Регламент (ЕО) № 1488/94 на Комисията, както и на Директива 76/769/ЕИО на Съвета и директиви 91/155/ЕИО, 93/67/ЕИО, 93/105/ЕО и 2000/21/ЕО на Комисията

(Официален вестник на Европейския съюз L 396 от 30 декември 2006 г. Поправена версия в Официален вестник на Европейския съюз L 136 от 29 май 2007 г., стр. 3)

(Специално издание 2007 г., глава 13, том 60)

Препратката по-долу се отнася до текста, публикуван в Специалното издание 2007 г., глава 13, том 60.

На страница 65 в член 119 параграф 2:

вместо: „2. Следната информация за вещества в самостоятелен вид, в препарати или в изделия се прави публично достъпна, безплатно, посредством Интернет, в съответствие с член 77, параграф 2, буква д), освен когато страна, предоставяща информацията, представи обосновка в съответствие с член 10, буква а), xi), приета като валидна от Агенцията, относно това защо такова публикуване е потенциално вредно за търговските интереси на регистранта или на някоя друга засегната страна:

- а) ако е от съществено значение за класификацията и етиктирането, степента на чистота на веществото и идентичността на примесите и/или добавките, които са известни като опасни;
- б) общата тонажна група (например 1—10 тона, 10—100 тона, 100—1 000 тона или над 1 000 тона), в която определеното вещество е регистрирано;
- в) резюметата на изследването или подробните резюмета на изследването, включващи информацията, посочена в параграф 1, букви г) и д);
- в) информация, различна от тази, описана в параграф 1, съдържаща се в информационния лист за безопасност;
- г) търговското наименование(я) на веществото;
- д) наименованието по номенклатурата на IUPAC за невъведени вещества, които са опасни по смисъла на Директива 67/548/ЕИО за период от шест години;
- е) наименованието по номенклатурата на IUPAC за опасни вещества по смисъла на Директива 67/548/ЕИО, които са използвани като едно или повече от следните:
 - i) като междинен продукт;
 - ii) при научноизследователска и развойна дейност;
 - iii) при научноизследователска и развойна дейност, свързана с продукти и процеси.“

да се чете: „2. Следната информация за вещества в самостоятелен вид, в препарати или в изделия се прави публично достъпна, безплатно, посредством Интернет, в съответствие с член 77, параграф 2, буква д), освен когато страната, предоставяща информацията, представи обосновка в съответствие с член 10, буква а), подточка xi), приета като валидна от Агенцията, относно това, защо такова публикуване е потенциално вредно за търговските интереси на регистранта или на някоя друга засегната страна:

- а) ако е от съществено значение за класификацията и етиктирането, степента на чистота на веществото и идентичността на примесите и/или добавките, които са известни като опасни;
- б) общата тонажна група (например 1—10 тона, 10—100 тона, 100—1 000 тона или над 1 000 тона), в която определеното вещество е регистрирано;

- в) резюметата на изследването или подробните резюмета на изследването, включващи информацията, посочена в параграф 1, букви г) и д);
 - г) информация, различна от тази, описана в параграф 1, съдържаща се в информационния лист за безопасност;
 - д) търговското(ите) наименование(я) на веществото;
 - е) наименованието по номенклатурата на IUPAC за невъведени вещества, които са опасни по смисъла на Директива 67/548/ЕИО за период от шест години;
 - ж) наименованието по номенклатурата на IUPAC за опасни вещества по смисъла на Директива 67/548/ЕИО, които са използвани като едно или повече от следните:
 - i) като междинен продукт;
 - ii) при научноизследователска и развойна дейност;
 - iii) при научноизследователска и развойна дейност, свързана с продукти и процеси.“.
-

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG